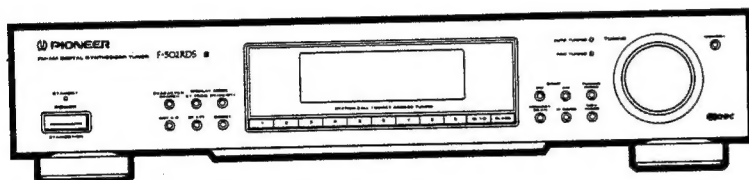


# F-502RDS

FM/AM DIGITAL SYNTHESIZER TUNER  
TUNER SYNTHETISEUR A AFFICHAGE NUMERIQUE FM/AM  
UKW/MW-DIGITALER-SYNTHESIZER-TUNER  
SINTONIZZATORE DIGITALE A SINTETIZZAZIONE FM/AM  
FM/AM DIGITALE SYNTHESIZER TUNER  
FM/AM DIGITAL SYNTETUNER  
SINTONIZADOR SINTETIZADOR DIGITAL FM/AM  
SINTONIZADOR-SINTETIZADOR DIGITAL FM/AM



English

Français

Deutsch

Italiano

**WARNING:** TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

**ATTENTION:** AFIN DE PREVENIR TOUTS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

**WARNUNG:** UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

**AVVERTENZA:** PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

**WAARSCHUWING:** VERMINDER DE KANS OP EEN ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND EN STEL HET TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOT.

**VARNING:** UTSÄTT ALDRIG APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT FÖR ATT UNDVIKA RISK FÖR BRAND ELLER ELEKTRISKA STÖTAR.

**ADVERTENCIA:** PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELECTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

**ADVERTÊNCIA:** A FIM DE EVITAR O PERIGO DE INCÊNDIO OU CHOQUE ELÉCTRICO, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA OU HUMIDADE.

## IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

**CAUTION**  
RISK OF ELECTRIC SHOCK  
DO NOT OPEN

**CAUTION:**  
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Thank you for buying this Pioneer product.

Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.

In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

## CONTENTS

FEATURES .....	2
CHECKING THE ACCESSORIES .....	4
INSTALLATION .....	4
CONNECTIONS .....	6
ANTENNA CONNECTIONS .....	8
FRONT PANEL FACILITIES .....	12
LISTENING TO THE BROADCASTS .....	20
DIRECT ACCESS TUNING .....	22
FINE TUNING (During FM reception only) .....	24
PRESETTING STATIONS .....	26
RDS (Radio Data System)	
BROADCAST RECEPTION .....	28
TROUBLESHOOTING .....	42
SPECIFICATIONS .....	46

## FEATURES

- **Equipped with RDS (Radio Data System).**
  - PS (Program Service Name) display.
  - PTY (Program Type) display.
  - RT (Radio Text) display of up to 64 characters.
  - CT (Clock Time) display.
  - Manual station name input. (Four characters, FM/AM 40 stations)
  - Broadcast station search by program type.
- **FM IF bandwidth switchable between "NORMAL" and "NARROW" for FM.**
- **Digital Direct Decoder (Type IV), for a high SN ratio.**
- **A built-in attenuator (RF ATT) can be switched on or off for proper reception of strong broadcast stations.**
- **25 kHz FINE TUNING helps avoid interference.**
- **Random 40-stations Presetting**  
A total of 40 FM and AM stations can be preset into the memory circuit.
- **Even the slightest deterioration of sound quality is avoided by the extensive use of anti-vibration parts.**
  - Honeycomb chassis
  - Large insulator
  - All parts are carefully selected to achieve high sound quality.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.

Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.

Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

## TABLE DES MATIERES

CARACTERISTIQUES .....	2
VERIFICATION DES ACCESSOIRES .....	4
INSTALLATION .....	4
CONNEXIONS .....	6
CONNEXIONS DE L'ANTENNE .....	8
ELEMENTS DU PANNEAU AVANT .....	12
ECOUTE D'EMISSIONS .....	20
SYNTONISATION A ACCES DIRECT .....	22
SYNTONISATION PRECISE	
(Pendant la réception FM seulement) .....	24
MISE EN MEMOIRE DES STATIONS .....	26
RECEPTION D'UNE EMISSION RDS	
(Système de Données Radio) .....	28
DEPISTAGE DES PANNES .....	43
SPECIFICATIONS .....	46

## CARACTERISTIQUES

- **Equipement avec RDS (système de données radio).**
  - Affichage de PS (nom du service programme)
  - Affichage de PTY (type de programme).
  - Ecran d'affichage RT (texte radio) de jusqu'à 64 caractères.
  - Ecran d'affichage CT (heure d'horloge)
  - Entrée manuelle du nom de station (Quatre caractères, FM/AM 40 stations).
  - Recherche de stations de radiodiffusion par le nom de station ou le type de programme.
- **Largeur de gamme FI FM commutable entre "NORMAL" et "ETROITE" pour FM.**
- **Décodeur Direct Numérique (Type IV) pour un rapport S/B élevé.**
- **Un atténuateur incorporé (RF ATT) peut être activé ou désactivé pour une réception correcte des fortes stations d'émission.**
- **La commande de SYNTONISATION PRECISE 25 kHz contribue à éviter les interférences.**
- **Préréglage aléatoire de 40 stations**  
40 stations FM et AM au total peuvent être préréglées dans le circuit de mémoire.
- **Même la plus légère détérioration de la qualité sonore est évitée par l'utilisation extensive de pièces anti-vibrations.**
  - Châssis en nid d'abeille
  - Grand isolant
  - Toutes les pièces sont soigneusement sélectionnées pour réaliser une haute qualité sonore.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können. In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecken oder Netzsteckdosen u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

## INHALT

MERKMALE .....	3
ÜBERPRÜFEN DER ZUBEHÖRTEILE .....	5
EINBAU .....	5
ANSCHLÜSSE .....	7
ANTENNENANSCHLÜSSE .....	9
BEDIENUNGSELEMENTE	
AUF DER VORDERSEITE .....	13
ANHÖREN VON RADIOSENDUNGEN .....	21
DIREKT-ABSTIMMUNG .....	23
FEINABSTIMMUNG	
(Nur während des UKW-Empfangs) .....	25
SENDER PROGRAMMIEREN .....	27
RDS-SENDEREMPfang (Radio-Datensystem) .....	29
FEHLERSUCHE .....	44
TECHNISCHE DATEN .....	47

## MERKMALE

- **Mit RDS (Radio-Datensystem) ausgestattet.**
  - PS-Anzeige (Programm-Dienstname).
  - PTY-Anzeige (Programm-Typ).
  - RT-Anzeige (Radio-Text) von bis zu 64 Zeichen.
  - CT-Anzeige (Uhrzeit).
  - Manuelle Eingabe der Sendernamen (Vier Buchstaben, UKW/MW 40 Stationen).
  - Sender-Suchlauf nach Namen oder Programmtyp.
- **UKW IF-Bandbreite schaltbar zwischen "NORMAL" und "SCHMAL" für UKW.**
- **Ein Digital-Direkt-Decoder (Typ IV) sorgt für Rauschabstand.**
- **Ein eingebautes HF-Dämpfungsglied (RF ATT) kann für guten Empfang von schwachen und starken Sendern ein- bzw. ausgeschaltet werden.**
- **Die 25 kHz FEINABSTIMMUNG hilft, Interferenzen zu vermeiden.**
- **40-Sender-Senderabrufspeicher**  
Für späteren Abruf auf Tastendruck können bis zu 40 UKW- bzw. MW-Sender vorgespeichert werden.
- **Die schwingungsdämpfende Konstruktion verhindert auch minimalste Beeinträchtigungen der Tonqualität.**
  - Wabenchassis
  - Großer Vibrationsdämpfer
  - Alle Bauteile wurden sorgfältigst ausgewählt, um hohe Klangqualität zu gewährleisten.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer. Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.

I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

## INDICE

CARATTERISTICHE .....	3
VERIFICA ACCESSORI .....	5
INSTALLAZIONE .....	5
COLLEGAMENTI .....	7
COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA .....	9
DISPOSITIVI DEL PANNELLO ANTERIORE .....	13
ASCOLTO DELLE TRASMISSIONI .....	21
SINTONIZZAZIONE AD ACCESSO DIRETTO .....	23
SINTONIZZAZIONE DI PRECISIONE	
(Solo durante la ricezione FM) .....	25
STAZIONI PRESELEZIONATE .....	27
RICEZIONE RDS (Radio Data System) .....	29
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI .....	45
SPECIFICHE TECNICHE .....	47

## CARATTERISTICHE

- **Integrazione del sistema RDS (Radio Data System).**
  - Display PS (nome del programma).
  - Display PTY (tipo del programma).
  - Display RT (testo radio) di massimo 64 caratteri.
  - Display CT (orologio).
  - Definizione manuale del nome della stazione (Quattro caratteri, FM/AM 40 stazioni).
  - Ricerca della stazione di trasmissione a nome o al tipo del programma.
- **La larghezza di banda IF FM è commutabile tra "NORMALE" e "STRETTA" per FM.**
- **Decodificatore Diretto Digitale (Tipo IV) per un alto rapporto segnale/rumore.**
- **L'attenuatore incorporato (RF ATT) può essere acceso o spento per una ricezione perfetta di stazioni il cui segnale è molto forte.**
- **La SINTONIZZAZIONE DI PRECISIONE 25 kHz aiuta a prevenire eventuali interferenze.**
- **Preselezione ad accesso casuale di 40 stazioni**  
Potete preselezionare un totale di 40 stazioni FM ed AM nel circuito di memoria.
- **Attraverso l'uso di parti antivibrazione è stata evitata anche la minima deteriorazione della qualità sonora.**
  - Telaio a nido d'ape
  - Isolatore di grandi dimensioni
  - Tutte le parti vengono selezionate con cura onde ottenere una elevata qualità del suono.

## CHECKING THE ACCESSORIES

AM loop antenna  
Antenne à boucle AM



FM T-type antenna  
Antenne FM de type T



Connecting cord with pin plugs  
Cordon de connexion avec fiches à broche



Control cord  
Cordon de commande



## INSTALLATION

### LOCATION

Install the unit in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperature or humidity.

Do not install the unit in a location which is exposed to direct sunlight, or near hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the unit in a damp or dusty environment may result in a malfunction or an accident. (Also avoid installation near cookers etc., where the unit may be exposed to smoke from oil, steam, or heat).



### CONDENSATION

When this unit is brought into a warm room from previously cold surroundings or when the room temperature rises sharply, condensation may form inside, and the unit may not be able to attain its full performance. In this case, allow the unit to stand for about an hour or raise the room temperature gradually.

### POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

## VERIFICATION DES ACCESSOIRES

## INSTALLATION

### EMPLACEMENT

Installer l'appareil dans un endroit bien ventilé à l'abri d'une température ou d'une humidité élevée.

Ne pas installer l'appareil dans un endroit directement exposé aux rayons du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut avoir des conséquences néfastes pour le coffret et les composants internes. L'installation de l'appareil dans un local humide ou poussiéreux pourrait provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également de l'installer près de cuisinières, etc., où il pourrait être exposé aux émanations de fumées grasses, de vapeur ou de chaleur).



### CONDENSATION

Lorsque l'appareil est transporté d'un endroit froid dans une pièce chaude ou si la température de la pièce augmente brusquement, de la condensation risque de se former à l'intérieur de l'appareil et il peut ne pas réaliser toutes ses performances. Dans ces cas, ne pas utiliser l'appareil pendant une heure environ ou augmenter progressivement la température de la pièce.

### NOTE IMPORTANTE SUR LE CÂBLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

## ÜBERPRÜFEN DER ZUBEHÖRTEILE

MW-Rahmenantenne  
Antenna AM ad anello



T-förmige UKW-Antenne  
Antenna FM a T



Cinch-Anschlußkabel  
Cavo di collegamento con spinotti a spillo



Steuerungskabel  
Cavo di controllo



## EINBAU

### AUFSTELLUNGORT

**Stellen Sie das Gerät an einem gut belüfteten Ort auf, an dem er weder hoher Temperatur noch hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt ist.**

Das Gerät darf nicht dort aufgestellt werden, wo es direktem Sonnenlicht, der Nähe von heißen Vorrichtungen oder Heizkörpern ausgesetzt wird. Übermäßige Hitze kann das Gehäuse oder die inneren Bestandteile beschädigen. Wenn das Gerät an einem feuchten oder staubigen Ort aufgestellt wird, kann dies zu Fehlfunktionen oder zu Unfällen führen. (Der Einbau in der Nähe von Öfen usw., wo das Gerät Rauch von Öl, Dampf oder Hitze ausgesetzt werden kann, ist ebenfalls zu vermeiden).



### FEUCHTIGKEITSNIEDERSCHLAG

Wenn das Gerät von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird, oder wenn die Raumtemperatur plötzlich abfällt, kann es zu Feuchtigkeitsniederschlag im Inneren des Gerätes kommen. Das Gerät ist dann nicht mehr voll leistungsfähig. Lassen Sie das Gerät in so einem Fall ungefähr eine Stunde lang stehen oder erhöhen Sie stufenweise die Raumtemperatur.

### VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

## VERIFICA ACCESSORI

## INSTALLAZIONE

### COLLOCAZIONE

**Installare l'unità in una posizione ben ventilata dove non sia esposta a temperature elevate ed umidità.**

Non installare l'unità in una posizione in cui sia esposta alla luce solare diretta oppure in prossimità di apparecchi che producono calore o radiatori. Il calore eccessivo può produrre effetti negativi sul mobiletto e sui componenti interni. L'installazione dell'unità in un ambiente umido o polveroso può produrre malfunzioni o difetti. (Evitare anche l'installazione in prossimità di fornelli da cucina e simili dove l'unità può essere esposta a fumi oleosi, vapore o calore).



### FORMAZIONE DI UMIDITÀ

Quando portate l'unità in una camera riscaldata da un luogo freddo, o quando la temperatura della camera aumenta improvvisamente, si formerà dell'umidità all'interno dell'unità e la stessa potrebbe non funzionare in modo corretto. In tal caso, lasciate l'unità inoperativa per circa un'ora ed aumentate la temperatura della camera gradualmente.

### AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

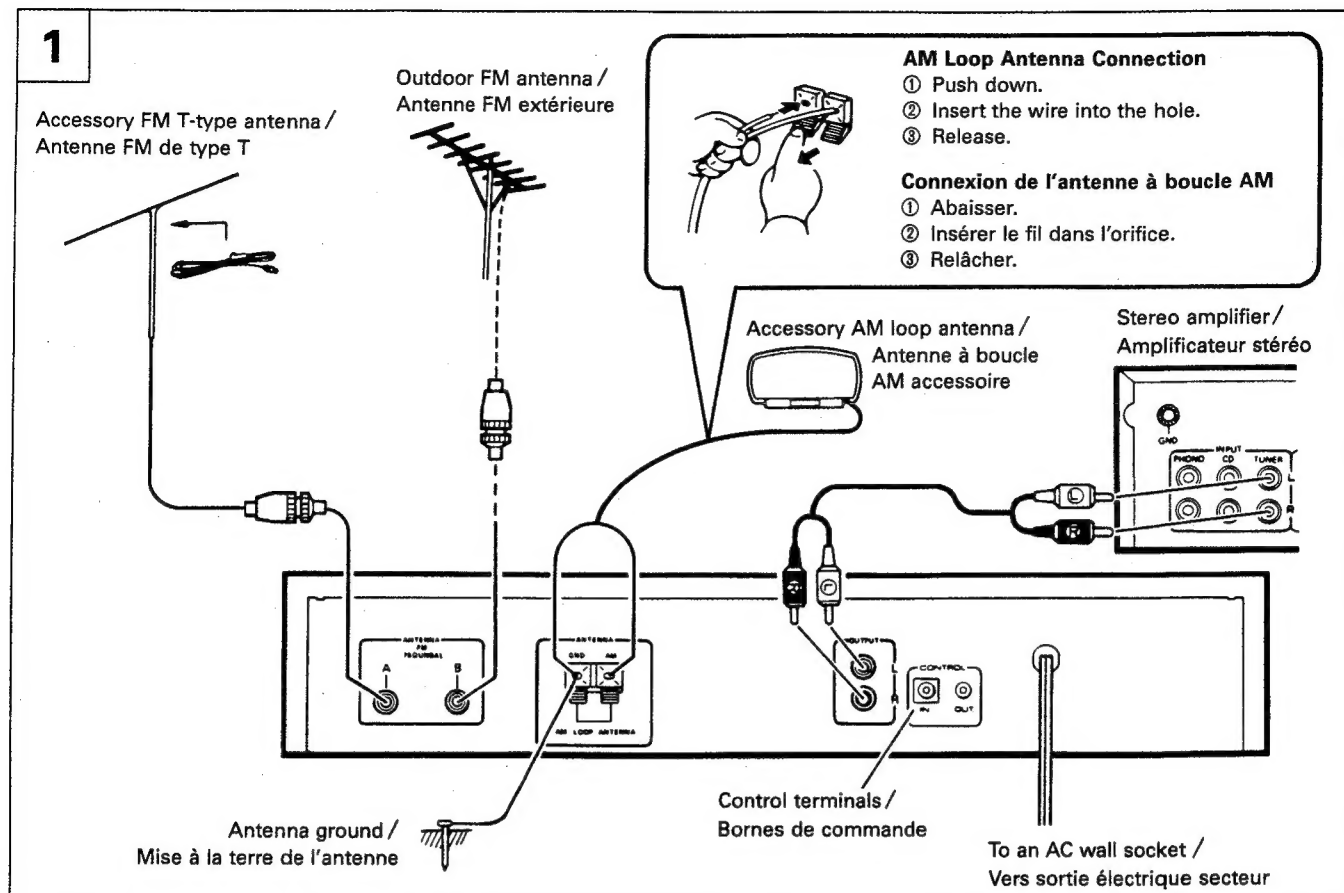
Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnate, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.



## CONNECTIONS

## CONNEXIONS

1



### Antenna ground (See Fig. 1)

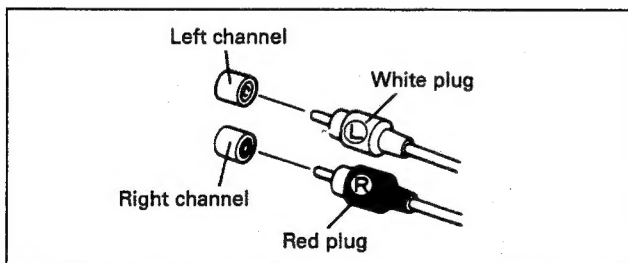
Although grounding is not always necessary for reception, it is recommended for protection against damage from lightning if an outdoor FM antenna is used. It is also recommended for reducing noise and hum.

#### CAUTION:

Never make the ground connection to a gas pipe as sparks can cause the gas to ignite.

### Pin plug connecting cord

- Connect the white plug to the white terminal (L) and the red plug to the red terminal (R).
- Make sure that the connection of pin plug is secure.



### Mise à la terre de l'antenne (Voir la Fig. 1)

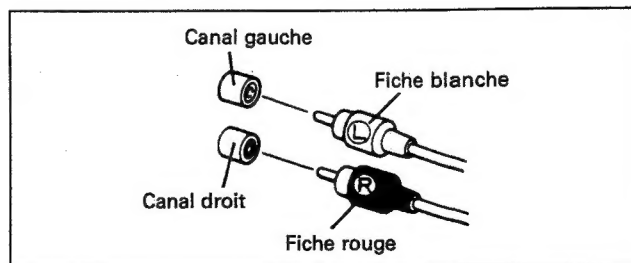
Bien que la mise à la terre ne soit pas toujours nécessaire à la réception, elle est recommandée pour une protection contre les dégâts pouvant être provoqués par des éclairs si une antenne FM extérieure est utilisée. Une mise à la terre est également recommandée pour réduire les parasites et le ronflement.

#### AVERTISSEMENT:

Ne jamais effectuer la connexion de mise à la terre sur une conduite de gaz car des étincelles pourraient faire s'enflammer le gaz.

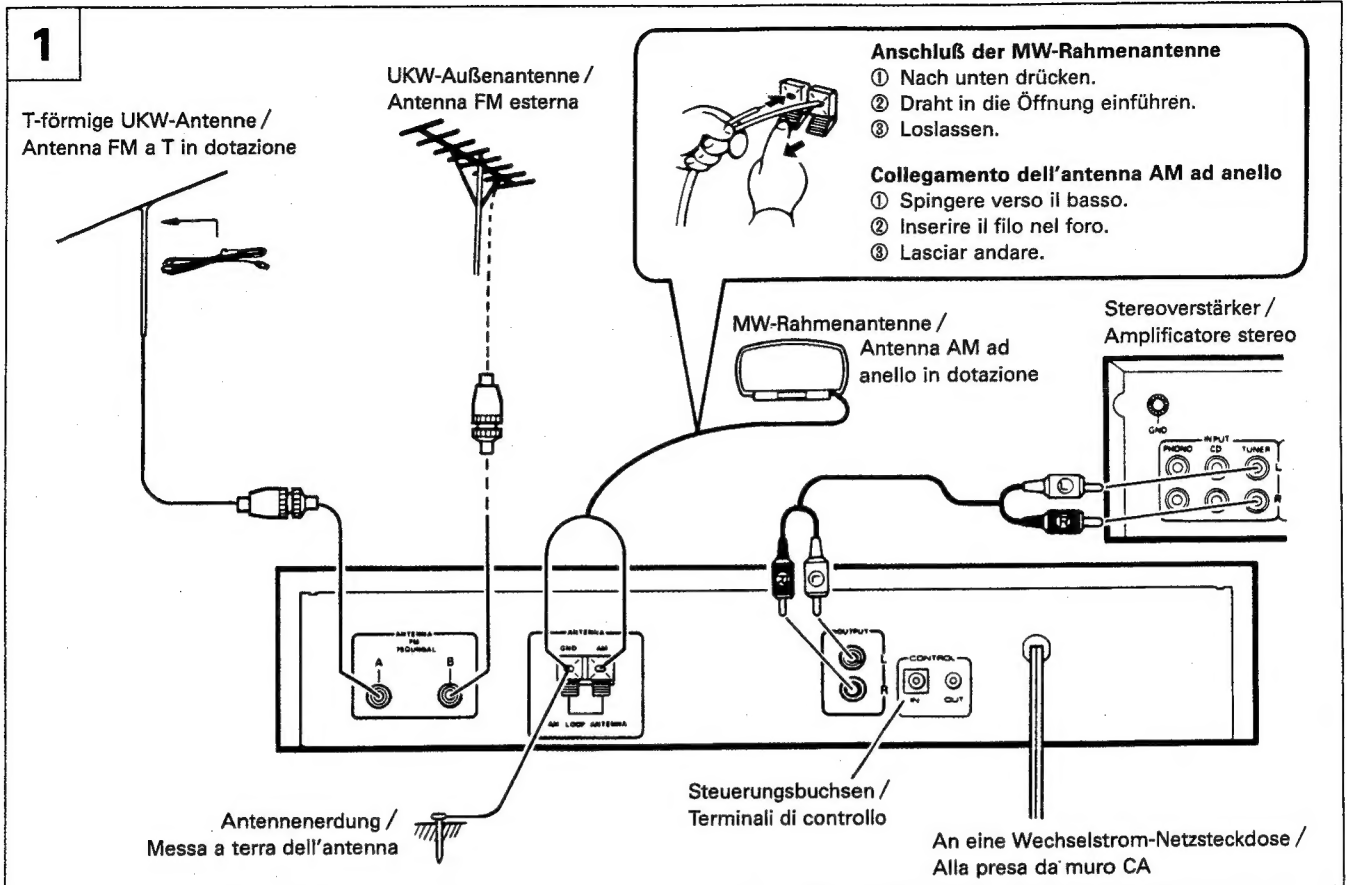
### Cordon de connexion à fiche à broche

- Brancher la fiche blanche à la borne blanche (L) et la fiche rouge à la borne rouge (R).
- Vérifier que la connexion est correcte.



## ANSCHLÜSSE

## COLLEGAMENTI



### Antennenerdung (Siehe Abb. 1)

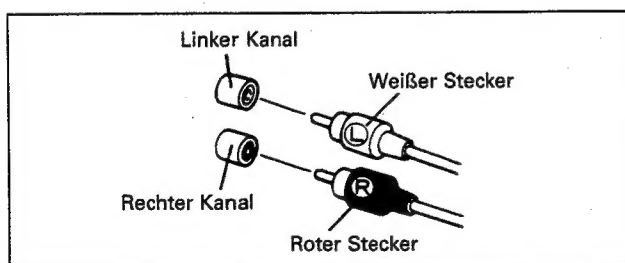
Obwohl eine Erdung der Antenne für den Empfang nicht immer erforderlich ist, so ist die Erdung dennoch zu empfehlen, um das Gerät vor Schäden von Blitz zu schützen, wenn eine UKW-Außenantenne im Einsatz ist. Darüberhinaus ist die Erdung zur Reduzierung von Geräuschen und Brummen empfehlenswert.

#### VORSICHT:

Den Erdungsdraht niemals an eine Gasleitung anschließen, da hierbei Explosionsgefahr besteht.

### Cinch-Anschlußkabel

- Den weißen Stecker an die weiße Buchse (L) und den roten Stecker an die rote Buchse (R) anschließen.
- Auf kontaktsicheren Anschluß achten.



### Messa a terra dell'antenna (Fate riferimento alla Fig. 1)

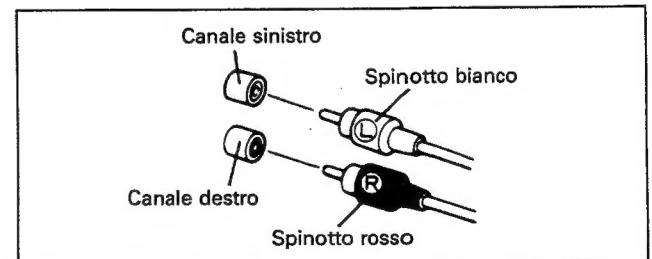
Nonostante essa non sia sempre necessaria per la ricezione, si raccomanda la messa a terra dell'apparecchio come precauzione contro i fulmini se viene usata un'antenna FM esterna. La messa a terra è anche utile per ridurre rumore e ronzio.

#### AVVERTENZA:

Non mettete mai a terra l'apparecchio su una tubazione del gas, dato che potrebbero prodursi scintille che potrebbero far esplodere il gas.


### Collegamento del cavo con spinotti a spillo

- Collegate lo spinotto bianco al terminale sinistro (L) e quello rosso al terminale destro (R).
- Inserite gli spinotti a fondo.



## CONNECTIONS

### • Control Terminals (See Fig. 1)

When using together with Pioneer component with  mark, connect the CONTROL IN terminal on the rear panel of the tuner to the CONTROL OUT terminal on the component using the supplied control cord. This will enable the tuner to be controlled from a distance, with the remote control unit supplied with the component. When this feature is not used, connection is not necessary.

- The remote control unit can be used for band selecting, preset station tuning, and tuning (up/down) operations.
- For instructions regarding connection and operation, please refer to the operating instruction manual of your stereo component.

## ANTENNA CONNECTIONS

**Radio reception is not possible unless the antenna is properly connected.**

The strength of broadcast signals varies from one area to another. Signal propagation is especially poor in metropolitan areas, where there are many tall buildings, and also in mountainous areas. Proper antenna installation is vital to good reception.

### AM ANTENNA

The AM loop antenna supplied with the tuner should be connected to the AM antenna terminals. The antenna should be placed at a distance from the tuner, and should not be allowed to touch metallic objects. Avoid placing it near CD players, personal computers, television sets, and other devices generating radio frequencies.

#### Setting Up the AM Antenna (See page 10, Fig. 2)

- Insert the clip on the bottom of the antenna into the groove on the leg.
- To permanently fix the antenna, screw the leg to a wall or post before assembling (fixing the antenna in the direction that gives the best reception).
- Place the antenna on a level surface and rotate it to locate the orientation that yields the best reception.

#### AM Loop Antenna Set-up


- ① Clip
- ② Leg
- ③ Groove
- ④ Lead wire

#### AM Loop Antenna Connection (See page 10, Fig. 3)

The accessory AM loop antenna must be connected to ensure proper reception.

## CONNEXIONS

### • Bornes de commande (CONTROL) (Voir la Fig. 1)

Lors d'une utilisation avec un composant Pioneer qui porte la marque , raccorder la borne CONTROL IN du panneau arrière du tuner à la borne CONTROL OUT du composant en utilisant le cordon de commande fourni. Cela permet de contrôler le tuner depuis une certaine distance, avec l'unité de télécommande fournie avec le composant.

Lorsque cette caractéristique n'est pas utilisée, cette connexion est inutile.

- L'unité de télécommande permet la sélection de la gamme, la syntonisation d'une station pré réglée et la syntonisation (ascendante/descendante).
- Se reporter au mode d'emploi du composant stéréo pour les instructions concernant la connexion et l'utilisation.

## CONNEXIONS DE L'ANTENNE

**La réception radio n'est pas possible à moins que l'antenne soit correctement raccordée.**

L'intensité des signaux d'émission varie d'une région à l'autre. La propagation du signal est tout particulièrement médiocre dans les zones métropolitaines où il y a de nombreux hauts bâtiments et dans les zones montagneuses. Une installation correcte de l'antenne est vitale à une bonne réception.

### ANTENNE AM

L'antenne à boucle AM fournie avec le tuner doit être branchée aux bornes d'antenne AM. L'antenne doit être placée à une certaine distance du tuner et elle ne doit pas toucher d'objets métalliques. Eviter de la placer près de lecteurs de CD, d'ordinateurs personnels, de téléviseurs et autres appareils générant des fréquences radio.

#### Installation de l'antenne AM (Voir la page 10, Fig. 2)

- Insérer la boucle qui se trouve en bas de l'antenne dans l'orifice sur le pied.
- Pour fixer l'antenne de manière permanente, visser le pied à un mur ou à un montant avant de l'assembler (fixer l'antenne dans le sens qui donne la meilleure réception).
- Placer l'antenne sur une surface à niveau et la tourner pour déterminer l'orientation qui donne la meilleure réception.

#### Installation de l'antenne à boucle AM


- ① Boucle
- ② Pied
- ③ Orifice
- ④ Câble d'amenée

#### Connexion de l'antenne à boucle AM (Voir la page 10, Fig. 3)

L'antenne à boucle AM accessoire doit être branchée pour garantir une réception correcte.



### • Steuerungsbuchsen (CONTROL) (Siehe Abb. 1)

Bei der Anwendung zusammen mit einer Komponente von Pioneer, die mit dem Zeichen  gekennzeichnet ist, müssen die Klemme CONTROL IN an der Rückseite des Tuners und die Klemme CONTROL OUT an der entsprechenden Komponente mit Hilfe des beiliegenden Steuerkabels miteinander verbunden werden. Dies ermöglicht die Bedienung des Tuners mit dem mitgelieferten Fernbedienungsgerät.

Wenn Sie diese Einrichtung nicht nutzen möchten, so ist der Anschluß nicht erforderlich.

- Das Fernbedienungsgerät kann zur Wellenbereich-Auswahl, zur Sender-Voreinstellung und zur Senderabstimmung (auf/ab) angewendet werden.
- Hinweise bezüglich des Anschlusses und Modus, entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung für Ihre Stereo-Komponente.

## ANTENNENANSCHLÜSSE

**Rundfunksender können nur empfangen werden, wenn eine entsprechende Antenne angeschlossen ist.**

Die Stärke der Rundfunksignale ist von der Entfernung zum Sender und von der Empfangslage abhängig. Die Ausbreitung von Rundfunksignalen läßt insbesondere in Stadtgebieten mit hoch aufragenden Gebäuden sowie im Gebirge zu Wünschen übrig. Für guten Empfang ist daher die Installation einer geeigneten Antenne von größter Wichtigkeit.

### MW-ANTENNE

Die mit dem Tuner mitgelieferte MW-Rahmenantenne wird an die MW-Antennenbuchsen angeschlossen. Die Antenne sollte in einiger Entfernung zum Tuner aufgestellt werden; sie darf keine Metallgegenstände berühren. Vermeiden Sie die Aufstellung in der Nähe von CD-Spielern, Personal Computern, Fernsehgeräten und anderen Radiowellen erzeugenden Geräten.

### Aufstellen der MW-Antenne (Siehe Seite 10, Abb. 2)

- Stecken Sie den Klipp unten an der Antenne in die Rille am Antennenfuß ein.
- Schrauben Sie das Bein vor dem Zusammenbau an der Wand fest (wobei die Antenne für den Empfang optimal ausgerichtet wird), um die Antenne permanent zu befestigen.
- Stellen Sie die Antenne auf einer ebenen Unterlage auf und drehen Sie diese, bis der beste Empfang erzielt wird.


### Befestigung der MW-Rahmenantenne

- ① Klipp
- ② Fuß
- ③ Rille
- ④ Antennenzuleitung

### Anschluß der MW-Rahmenantenne (Siehe Seite 10, Abb. 3)

Die mitgelieferte MW-Rahmenantenne muß für guten Empfang in jedem Fall angeschlossen sein.

### • Terminali di controllo (CONTROL) (Fate riferimento alla Fig. 1)

Quando usate questa unità insieme ad un componente Pioneer recante il marchio , collegate il terminale di ingresso di controllo (CONTROL IN) sul pannello posteriore del sintonizzatore con il terminale di uscita di controllo (CONTROL OUT) del componente stesso servendovi del cavo di controllo in dotazione. Questo renderà possibile il controllo a distanza del sintonizzatore usando il telecomando in dotazione con il componente.

Quando non usate questa caratteristica, non sarà necessario effettuare il collegamento.

- Il telecomando può essere usato per la selezione della banda, per la sintonizzazione delle stazioni di preselezione e per la sintonizzazione (verso l'alto/verso il basso).
- Per ulteriori istruzioni riguardanti il collegamento ed il funzionamento, fate riferimento al manuale delle istruzioni del vostro componente stereo.

## COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA

**La ricezione radio non è possibile se l'antenna non è debitamente collegata al sintonizzatore.**

L'intensità dei segnali radio varia molto da un'area all'altra. La propagazione dei segnali è scadente specialmente in città, dove gli edifici sono di ostacolo, ed in zone montagnose. In questi casi, un'antenna adeguata è di fondamentale importanza.

### ANTENNA AM

L'antenna AM ad anello in dotazione all'unità deve venire collegata ai terminali AM dell'unità. Essa deve essere installata ad una certa distanza dal sintonizzatore e mai in contatto con oggetti in metallo. Evitate di posarla accanto a lettori CD, personal computer, televisori ed altri apparecchi generatori di onde radio.

### Installazione dell'antenna AM (Fate riferimento alla pagina 10, Fig. 2)

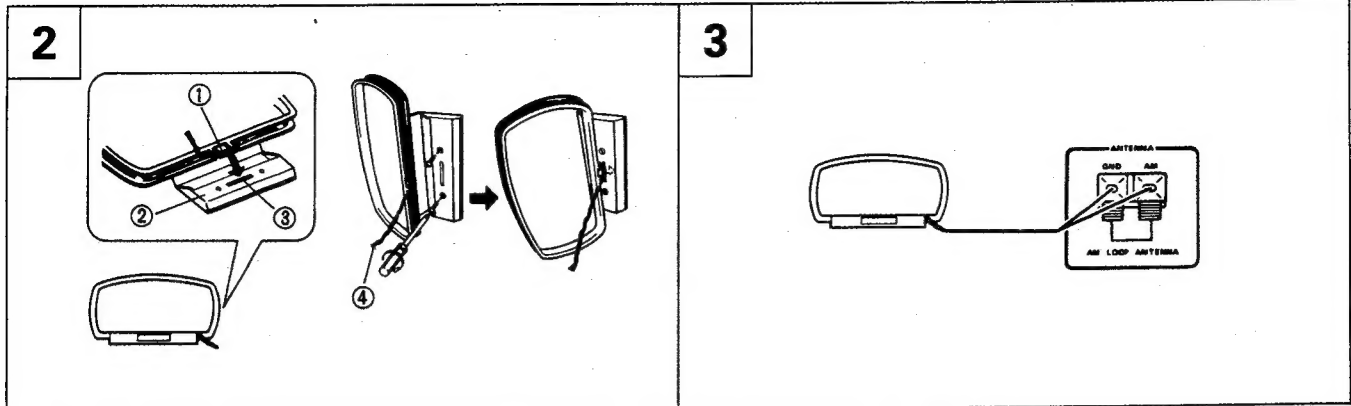
- Inserite il clip della parte inferiore dell'antenna dentro la fessura dell'asta.
- Se desiderate fissare l'antenna permanentemente, avvitate l'asta ad un muro o ad un palo prima di assemblare l'antenna (fissate l'antenna nella direzione in cui la ricezione è la migliore possibile).
- Collocate l'antenna sopra una superficie piana e rotatela per localizzare l'orientamento che rende la migliore ricezione.

### Montaggio dell'antenna AM ad anello

- ① Clip
- ② Asta
- ③ Fessura
- ④ Filo conduttore

### Collegamento dell'antenna AM ad anello (Fate riferimento alla pagina 10, Fig. 3)

L'antenna AM ad anello in dotazione deve essere collegata perché la ricezione sia buona.



## External AM antenna

### Indoor AM antenna

Provide a vinyl-coated wire (5 to 6 meters long). Secure one end to the AM terminal and the other end to a wall or other high location.

### Outdoor AM antenna

If reception is still poor even when a lead antenna has been stretched out indoors, stretch out a vinyl-coated wire and secure it outdoors.

## Connecting the external AM antenna (See Fig. 4)

- ① Indoor AM antenna
- ② Outdoor AM antenna
- ③ AM loop antenna

### NOTE:

Do not detach the AM loop antenna when using the external AM antenna.

## Antenne AM extérieure

### Antenne AM intérieure

Préparer un câble à revêtement en vinyle (5 à 6 mètres de longueur). Fixer une de ses extrémités à la borne AM et l'autre à un mur ou un autre emplacement élevé.

### Antenne AM extérieure

Si la réception n'est toujours pas satisfaisante lorsqu'une descente d'antenne a été installée à l'intérieur, tendre un câble à revêtement en vinyle et le fixer à l'extérieur.

## Connexion de l'antenne AM extérieure (Voir la Fig. 4)

- ① Antenne AM intérieure
- ② Antenne AM extérieure
- ③ Antenne à boucle AM

### REMARQUE:

Ne pas détacher l'antenne à boucle AM lors de l'utilisation d'une antenne AM extérieure.

## FM ANTENNA

## FM T-type Antenna Attachment (See Fig. 5)

Connect the accessory FM T-type antenna to the FM terminals. Stretch the antenna out to its full length, and affix it to a wall, etc. Stretch out both ends.

- ① Correct
- ② Wrong
- ③ Wrong
- ④ The accessory FM T-type antenna must be connected to ensure proper reception.

## Outdoor external FM antenna installation (See Fig. 6)

Use an external antenna when the signals from the station are weak and cannot be picked up by the accessory T-type FM antenna, or when the sound heard is accompanied by too much noise.

- ① 75  $\Omega$  coaxial cable with PAL connector

## ANTENNE FM

## Fixation de l'antenne FM de type T (Voir la Fig. 5)

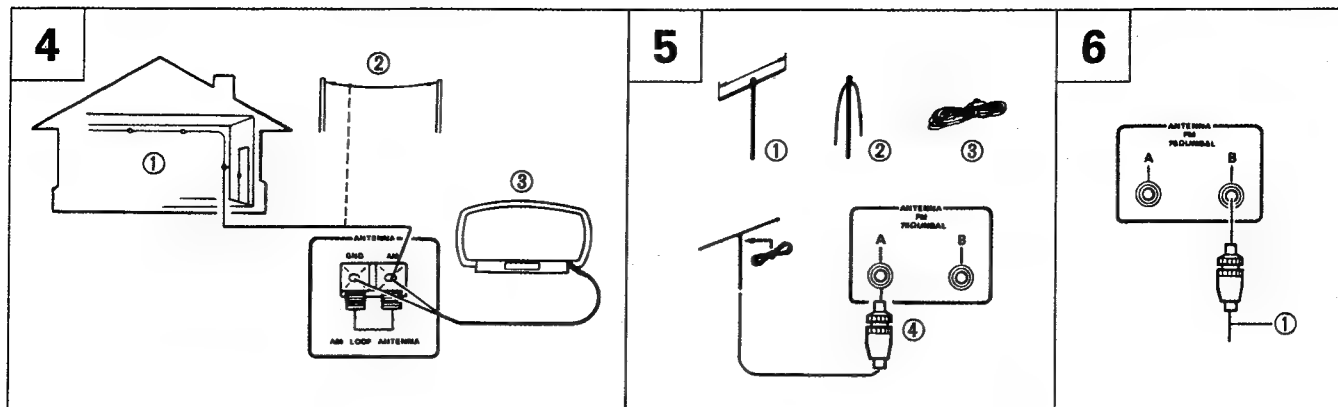
Brancher l'antenne FM de type T accessoire aux bornes FM. Déplier complètement l'antenne et la fixer à un mur, etc. Déplier les deux extrémités.

- ① Correct
- ② Incorrect
- ③ Incorrect
- ④ L'antenne FM de type T accessoire doit être branchée pour garantir une réception correcte.

## Installation d'une antenne FM extérieure (Voir la Fig. 6)

Utiliser une antenne extérieure lorsque les signaux de la station sont faibles et qu'ils ne peuvent pas être captés par l'antenne FM de type T accessoire, ou lorsque le son entendu est accompagné d'une grande quantité de parasites.

- ① Câble coaxial de 75  $\Omega$  avec connecteur PAL



### Zusätzliche MW-Antenne

#### MW-Innenantenne

Als zusätzliche MW-Innenantenne eignet sich ein Draht mit Vinylisolierung (5 bis 6 Meter lang), dessen eines Ende an der MW-Klemme angeschlossen wird, während das andere Ende an der Wand oder an einem höheren Ort zu befestigen ist.

#### MW-Außenantenne

Wenn der Empfang selbst mit einer zusätzlichen Innenantenne noch nicht zufriedenstellend ist, kann stattdessen auch ein entsprechend langer vinylisolierter Draht ins Freie verlegt werden.

### Anschluß der zusätzlichen MW-Antenne (Siehe Abb. 4)

- ① MW-Innenantenne
- ② MW-Außenantenne
- ③ MW-Rahmenantenne

#### HINWEIS:

Die Rahmenantenne sollte auch angeschlossen bleiben, wenn eine MW-Außenantenne installiert worden ist.

### Antenna AM addizionale

#### Antenna AM interna

Usate un cavo rivestito in vinile (lungo da 5 a 6 metri). Assicurate un'estremità al terminale AM e l'altra ad un muro e comunque in una posizione ben in alto.

#### Antenna AM esterna

Se la ricezione è ancora scadente nonostante abbiate installato un'antenna all'esterno, provate a stendere un filo rivestito di vinile, installandolo all'esterno.

### Collegamento dell'antenna AM addizionale

(Fate riferimento alla Fig. 4)

- ① Antenna AM interna
- ② Antenna AM esterna
- ③ Antenna AM ad anello

#### NOTA:

Non staccate l'antenna AM ad anello interna quando installate quella AM addizionale.

## UKW-ANTENNE

### Befestigung der T-förmigen UKW-Antenne (Siehe Abb. 5)

Die T-förmige UKW-Antenne an die UKW-Antennenklemmen des Tuners anschließen.

Die beiden Antennenenden danach ausbreiten und in empfangsgünstiger Lage an der Wand oder einem anderen geeigneten Ort befestigen.

Die beiden Enden ausbreiten.

- ① Richtig
- ② Falsch
- ③ Falsch
- ④ Die mitgelieferte T-förmige UKW-Antenne muß für guten Empfang angeschlossen bleiben.

### Anschluß der externen UKW-Antenne

(Siehe Abb. 6)

Wenn der UKW-Empfang auch nach Anschluß der T-förmigen UKW-Antenne nicht zufriedenstellend ist, muß eine UKW-Außenantenne angeschlossen werden.

- ① 75  $\Omega$  Koaxialkabel mit PAL-Stecker

## ANTENNA FM

### Installazione dell'antenna FM a T

(Fate riferimento alla Fig. 5)

Collegate l'antenna FM a T in dotazione ai terminali appositi FM. Stendete l'antenna in tutta la sua lunghezza e fissatela ad un muro, ecc.

Estendete le estremità.

- ① Corretto
- ② Scorretto
- ③ Scorretto
- ④ L'antenna FM a T in dotazione deve essere collegata perché la ricezione sia buona.

### Installazione dell'antenna FM esterna

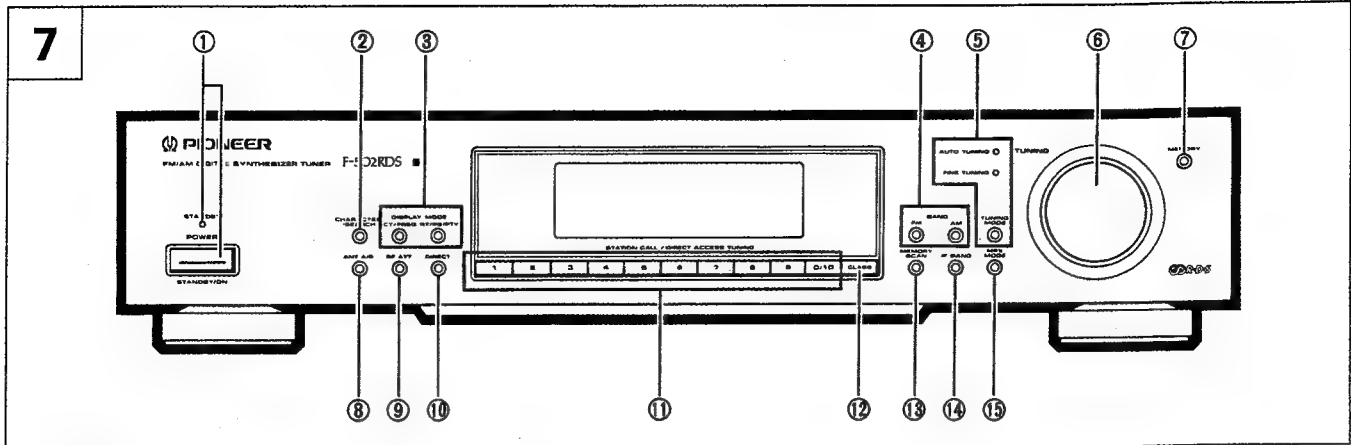
(Fate riferimento alla Fig. 6)

Usare un'antenna esterna quando i segnali dalla stazione trasmittente sono deboli e non si possono ricevere con l'antenna FM accessoria a T, o quando il suono ricevuto è accompagnato da grosse quantità di rumore.

- ① Cavo coassiale di 75  $\Omega$  con connettore PAL

## FRONT PANEL FACILITIES

## ELEMENTS DU PANNEAU AVANT



(See Fig. 7)

### ① POWER (STANDBY/ON) switch/STANDBY indicator

This is the switch for electric power.

**ON** ..... When set to ON position, power is supplied and the unit becomes operational.

**STANDBY** .. When set to STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.

#### NOTE:

- The memory will be backed up so long as the power cord is not unplugged.
- If the power cord is unplugged, the memory will be retained for several days.
- When not using the unit for a long period, disconnect the power cord.

### ② CHARACTER/SEARCH button

When receiving an AM broadcast, or when in the FM RT, PS modes:

Press this button, "INPUT" is displayed, and the mode switches to manual station name input. (see page 34)

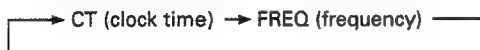
When in the FM PTY mode:

Press this button, "SEARCH" is displayed, and the mode switches to program type search. (see page 36)

### ③ DISPLAY MODE buttons

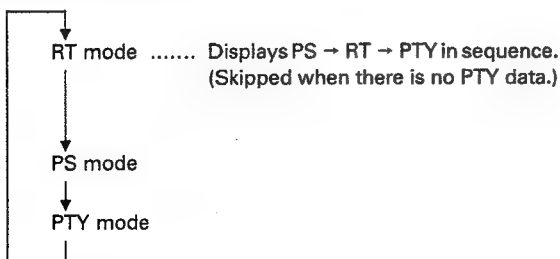
CT/FREQ:

Switches between frequency and clock time displays during FM reception. Each time you press it, the display changes as follows.



RT/PS/PTY:

Switches between displays during FM reception. Each time you press it, the display changes as follows.



(Voir la Fig. 7)

### ① Commutateur d'alimentation en attente/sous tension (POWER STANDBY/ON)/Indicateur en attente (STANDBY)

C'est le commutateur d'alimentation.

**ON** ..... Lorsqu'il est sur la position ON, l'alimentation est fournie et l'unité devient opérationnelle.

**STANDBY** .... Lorsqu'il est sur la position d'attente (STANDBY), l'alimentation est coupée et l'unité n'est plus complètement opérationnelle. Un courant minimal maintient l'appareil prêt à fonctionner.

#### REMARQUE:

- La mémoire est alimentée tant que le cordon d'alimentation est branché.
- Si le cordon d'alimentation est débranché, la mémoire est conservée pendant plusieurs jours.
- Avant une longue période d'inutilisation, débrancher le cordon d'alimentation.

### ② Touche de caractère/recherche (CHARACTER/SEARCH)

Lors de réception d'une diffusion AM ou quand on est dans les modes FM RT, PS:

Appuyer sur la touche, "INPUT" (entrée) est affiché et le mode s'aiguillera à l'entrée manuelle du nom de station. (voir page 34)

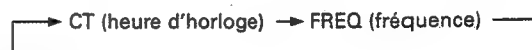
Dans le mode FM PTY:

Appuyer sur la touche, "SEARCH" (recherche) est affiché et le mode se commute sur la recherche de type de programme. (voir page 36)

### ③ Touche de mode d'affichage (DISPLAY MODE)

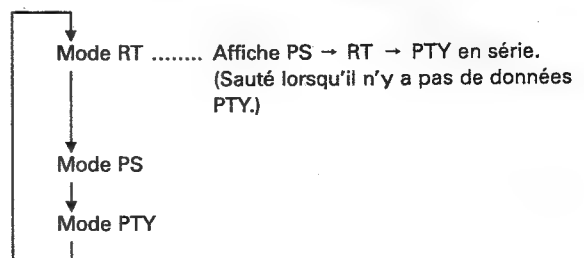
CT/FREQ:

Fait commuter entre les affichages de fréquence et heure d'horloge pendant la réception FM. A chaque poussée, l'affichage change comme suit.



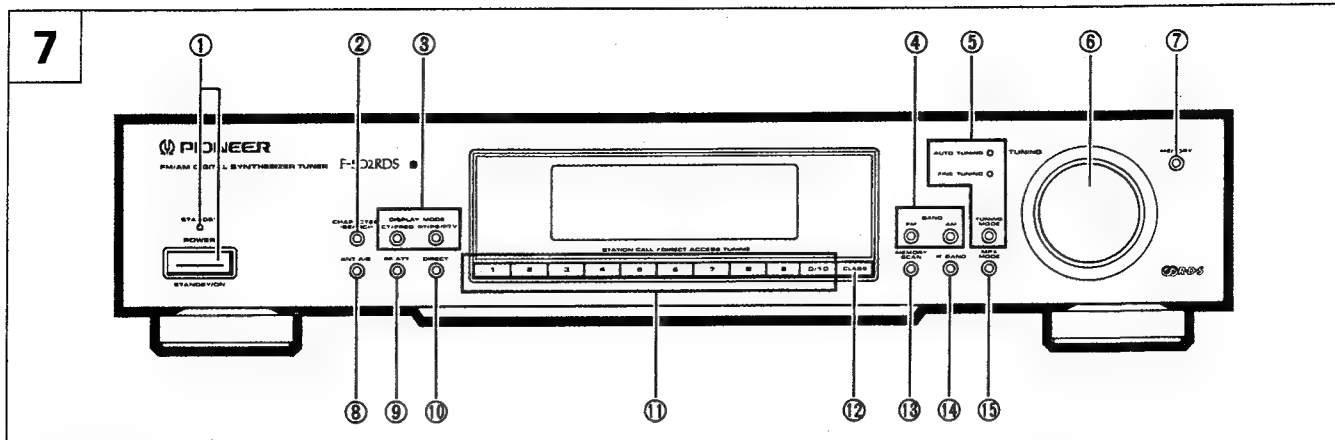
RT/PS/PTY:

Fait commuter entre les affichages pendant la réception FM. Chaque fois que vous appuyez cette touche, l'affichage change comme suit.



## BEDIENUNGSELEMENTE AUF DER VORDERSEITE

## DISPOSITIVI DEL PANNELLO ANTERIORE



(Siehe Abb. 7)

### ① Netz-/Bereitschaftsschalter (POWER STANDBY/ON) und Bereitschaftsanzeige (STANDBY)

Dies ist der Schalter für den elektrischen Stromanschluß.

**ON** ..... Wenn der Schalter auf die Position ON eingestellt ist, wird das Gerät mit Strom versorgt und läßt sich bedienen.

**STANDBY** .... Wenn sich der Schalter in der Stellung STANDBY befindet, wird der Haupt-Netzanschluß abgetrennt und das Gerät abgeschaltet. Das Gerät wird jedoch noch immer mit ganz wenig Strom versorgt, damit es betriebsbereit bleibt.

#### HINWEIS:

- Der Speicher bleibt so lange erhalten, wie das Gerät an eine Steckdose angeschlossen ist.
- Nach dem Abtrennen des Netzkabels bleibt der Speicher noch einige Tage lang erhalten.
- Trennen Sie das Netzkabel ab, wenn Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum hinweg nicht benutzen.

### ② Buchstaben-/Suchauftaste (CHARACTER/SEARCH)

Beim Empfang einer MW-Übertragung oder in den UKW-RT-, PS-Modi:

Drücken Sie die Taste, wird "INPUT" angezeigt und der Modus schaltet auf manuelle Eingabe des Sendernamens. (siehe Seite 35)

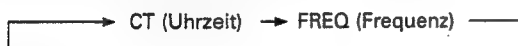
Im UKW-PTY-Modus:

Drücken Sie die Taste, wird "SEARCH" angezeigt und der Modus schaltet auf Programmtyp-Suchlauf. (siehe Seite 37)

### ③ Anzeigen-Modus-Taste (DISPLAY MODE)

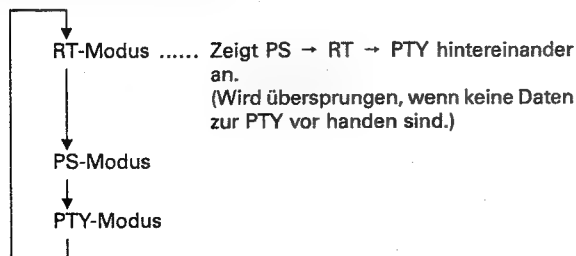
CT/FREQ:

Schaltet während des UKW-Empfangs zwischen den Frequenz- und Uhr-Displays. Bei jedem Druck dieser Taste, ändert sich das Display wie nachfolgend aufgeführt.



RT/PS/PTY:

Schaltet während des UKW-Empfangs zwischen den Displays. Bei jedem Druck dieser Taste, ändert sich das Display wie nachfolgend aufgeführt.



(Fate riferimento alla Fig. 7)

### ① Interruttore di attesa/accensione (POWER STANDBY/ON)/indicatore di attesa (STANDBY)

Questo è l'interruttore che accende la corrente elettrica.

**ON** ..... Quando questo interruttore è stato collocato nella posizione ON, l'unità verrà alimentata con corrente e sarà possibile usare la stessa.

**STANDBY** .... Quando interruttore è collocato nella posizione STANDBY, il flusso della corrente principale sarà bloccato e l'unità si troverà nel modo di attesa accensione.

#### NOTA:

- La memoria viene alimentata fintantoché il cavo di alimentazione rimane collegato.
- Se il cavo di alimentazione viene scollegato, la memoria viene ugualmente mantenuta per più giorni.
- Scollegate il filo di alimentazione se avete intenzione di non usare l'unità per un lungo periodo.

### ② Tasto di caratteri/ricerca (CHARACTER/SEARCH)

Alla ricezione di una trasmissione AM o nei modi FM RT, PS:

Premete il tasto, l'indicazione "INPUT" apparirà sul display e il modo cambierà al modo di immissione manuale del nome della stazione. (fate riferimento alla pagina 35)

Nel modo FM PTY:

Premete il tasto, l'indicazione "SEARCH" apparirà sul display e il modo cambierà alla ricerca del tipo del programma. (fate riferimento alla pagina 37)

### ③ Tasto del modo del display (DISPLAY MODE)

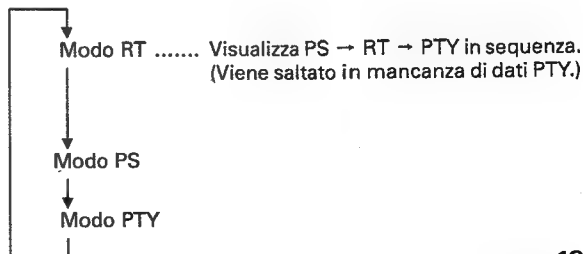
CT/FREQ:

Questo tasto serve per commutare tra i display dell'orologio e della frequenza durante la ricezione FM. Ad ogni pressione di questo tasto, il display cambierà come segue.



RT/PS/PTY:

Per commutare tra i display durante la ricezione FM. Ad ogni pressione di questo tasto, il display cambierà come segue.



## FRONT PANEL FACILITIES

### ④ BAND selector buttons

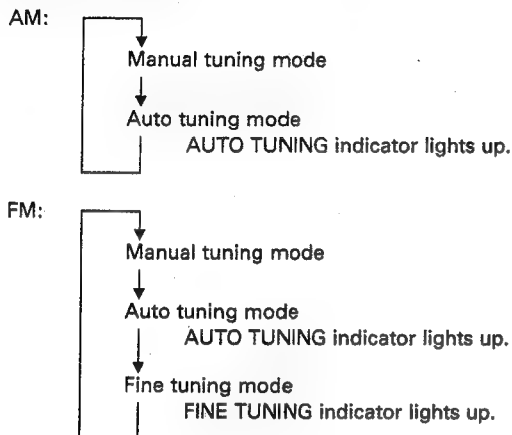
These buttons are used to select either FM or AM reception.

**FM** : Press to receive FM broadcasts.

**AM** : Press to receive AM broadcasts.

### ⑤ TUNING MODE button and AUTO TUNING • FINE TUNING indicator

Each time you press this button, the TUNING knob's function changes as follows.



#### NOTE:

Switching to AM from the FM fine tuning mode will result in the manual tuning mode.

### ⑥ TUNING knob

Use for tuning. To raise the frequency, turn in a clockwise direction; to lower the frequency, turn counterclockwise.

**AM** : Frequency changes in 9 kHz steps.

**FM** : Frequency changes in 50 kHz steps when FINE TUNING is off, and 25 kHz steps when FINE TUNING is on.

In the Manual Name input mode, and PTY Search mode, use to select characters and program type.

### ⑦ MEMORY button

Use to preset stations.

This is also used for FM broadcast manual station name character selection.

### ⑧ ANT A/B button

Selects between two antennas connected to the FM antenna A and B terminals. [ANT **A**] or [ANT **B**] indicator lights up.

#### NOTE:

This button's status is preset for each station in station memory.

### ⑨ RF ATT button

Set this button to on when receiving strong FM signals (nearby stations) to reduce sound distortion (RF ATT indicator lights).

Normally, this button should be set to off.

This button does not affect AM reception.

#### NOTE:

This button's status is preset for each station in station memory.

## ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

### ④ Touches de sélecteur de gamme (BAND)

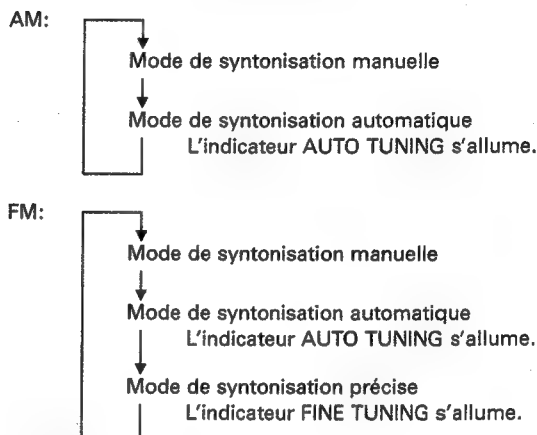
Ces touches servent à choisir la réception FM ou AM.

**FM** : Appuyer pour choisir la gamme FM.

**AM** : Appuyer pour choisir la gamme AM.

### ⑤ Touche de mode de syntonisation (TUNING MODE) et Indicateur de syntonisation automatique • syntonisation précise (AUTO TUNING • FINE TUNING)

Chaque fois que vous appuyez sur cette touche, la fonction du bouton TUNING change comme suit.



#### REMARQUE:

La permutation du mode de FM syntonisation précise au mode AM fournira le mode de syntonisation manuelle.

### ⑥ Bouton de syntonisation (TUNING)

Utiliser ce bouton pour la syntonisation. Pour passer à une fréquence supérieure, tourner dans le sens horaire; pour passer à une fréquence inférieure, tourner dans le sens anti-horaire.

**AM** : La fréquence change par paliers de 9 kHz.

**FM** : La fréquence change par paliers de 50 kHz lorsque la fonction FINE TUNING est éteint et par paliers de 25 kHz lorsque la fonction FINE TUNING est allumé.

En mode d'entrée manuelle du Nom et en mode de Recherche PTY, servez-vous en pour choisir les caractères et le type de programme.

### ⑦ Touche de mémoire (MEMORY)

L'utiliser pour prérégler des stations.

Utilisée également pour la sélection manuelle des caractères du nom de station FM.

### ⑧ Touche d'antenne A/B (ANT A/B)

Cette touche permet de choisir l'une des deux antennes raccordées aux bornes d'antenne FM A et B. L'indicateur [ANT **A**] ou [ANT **B**] s'allume.

#### REMARQUE:

Le réglage de cette touche est stocké pour chaque station dans la mémoire de stations.

### ⑨ Touche d'atténuateur fréquence radio (RF ATT)

Régler cette touche sur activée lors de la réception de signaux FM forts (stations proches) pour réduire la distorsion du son (l'indicateur RF ATT s'allume).

Normalement, cette touche doit être désactivée.

Cette touche n'affecte pas la réception AM.

#### REMARQUE:

Le réglage de cette touche est stocké pour chaque station dans la mémoire de stations.



## ④ Wellenbereich-Wahltasten (BAND)

Mit diesen Tasten wird entweder der UKW- oder MW-Empfang angewählt.

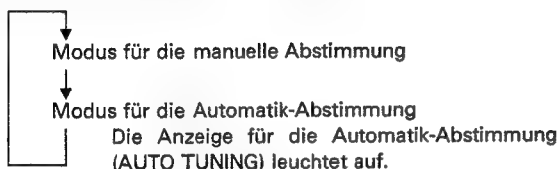
**FM (UKW)** : Drücken für UKW-Empfang.

**AM (MW)** : Drücken für MW-Empfang.

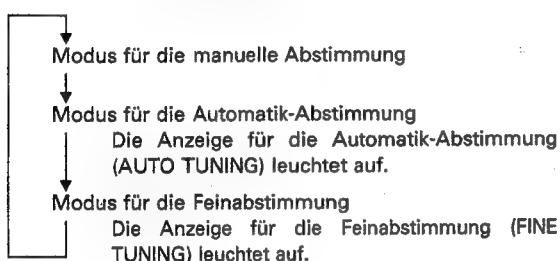
## ⑤ Abstimm-Modus-Taste (TUNING MODE) und Automatik-Abstimmung • Feinabstimmungsanzeige (AUTO TUNING • FINE TUNING)

Bei jedem Druck dieser Taste, ändert sich die Funktion des Abstimmknopfes wie nachfolgend aufgeführt.

**MW:**



**UKW:**



### HINWEIS:

Wenn Sie vom MW- zum UKW-Feinabstimmungsmodus schalten, ist der Modus für die manuelle Abstimmung eingestellt.

## ⑥ Abstimmknopf (TUNING)

Betätigen Sie diesen Knopf für die Senderabstimmung. Drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn, um höhere Frequenzen abzustimmen, und drehen Sie ihn entgegen des Uhrzeigersinns, um niedrigere Frequenzen abzustimmen.

**MW** : Die Frequenz ändert sich in Schritten von 9 kHz.

**UKW** : Die Frequenz ändert sich in Schritten von 50 kHz, wenn die Funktion zur Feinabstimmung (FINE TUNING) ausgeschaltet ist, und in Schritten von 25 kHz, wenn die Funktion zur Feinabstimmung (FINE TUNING) eingeschaltet ist.

Im Modus für die manuelle Namens eingabe und im PTY-Schlauf-Modus, wählen Sie mit diesem Knopf die Buchstaben und den Programmtyp aus.

## ⑦ Speicher-Taste (MEMORY)

Wird für die Voreinstellung von Sendern benutzt.

Benutzen Sie bei UKW-Übertragungen auch die manuelle Anwahl von Sendernamen.

## ⑧ Antennen-Wechseltaste A/B (ANT A/B)

Zum Umschalten zwischen den beiden an die FM-Antennenbuchsen A und B angeschlossenen Antennen. Je nach Ihrer Wahl leuchtet die Anzeige [ANT **A**] oder [ANT **B**] auf.

### HINWEIS:

Dieser Tastenstatus ist für jeden Sender im Senderspeicher vorgewählt.

## ⑨ Taste für HF-Dämpfung (RF ATT)

Das HF-Dämpfungsglied kann durch Drücken dieser Taste aktiviert werden (RF ATT-Anzeige leuchtet auf), um beim Empfang eines stark einfallenden Senders (Nahsender) Tonverzerrungen zu reduzieren.

Das HF-Dämpfungsglied sollte normalerweise ausgeschaltet bleiben.

Beim MW-Empfang ist diese Taste funktionslos.

### HINWEIS:

Dieser Tastenstatus ist für jeden Sender im Senderspeicher vorgewählt.

## ④ Tasti di selezione di banda (BAND)

Questi tasti vengono usati per selezionare la ricezione FM o AM.

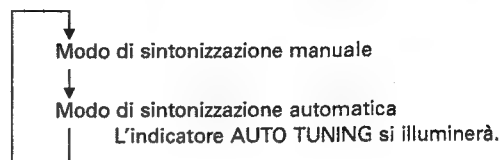
**FM** : Premete per ricevere le trasmissioni FM.

**AM** : Premete per ricevere le trasmissioni AM.

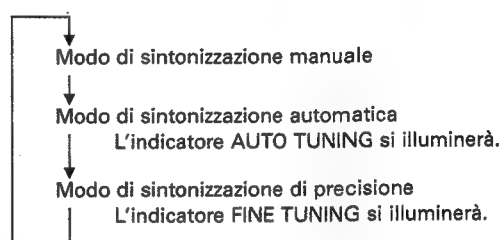
## ⑤ Tasto del modo di sintonizzazione (TUNING MODE) e indicatore AUTO TUNING • FINE TUNING

Ad ogni pressione di questo tasto, la funzione della manopola di sintonizzazione (TUNING) cambierà come segue.

**AM:**



**FM:**



### NOTA:

La commutazione al modo AM dal modo di sintonizzazione di precisione FM causerà l'attivazione del modo di sintonizzazione manuale.

## ⑥ Manopola di sintonizzazione (TUNING)

Usate questa manopola per la sintonizzazione. Giratelo nel senso orario per aumentare la frequenza e nel senso antiorario per diminuire la stessa.

**AM** : La frequenza cambia in passi da 9 kHz.

**FM** : La frequenza cambia in passi da 50 kHz quando la funzione di sintonizzazione di precisione (FINE TUNING) è stata disattivata e in passi da 25 kHz quando la funzione di sintonizzazione di precisione (FINE TUNING) è stata attivata.

Nel modo di immissione manuale del nome e nel modo di ricerca PTY, usate questa manopola per selezionare i caratteri ed il tipo del programma.

## ⑦ Tasto di memorizzazione (MEMORY)

Usate questo tasto per memorizzare delle stazioni.

Serve anche per la selezione manuale dei caratteri del nome della stazione FM.

## ⑧ Tasto di cambio antenna A/B (ANT A/B)

Selezionare tra due antenne collegate ai terminali A e B dell'antenna FM. Si accende l'indicatore [ANT **A**] o [ANT **B**].

### NOTA:

Lo stato di questo tasto viene preselezionato per ciascuna stazione nella memoria delle stazioni.

## ⑨ Tasto di attenuazione del segnale (RF ATT)

Usate questo tasto quando ricevete una stazione in FM molto forte (una stazione vicina) per ridurre la distorsione sonora (l'indicatore RF ATT si illumina).

Normalmente, questo comando va tenuto è stata disattivata.

Questo selettore non influirà sulla ricezione in AM.

### NOTA:

Lo stato di questo tasto viene preselezionato per ciascuna stazione nella memoria delle stazioni.

## FRONT PANEL FACILITIES

### ⑩ DIRECT button

When this button is pressed, the STATION CALL buttons function as ten-key number buttons for direct input of the desired reception frequency. Press again to cancel this mode.

### ⑪ STATION CALL buttons

Use these buttons to preset stations and to receive already preset stations.

These are also used when performing direct access tuning.

### ⑫ CLASS button

Use to switch between preset memory classes 1 to 4. In each class, one station can be memorized in each of the 1 to 10 STATION CALL buttons, enabling a total of 40 stations to be memorized.

### ⑬ MEMORY SCAN button

This button is used for station memory scan.

Press to receive currently selected class and preset stations for a few seconds in sequence. Press again, and reception of the station presently being received will continue.

### ⑭ IF BAND button

Each time this button is pressed, the bandwidth of the IF circuit switches between "normal" and "narrow" for the FM band.

The NORMAL or NARROW indicator lights up.

Set to NARROW in case of interference from other stations.

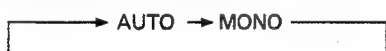
This button does not affect AM reception.

#### NOTE:

*This button's status is preset for each station in station memory.*

### ⑮ MPX (multiplex) MODE button

Mode changes as follows each time this button is pressed.



This button does not affect AM reception.

#### • AUTO:

Normally, leave in this mode for reception. When a stereo FM broadcast is received, it will be automatically reproduced in stereo sound and STEREO indicator lights up.

#### NOTE:

*When the signal level is too weak for reception, sound output is automatically muted.*

#### • MONO:

MONO indicator lights up.

To receive stereo broadcasts in monaural.

If there is a lot of noise during stereo reception of a weak signal, you can reduce the level of noise by switching to MONO.

#### NOTE:

*This button's status is preset for each station in station memory.*

## ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

### ⑩ Touche DIRECT

Lorsque vous appuyez sur cette touche, les touches STATION CALL deviennent des touches numérotées qui servent à entrer directement les fréquences de la station voulue. Appuyer à nouveau sur cette touche pour annuler ce mode.

### ⑪ Touches de rappel des stations (STATION CALL)

Ces touches servent à mettre les stations en mémoire et à choisir les stations qui sont mémorisées.

Elles servent également lors de la syntonisation à accès direct.

### ⑫ Touche de classe (CLASS)

Cette touche permet de passer d'une classe de stations mémorisées à l'autre (classes 1 à 4). Chaque classe comprend les stations mémorisées par chacune des touches STATION CALL (1 à 10), ce qui permet de mettre en mémoire un total de 40 stations.

### ⑬ Touche de balayage de mémoire (MEMORY SCAN)

Cette touche sert à balayer les stations en mémoire.

Appuyer sur cette touche pour recevoir l'une après l'autre pendant quelques secondes les stations mémorisées dans la classe sélectionnée. Appuyer de nouveau sur la touche pour revenir sur la station que vous écoutez initialement.

### ⑭ Touche de gamme de fréquence intermédiaire (IF BAND)

Chaque fois que cette touche est enfoncée, la largeur de gamme du circuit IF se commute entre "normale" et "étroite" pour la gamme FM.

L'indicateur NORMAL ou NARROW s'allume.

Régler sur NARROW en cas d'interférences d'autres stations.

Cette touche n'affecte pas la réception AM.

#### REMARQUE:

*Le réglage de cette touche est stocké pour chaque station dans la mémoire de stations.*

### ⑮ Touche de mode multiplex (MPX MODE)

Le mode change comme suit chaque fois que cette touche est enfoncée.



Cette touche n'affecte pas la réception AM.

#### • AUTO:

Normalement, utiliser ce mode pour la réception. Lorsqu'une émission FM stéréo est captée, elle est automatiquement reproduite en stéréo et l'indicateur STEREO s'allume.

#### REMARQUE:

*Lorsque le niveau du signal est trop faible pour la réception, la sortie du son est automatiquement mise en sourdine.*

#### • MONO:

L'indicateur MONO s'allume.

Sert à recevoir les émissions stéréo en mono.

Lorsque le signal stéréo est trop faible et qu'il produit du bruit, vous pouvez réduire le niveau du bruit en réglant la touche sur MONO.

#### REMARQUE:

*Le réglage de cette touche est stocké pour chaque station dans la mémoire de stations.*

## 10 Direkt-Taste (DIRECT)

Wenn Sie diese Taste drücken, fungieren die STATION CALL-Tasten als Zifferntasten, mit denen Sie die Frequenz des gewünschten Senders direkt eingeben können. Dieser Modus kann durch einen erneuten Druck auf die Taste wieder aufgehoben werden.

## 11 Senderabruf-Tasten (STATION CALL)

Hiermit programmieren und wählen Sie die gewünschten Sender aus.

Diese Tasten benutzen Sie auch zur Direkt-Abstimmung.

## 12 Klassen-Taste (CLASS)

Zum Umschalten zwischen den Speicherklassen 1 bis 4. In jeder dieser Speichergruppe können die 1 bis 10-Tasten mit je einem Sender belegt werden. Insgesamt ist eine Speicherung von 40 Sendern möglich.

## 13 Speicher-Suchlauftaste (MEMORY SCAN)

Diese Taste ist für die Senderspeicher-Abtastung vorgesehen.

Zum automatischen Durchlaufen der gewählten Speichergruppe und der vorprogrammierten Sender. Erneutes Drücken stellt wieder den beim Aufrufen der Durchlauffunktion empfangenen Sender ein.

## 14 Bandbreitentaste (IF BAND)

Bei jedem Tastendruck, schaltet die Bandbreite der IF-Schaltung zwischen "normal" und "schmal" für den UKW-Wellenbereich.

Die NORMAL- oder NARROW-Anzeige leuchtet auf.

Wenn von anderen Sendern Störungen auftreten, stellen Sie diese Taste auf NARROW.

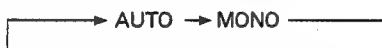
Beim MW-Empfang ist diese Taste funktionslos.

### HINWEIS:

Dieser Tastenstatus ist für jeden Sender im Senderspeicher vorgewählt.

## 15 Multiplex-Modus-Taste (MPX MODE)

Beim Betätigen dieser Taste wird nach folgendem Schema zum jeweils nächsten Modus gewechselt.



Beim MW-Empfang ist diese Taste funktionslos.

### • AUTO:

Lassen Sie für den Empfang normalerweise diesen Modus eingestellt. Wenn eine Stereo-UKW-Rundfunksendung empfangen wird, so wird diese automatisch in Stereoton wiedergegeben und die STEREO-Anzeige leuchtet auf.

### HINWEIS:

Wenn der Signalpegel für ausreichend guten Empfang zu schwach ist, wird der Ton automatisch stummgeschaltet.

### • MONO:

Die MONO-Anzeige leuchtet auf.

Hiermit kann Stereoton in Mono empfangen werden.

Wenn bei schwachem Stereosignal ein zu starkes Rauschen auftritt, kann dem durch Umschalten auf MONO-Empfang abgeholfen werden.

### HINWEIS:

Dieser Tastenstatus ist für jeden Sender im Senderspeicher vorgewählt.

## 10 Tasto di diretto (DIRECT)

Quando questo tasto viene premuto, il tasto richiamo stazioni (STATION CALL) funziona come un tasto numerico a dieci tasti per l'immissione diretta della frequenza di ricezione desiderata. Premetelo nuovamente per cancellare questo modo.

## 11 Tasti di richiamo stazioni (STATION CALL)

Usare questi tasti per preselezionare le stazioni e ricevere le stazioni già preselezionate.

Questi tasti vengono usati anche quando si esegue la sintonizzazione ad accesso diretto.

## 12 Tasto della classe (CLASS)

Usate questo tasto per la commutazione tra le classi di memoria preselezionate da 1 a 4. Per ogni classe, in ciascuno dei tasti di richiamo stazioni (STATION CALL) da 1 a 10 può essere memorizzata una stazione, abilitando la memorizzazione di un totale di 40 stazioni.

## 13 Tasto di scansione della memoria (MEMORY SCAN)

Questo tasto viene usato per effettuare una scansione delle stazioni memorizzate.

Premete per ricevere in sequenza per alcuni secondi la classe attualmente selezionata e le stazioni preselezionate. Premete di nuovo per continuare a ricevere la stazione attualmente in ascolto.

## 14 Tasto della banda IF (IF BAND)

Ogni volta che questo tasto viene premuto, l'ampiezza della banda del circuito IF commuta tra "normale" e "stretta" per la banda FM. L'indicatore NORMAL o NARROW si illuminerà.

Scegliere NARROW nel caso di interferenza da altre stazioni.

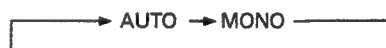
Questo selettore non influirà sulla ricezione in AM.

### NOTA:

Lo stato di questo tasto viene preselezionato per ciascuna stazione nella memoria delle stazioni.

## 15 Tasto del modo multiplex (MPX MODE)

Il modo cambia nella sequenza riprodotta ad ogni pressione del tasto.



Questo selettore non influirà sulla ricezione in AM.

### • AUTO:

Questo modo viene normalmente usato per la ricezione. Alla ricezione di una trasmissione FM stereo, il programma verrà riprodotto automaticamente in stereofonia e l'indicatore STEREO si illuminerà sul display.

### NOTA:

Quando il livello del segnale è troppo debole per la ricezione, l'uscita del suono viene silenziata automaticamente.

### • MONO:

L'indicatore MONO si illuminerà.

Per ricevere trasmissioni stereo in monofonia.

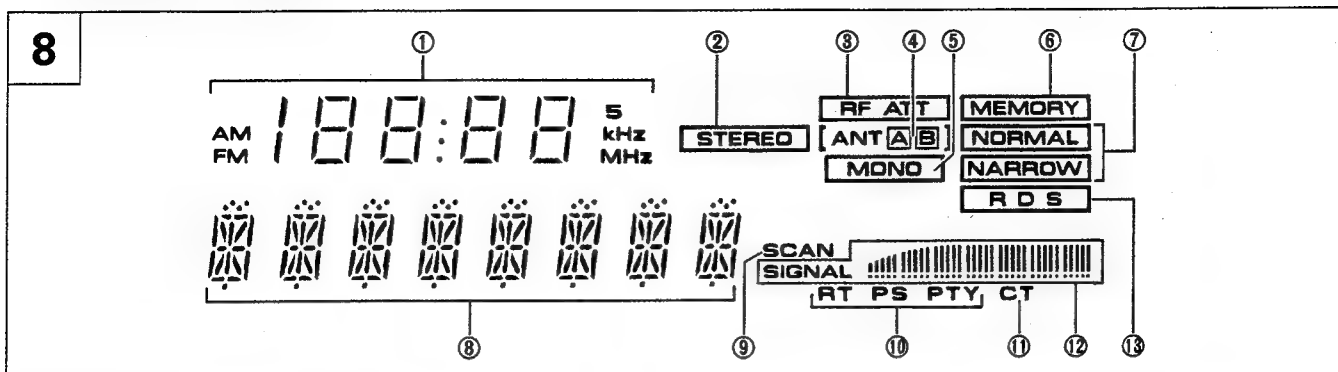
Se c'è molto rumore durante la ricezione stereo di un segnale debole, è possibile ridurre il livello di rumore commutando su MONO.

### NOTA:

Lo stato di questo tasto viene preselezionato per ciascuna stazione nella memoria delle stazioni.

## OPERATING DISPLAY

## AFFICHAGE D'EXPLOITATION



(See Fig. 8)

## ① Clock time/frequency indicator

Clock Time (CT) data, band, and frequency data is displayed. Class and station number are displayed when manual station name memory (see page 34) is used.

## ② STEREO indicator

Lights up when a stereo broadcast is received. (The indicator does not light when the MPX MODE button is set to MONO).

## ③ RF ATT indicator

Stays lit while RF ATT button is on.

## ④ ANT A/B indicator

This indicates the selected antenna.

## ⑤ MONO indicator

Stays lit while MPX MODE button is set to MONO.

## ⑥ MEMORY indicator

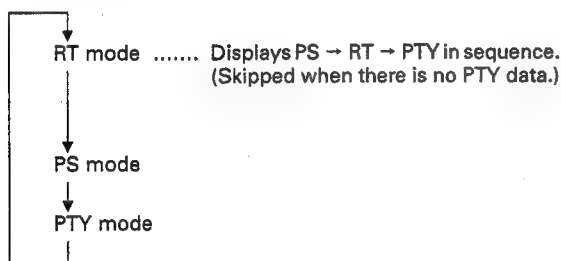
## ⑦ NORMAL/NARROW indicators

**NORMAL** : Stays lit while IF BAND button is set to NORMAL.

**NARROW** : Stays lit while IF BAND button is set to NARROW.

## ⑧ Character • Class Display

During FM reception, the display changes as follows each time the DISPLAY MODE RT/PS/PTY button is pressed.



## ⑨ SCAN indicator

Lights during station memory scan.

## ⑩ RT, PS, PTY indicator

One of these lights to indicate the selected display mode. (Selected by the DISPLAY MODE RT/PS/PTY button).

## ⑪ CT indicator

Time is displayed when the CT data is received. It switches to frequency mode display if not lit.

## ⑫ SIGNAL indicator

## ⑬ RDS indicator

Lights when an RDS broadcast is received.

(Voir la Fig. 8)

## ① Indicateur d'heure d'horloge/fréquence

Des données CT (heure d'horloge), la gamme et les données de fréquence sont affichées. La classe et le numéro de station sont affichés quand la mémoire manuelle de nom de station (voir page 34) est utilisée.

## ② Indicateur de stéréo (STEREO)

S'allume lorsqu'une émission stéréo est reçue. (L'indicateur ne s'allume pas lorsque la touche MPX MODE est réglée sur la position MONO).

## ③ Indicateur d'atténuateur fréquence radio (RF ATT)

Reste allumé lorsque la touche RF ATT est enfoncée.

## ④ Indicateur d'antenne A/B (ANT A/B)

Cet indicateur s'allume pour indiquer l'antenne choisie.

## ⑤ Indicateur de mono (MONO)

Reste allumé lorsque la touche MPX MODE est réglée sur la position MONO.

## ⑥ Indicateur de mémoire (MEMORY)

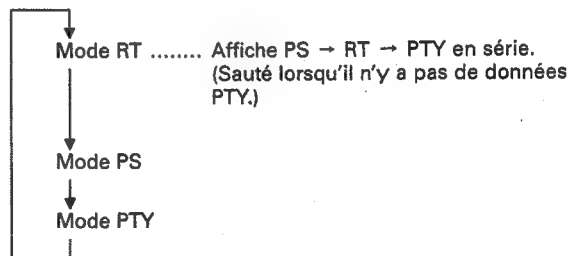
## ⑦ Indicateurs de gamme normale et étroite (NORMAL/NARROW)

**NORMAL** : Reste allumé lorsque la touche IF BAND est réglée sur la position NORMAL.

**NARROW** : Reste allumé lorsque la touche IF BAND est réglée sur la position NARROW.

## ⑧ Afficheur de Caractère • Classe

Pendant la réception FM, l'afficheur change comme suit chaque fois que vous appuyez sur la touche DISPLAY MODE RT/PS/PTY.



## ⑨ Indicateur de balayage (SCAN)

S'allume pendant le balayage des stations en mémoire.

## ⑩ Indicateur RT, PS, PTY

L'un d'eux s'allume pour indiquer le mode d'affichage choisi. (Sélection par la touche DISPLAY MODE RT/PS/PTY).

## ⑪ Indicateur CT

L'heure est affichée quand le données CT est reçue. L'affichage du mode de fréquence est obtenu quand il n'est pas allumé.

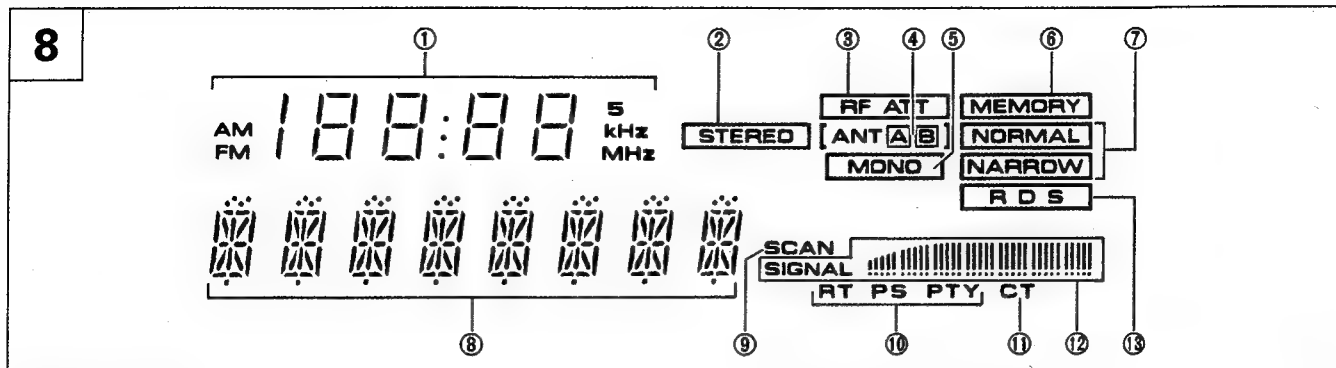
## ⑫ Indicateur de signal (SIGNAL)

## ⑬ Indicateur RDS

S'allume lorsqu'une diffusion RDS est reçue.

## BEDIENUNGSANZEIGEN

## DISPLAY DELLE FUNZIONI



(Siehe Abb. 8)

## ① Uhrzeit/Frequenz-Anzeige

CT- (Uhrzeit) Daten sowie Band- und Frequenzdaten werden angezeigt. Die Klassen- und Sendernummern werden angezeigt, wenn der manueller Sendernamen-Speicher (siehe Seite 35) benutzt wird.

## ② STEREO-Anzeige

Leuchtet beim Empfang von Stereosendungen. (Die Anzeige leuchtet jedoch nicht, wenn die MPX-Modus-Taste (MPX MODE) auf MONO eingestellt ist).

## ③ RF ATT-Anzeige

Leuchtet, während die HF-Dämpfungsglied (RF ATT) eingeschaltet ist.

## ④ ANT [A] - [B]-Anzeige

Zeigt die gewählte Antenne an.

## ⑤ MONO-Anzeige

Leuchtet, während die MPX-Modus-Taste (MPX MODE) auf MONO eingestellt ist.

## ⑥ MEMORY-Anzeige

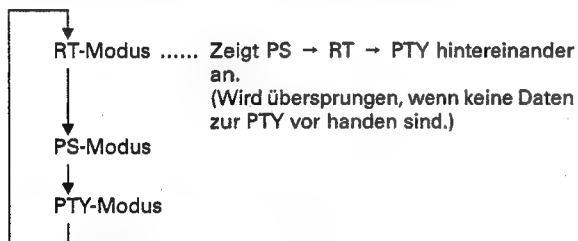
## ⑦ NORMAL-/NARROW-Anzeige

**NORMAL** : Leuchtet, wenn die Bandbreitentaste (IF BAND) auf NORMAL gestellt ist.

**NARROW** : Leuchtet, wenn die Bandbreitentaste (IF BAND) auf NARROW gestellt ist.

## ⑧ Buchstaben- • Klassen-Display

Beim UKW-Empfang ändert sich das Display bei jedem Druck der Anzeigen-Modus-/RT-/PS-/PTY-Taste (DISPLAY MODE) wie nachfolgend aufgeführt.



## ⑨ SCAN-Anzeige

Leuchtet während der Senderspeicher-Abtastung.

## ⑩ RT-/PS-/PTY-Anzeige

Eine von diesen Anzeigen leuchtet, um den ausgewählten Display-Modus anzuzeigen. (Ausgewählt mit der Anzeigen-Modus-/RT-/PS-/PTY-Taste (DISPLAY MODE)).

## ⑪ CT-Anzeige

Die Zeit wird angezeigt, wenn die CT-Daten empfangen wird. Wenn die CT-Anzeige nicht leuchtet, wird zum Frequenz-Modus-Display umgeschaltet.

## ⑫ SIGNAL-Anzeige

## ⑬ RDS-Anzeige

Leuchtet, wenn eine RDS-Übertragung empfangen wird.

(Fate riferimento alla Fig. 8)

## ① Indicatore dell'orologio/della frequenza

CT (orologio), la banda e la frequenza vengono visualizzati qui. La classe e il numero della stazione vengono visualizzati sul display durante l'uso della memorizzazione manuale del nome della stazione (fate riferimento alla pagina 35).

## ② Indicatore di stereofonia (STEREO)

Si accende durante la ricezione in stereo. (L'indicatore non si illumina quando il tasto del modo multiplex (MPX MODE) si trova su MONO).

## ③ Indicatore di attenuazione del segnale (RF ATT)

Rimane illuminato mentre il tasto di attenuazione del segnale (RF ATT) è attivato.

## ④ Indicatore di cambio antenna [A] [B] (ANT [A] [B])

Indicano l'antenna selezionata.

## ⑤ Indicatore di monofonia (MONO)

Rimane illuminato mentre il tasto del modo multiplex (MPX MODE) si trova su MONO.

## ⑥ Indicatore di memorizzazione (MEMORY)

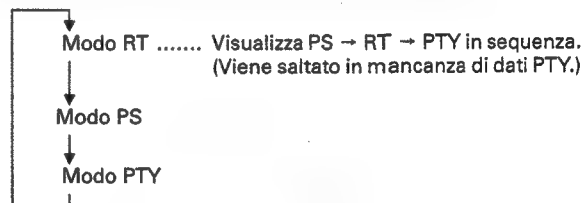
## ⑦ Indicatori della banda normale/stretta (NORMAL/NARROW)

**NORMAL** : Si illumina quando la banda IF normale (NORMAL) viene selezionata.

**NARROW** : Si illumina quando la banda IF stretta (NARROW) viene selezionata.

## ⑧ Display dei Caratteri • della Classe

Durante la ricezione FM, il display cambierà come segue ad ogni pressione del tasto del modo del display (DISPLAY MODE) RT/PS/PTY.



## ⑨ Indicatore di scansione (SCAN)

Questo indicatore si illumina durante la scansione delle stazioni memorizzate.

## ⑩ Indicatore RT, PS, PTY

Uno di questi indicatori si illuminerà per indicare il modo del display selezionato. (Si effettua la selezione usando il tasto del modo del display (DISPLAY MODE) RT/PS/PTY).

## ⑪ Indicatore CT

L'ora viene visualizzata mentre dei dati CT è ricevuti. Nel caso in cui fosse spento, il display del modo della frequenza apparirà.

## ⑫ Indicatore di segnale (SIGNAL)

## ⑬ Indicatore RDS

Questo indicatore si illumina alla ricezione di una trasmissione RDS.

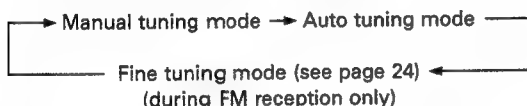
## LISTENING TO THE BROADCASTS

### LISTENING TO FM OR AM BROADCASTS

1. Turn the **POWER** switch **ON**.
2. Press the desired **BAND** selector button.
  - For AM broadcasts, "AM" and "kHz" indicators will light.
  - For FM broadcasts, "FM" and "MHz" indicators will light.
3. During reception of an FM broadcast, use the **antenna changing (ANT A/B)** button to select the antenna, **A** or **B**, that points towards the station being received. (When using a single antenna, select the connected jack).

The selected antenna is shown on the display.

4. **Tuning into the frequency of a desired station.**  
Press the **TUNING MODE** button to select the tuning mode. Each time you press this button, the tuning mode changes as follows.



Tune into the desired frequency with the **TUNING** knob.

#### [Manual tuning mode]

- **AUTO TUNING** and **FINE TUNING** indicators go off.
- To raise the frequency, turn clockwise; to lower the frequency, turn counterclockwise.
- Steps change in the following way. FM: 0.05 MHz, AM: 9 kHz.

#### [Auto tuning mode]

To tune into a frequency higher than the one indicated, turn the **TUNING** knob clockwise. To tune into a frequency lower than the one indicated, turn the **TUNING** knob counterclockwise; release when the frequency indication starts changing. The frequency display changes, and tuning automatically stops when a frequency that can be received is found.

- To search for another station, turn the **TUNING** knob once more.

5. To receive another station in the same band, repeat step 4. To receive a station in the other band, repeat steps 2, 3 and 4.

6. Adjust the volume and tone of the stereo amplifier.

## ECOUTE D'ÉMISSIONS

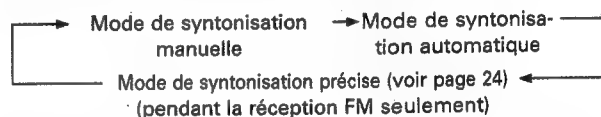
### ECOUTE D'ÉMISSIONS FM OU AM

1. Régler l'interrupteur d'alimentation (**POWER**) sur la position **ON**.
2. Appuyer sur la touche du sélecteur de gamme (**BAND**) désirée.
  - Pour les émissions AM, les indicateurs "AM" et "kHz" s'allument.
  - Pour les émissions FM, les indicateurs "FM" et "MHz" s'allument.
3. Pendant la réception d'une émission FM, utiliser la touche d'antenne (**ANT A/B**) pour sélectionner l'antenne **A** ou **B** qui est dirigée vers la station actuellement reçue. (Lors de l'utilisation d'une seule antenne, sélectionner la prise branchée).

L'antenne sélectionnée est indiquée sur l'afficheur.

4. **Syntonisation à la fréquence d'une station désirée.**

Appuyer sur la touche **TUNING MODE** pour choisir le mode de syntonisation. Chaque fois que vous appuyez sur cette touche, le mode de syntonisation change comme suit.



Faites l'accord à la fréquence désirée par le bouton **TUNING**.

#### [Mode de syntonisation manuelle]

- Les indicateurs **AUTO TUNING** et **FINE TUNING** s'éteignent.
- Pour passer à une fréquence supérieure, tourner dans le sens horaire; pour une fréquence inférieure, dans le sens anti-horaire.
- Les paliers changent comme suit. FM: 0,05 MHz, AM: 9 kHz.

#### [Mode de syntonisation automatique]

Pour passer à une fréquence supérieure à celle affichée, tourner le bouton **TUNING** dans le sens horaire. Pour passer à une fréquence inférieure à celle affichée, tourner le bouton **TUNING** dans le sens anti-horaire; relâcher le bouton dès que la fréquence commence à changer. L'indication de la fréquence change et la syntonisation s'arrête automatiquement dès qu'une fréquence recevable est captée.

- Pour passer à une autre station, tourner une nouvelle fois le bouton **TUNING**.

5. Pour recevoir une autre station dans la même gamme, répéter l'opération 4. Pour recevoir une station dans une autre gamme, répéter les opérations 2, 3 et 4.
6. Ajuster le volume et la tonalité sur l'amplificateur stéréo.



## ANHÖREN VON RADIOSENDUNGEN

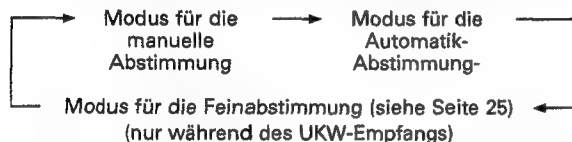
### ANHÖREN VON UKW- ODER MW-RADIOSENDUNGEN

1. Den Netzschalter (POWER) einschalten (ON).
2. Drücken Sie die gewünschte Wellenbereich-Wahltaste (BAND).
  - Für MW-Rundfunksendungen leuchten die Anzeigen "AM" und "kHz".
  - Für UKW-Rundfunksendungen leuchten die Anzeigen "FM" und "MHz".
3. Betätigen Sie während des Empfangs eines UKW-Rundfunksenders die Antennen-Wechseltaste (ANT A/B), um die Antenne, A oder B, auszuwählen, die in die Richtung des Rundfunksenders zeigt. (Wählen Sie die angeschlossene Buchse, wenn Sie nur eine Antenne benutzen).

Die ausgewählte Antenne wird im Display angezeigt.

4. Stimmen Sie die Frequenz eines beliebigen Senders ab.

Drücken Sie die Abstimm-Modus-Taste (TUNING MODE), um den Abstimm-Modus auszuwählen. Bei jedem Druck dieser Taste, ändert sich der Abstimm-Modus wie nachfolgend aufgeführt.



Stimmen Sie die gewünschte Frequenz mit dem Abstimmknopf (TUNING) ab.

#### [Modus für die manuelle Abstimmung]

- Die Anzeigen für die Automatik-Abstimmung (AUTO TUNING) und für die Feinabstimmung (FINE TUNING) erlöschen.
- Drehen Sie im Uhrzeigersinn, um die Frequenz zu erhöhen; drehen Sie entgegen des Uhrzeigersinns, um die Frequenz zu senken.
- Die Schritte ändern sich in nachfolgend aufgeführter Weise. UKW: 0,05 MHz, MW: 9 kHz.

#### [Modus für die Automatik-Abstimmung]

Um eine Frequenz abzustimmen, die höher ist als die angezeigte, drehen Sie den Abstimmknopf (TUNING) im Uhrzeigersinn. Um eine Frequenz abzustimmen, die niedriger ist als die angezeigte, drehen Sie den Abstimmknopf (TUNING) entgegen des Uhrzeigersinns. Lassen Sie den Knopf los, wenn die Frequenzanzeige anfängt sich zu verändern. Das Frequenz-Display wechselt und die Senderabstimmung stoppt automatisch, wenn eine empfangbare Frequenz aufgefunden worden ist.

- Drücken Sie den Abstimmknopf (TUNING) noch einmal mehr, um nach einem anderen Sender zu suchen.

5. Um einen anderen Sender auf dem gleichen Wellenbereich zu empfangen, wiederholen Sie den Schritt 4. Um einen Sender auf einem anderen Wellenbereich zu empfangen, wiederholen Sie die Schritte 2, 3 und 4.
6. Stellen Sie die Lautstärke und den Klang des Stereo-Verstärkers ein.

## ASCOLTO DELLE TRASMISSIONI

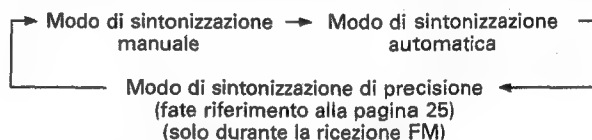
### ASCOLTO DELLE TRASMISSIONI FM O AM

1. Attivate l'interruttore di alimentazione (POWER) nella posizione ON.
2. Premete il tasto di selezione di banda (BAND) desiderata.
  - Le indicazioni "AM" e "kHz" si illumineranno per le trasmissioni AM.
  - Le indicazioni "FM" e "MHz" si illumineranno per le trasmissioni FM.
3. Durante la ricezione di trasmissioni in FM, servitevi del tasto di cambio antenna (ANT A/B) in modo da selezionare l'antenna A o B puntata verso le stazioni in ricezione. (Se usate una sola antenna, selezionate la presa collegata).

Sul display è visualizzata l'antenna selezionata.

4. Sintonizzazione della frequenza della stazione desiderata.

Premete il tasto del modo di sintonizzazione (TUNING MODE) per selezionare il modo di sintonizzazione. Ad ogni pressione di questo tasto, il modo di sintonizzazione cambierà come segue.



Sintonizzate la frequenza desiderata usando la manopola di sintonizzazione (TUNING).

#### [Modo di sintonizzazione manuale]

- Gli indicatori AUTO TUNING e FINE TUNING scompariranno dal display.
- Girate la manopola nel senso orario per aumentare la frequenza e nel senso antiorario per diminuire la stessa.
- I passi cambieranno come segue. FM: 0,05 MHz, AM: 9 kHz.

#### [Modo di sintonizzazione automatica]

Se desiderate sintonizzare una frequenza superiore a quella indicata sul display, girate la manopola di sintonizzazione (TUNING) nel senso orario. Se desiderate sintonizzare una frequenza inferiore a quella indicata sul display, girate la manopola di sintonizzazione (TUNING) nel senso antiorario; rilasciatela quando l'indicazione della frequenza inizia a cambiare. Il display della frequenza cambierà, dopodiché la sintonizzazione si arresterà automaticamente alla localizzazione di una frequenza.

- Se desiderate localizzare un'altra stazione, girate la manopola di sintonizzazione (TUNING) nuovamente.

5. Ripetete il passo 4 per ricevere un'altra stazione sulla stessa banda. Ripetete i passi 2, 3 e 4 per ricevere una stazione su un'altra banda.
6. Regolate il volume e il tono dell'amplificatore stereo.

## LISTENING TO THE BROADCASTS

**When there is interference and noise caused by neighboring stations during FM broadcast reception:**

Press the IF BAND button to light the NARROW indicator or perform FINE TUNING (see page 24).

**When there is noise because FM reception is too strong:**

Press the RF ATT button to light the RF ATT indicator.

**When there is a lot of noise during FM stereo broadcast reception:**

Press the MPX MODE button to light the MONO indicator. If the level of noise is still too high, switch to monaural reception with the MPX MODE button to enjoy a clearer sound.

### Notes on Auto Tuning

- Because of high sensitivity of this unit, it may automatically stop even at very weak overseas stations. The same can happen with aggregate radio noise emitted in cities.
- During reception of an AM broadcast, if it frequently stops when presetting stations with auto tuning, auto tuning of only strong local stations is possible by changing the direction of the loop antenna or folding it down.  
After presetting, move the loop antenna back to the position where it is pointing in the best direction as before.
- Preset extremely weak stations with manual tuning.

### The Signal Indicator

When no segment of the signal indicator is lit, reception is not possible even if the tuning frequency is correct. This is because the antenna terminal input is too weak. Check whether the antenna cable is firmly connected. If it is, consult your nearest dealer and install an outdoor antenna.

## ECOUTE D'EMISSIONS

**Parasites et bruits causés par les stations adjacentes pendant une émission FM:**

Appuyer sur la touche IF BAND pour faire s'allumer l'indicateur NARROW ou utiliser la fonction de SYNTONISATION PRECISE (voir page 24).

**Si le bruit est dû à un signal FM trop puissant:**

Appuyer sur la touche RF ATT pour allumer l'indicateur RF ATT.

**En cas de bruit pendant une émission stéréo FM:**

Appuyer sur la touche MPX MODE pour allumer l'indicateur MONO correspondant. Si le bruit est encore trop important, passer à la réception mono en appuyant sur la touche MPX MODE.

### Remarques sur la syntonisation automatique

- Du fait de la haute sensibilité de cet appareil, il peut s'arrêter automatiquement même à des stations étrangères très faibles. Cela peut également se produire à cause des parasites radio agrégatifs émis dans les villes.
- Pendant la réception d'une émission AM, si l'appareil s'arrête fréquemment lors du pré réglage de stations par syntonisation automatique, il est possible de syntoniser automatiquement seulement les stations locales fortes en changeant l'orientation de l'antenne à boucle ou en la pliant.  
Après le pré réglage, ramener l'antenne à boucle sur la position initiale où elle pointe dans la meilleure direction.
- Pré régler des stations extrêmement faibles par syntonisation manuelle.

### Indicateur de signal

Si aucun segment de l'indicateur de signal n'est allumé, la réception est impossible même si la fréquence syntonisée est exacte. Cela signifie que le signal d'entrée à la borne d'antenne est trop faible. Vérifier si le câble d'antenne est bien connecté. Si c'est le cas, consulter votre marchand et installer une antenne extérieure.

## DIRECT ACCESS TUNING

When you know the frequency of the desired station, the frequency can be input directly using the STATION CALL buttons in the following way.

1. Turn the POWER switch ON.
2. Press the desired BAND selector button.
3. When listening to an FM broadcast, select ANT A or ANT B.
4. Press the DIRECT button.
5. Input the desired station frequency using the STATION CALL buttons.
6. Adjust the volume and tone of the stereo amplifier.

## SYNTONISATION A ACCES DIRECT

Si vous connaissez la fréquence de la station désirée, vous pouvez la syntoniser directement au moyen des touches STATION CALL en procédant comme suit.

1. Régler l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur la position ON.
2. Appuyer sur la touche du sélecteur de gamme (BAND) désirée.
3. S'il s'agit de la gamme FM, choisir l'entrée ANT A ou ANT B.
4. Appuyer sur la touche DIRECT.
5. Entrer la fréquence de la station à l'aide des touches STATION CALL.
6. Ajuster le volume et la tonalité sur l'amplificateur stéréo.

**Übersprechen und Rauschen durch zu nahe nebeneinanderliegende Sender beim UKW-Empfang:**

Drücken Sie die IF-Wellenbereichstaste (IF BAND) um die NARROW-Anzeige zum leuchten zu bringen oder nehmen Sie die FEINABSTIMMUNG vor (siehe Seite 25).

**Geistersender und Rauschen durch zu starkes UKW-Empfangssignal:**

RF ATT-Taste drücken, bis die RF ATT-Anzeige aufleuchtet.

**Starkes Rauschen beim UKW-Stereoempfang:**

MPX MODE-Taste drücken, bis die MONO-Anzeige leuchtet. Wenn dies nicht ausreicht, schalten Sie mit der MPX MODE-Taste auf Mono, um einen besseren Empfang zu erzielen.

### Hinweise zum automatischen Abstimmen

- Aufgrund hoher Empfindlichkeit dieses Gerätes, stoppt das Gerät gegebenenfalls bei sehr schwachen Überseesendern. Dasselbe kann bei Summgeräuschen in Städten passieren.
- Wenn während des Empfangs eines MW-Senders der automatische Sendersuchlauf von Zeit zu Zeit stoppt, wenn Sie mit Hilfe der automatischen Senderabstimmung Sender vorwählen, ist das automatische Abstimmen nur für sehr starke Sender möglich, indem Sie die Richtung der Rahmenantenne ändern und diese nach unten falten.  
Nach der Vorwahl, bringen Sie die Antenne in Ihre Ausgangsposition zurück, um den bestmöglichen Empfang zu erzielen.
- Stimmen Sie außergewöhnlich schwache Sender manuell ab.

### Signalanzeige

Wenn keine Anzeige im Signalfeld leuchtet, ist kein Empfang möglich, auch wenn die Abstimmfrequenz für den betreffenden Sender stimmt. Der Grund hierfür ist ein zu schwaches Signal am Antenneneingang. Kontrollieren Sie, ob das Antennenkabel richtig angeschlossen ist und fest sitzt. Wenn ja, lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten und installieren Sie gegebenenfalls eine Außenantenne.

## DIREKT-ABSTIMMUNG

Wenn Sie die Frequenz des gewünschten Senders kennen, können Sie die mit den STATION CALL-Tasten direkt eingeben, und zwar wie folgt.

1. Den Netzschalter (POWER) einschalten (ON).
2. Drücken Sie die gewünschte Wellenbereich-Wahltaste (BAND).
3. Bei UKW-Empfang ANT A oder ANT B wählen.
4. Drücken Sie die Direkt-Taste (DIRECT).
5. Die Frequenz des Senders mit den STATION CALL-Tasten eingeben.
6. Stellen Sie die Lautstärke und den Klang des Stereo-Verstärkers ein.

**Quando c'è un'interferenza e un rumore causato da stazioni vicine durante la ricezione della trasmissione FM:**

Premete il tasto della banda IF (IF BAND) in modo tale che si illumini l'indicatore NARROW oppure effettuate una SINTONIZZAZIONE DI PRECISIONE (fate riferimento alla pagina 25).

**Quando c'è rumore perché la ricezione FM è troppo forte:**  
Premete il tasto RF ATT per accendere l'indicatore RF ATT.

**Quando c'è molto rumore durante la ricezione della trasmissione stereo FM:**

Premete il tasto del modo multiplex (MPX MODE) per accendere l'indicatore MONO. Se il livello di rumore è ancora troppo elevato, commutare alla ricezione monofonica con il tasto MPX MODE per godere di un suono più chiaro.

### Nota sulla sintonizzazione automatica

- Per via dell'alta sensibilità di quest'unità, la sintonizzazione si potrebbe arrestare automaticamente anche alle stazioni oltremare molto deboli. Lo stesso può succedere nella moltitudine di trasmissioni radio in una città.
- Se, durante la ricezione di una trasmissione AM, la sintonizzazione automatica si arresta spesso durante la preselezione delle stazioni, la sintonizzazione automatica i soltanto delle stazioni dai segnali forti sarà possibile cambiando la direzione dell'antenna a telaio. Dopo la preselezione, rimettete l'antenna a telaio nella posizione originale.
- Preselezionate le stazioni dai segnali molto deboli usando la sintonizzazione manuale.

### Indicatore del segnale

Quando nessun segmento dell'indicatore del segnale è acceso, la ricezione non è possibile neanche se la frequenza di sintonizzazione è corretta. Questo perché l'ingresso del terminale dell'antenna è troppo debole. Verificare se il cavo dell'antenna è ben collegato. In questo caso, consultare il rivenditore più vicino e installare un'antenna esterna.

## SINTONIZZAZIONE AD ACCESSO DIRETTO

Quando si conosce la frequenza della stazione desiderata, è possibile immettere direttamente la frequenza usando i tasti di richiamo stazioni (STATION CALL) nel modo seguente.

1. Attivate l'interruttore di alimentazione (POWER) nella posizione ON.
2. Premete il tasto di selezione di banda (BAND) desiderata.
3. Quando si ascolta una trasmissione FM, selezionare ANT A o ANT B.
4. Premete il tasto di diretto (DIRECT).
5. Immettere la frequenza della stazione desiderata usando i tasti di richiamo stazioni (STATION CALL).
6. Regolate il volume e il tono dell'amplificatore stereo.

## DIRECT ACCESS TUNING

### To cancel frequency input

Direct access is canceled when the DIRECT button is pressed again. Under the following conditions, direct access is canceled and the unit returns to the condition in effect before direct access is selected:

- ① If there is no key input for approximately five seconds after the DIRECT button is pressed.
- ② If more than approximately five seconds elapse between number inputs.

#### <Example> To receive FM 106.00 MHz.

- ① Press the DIRECT button.
- ② Press 1
- ③ Press 0/10
- ④ Press 6
- ⑤ Press 0/10
- ⑥ Press 0/10

## SYNTONISATION A ACCES DIRECT

### Annulation de la fréquence entrée

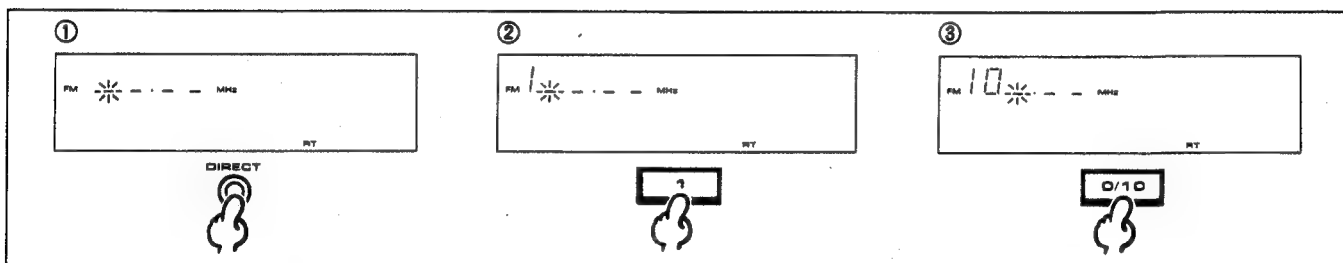
L'accès direct est annulé lorsque la touche DIRECT est à nouveau enfoncée.

Dans ces conditions, l'accès direct est annulé et l'appareil repasse à l'état en service avant la sélection de l'accès direct:

- ① S'il n'y a aucune entrée par touche pendant cinq secondes environ après la poussée sur la touche DIRECT.
- ② Si plus de cinq secondes environ s'écoulent entre l'entrée de numéro.

#### <Exemple> Pour syntoniser la fréquence 106,00 MHz sur la gamme FM.

- ① Appuyer sur la touche DIRECT.
- ② Appuyer sur 1
- ③ Appuyer sur 0/10
- ④ Appuyer sur 6
- ⑤ Appuyer sur 0/10
- ⑥ Appuyer sur 0/10



## FINE TUNING (During FM reception only)

When there is a lot of radio interference even though you are tuned into the correct frequency, it is possible to minimize noise by changing the frequency slightly.

### 1. Broadcast reception.

Tune into a station using Manual tuning, Auto tuning, or Direct Access tuning.

### 2. Select the fine tuning mode with the TUNING MODE button.

The FINE TUNING indicator lights up.

### 3. Turn the TUNING knob (+0.025 MHz or -0.025 MHz) to search for the point where noise is minimal, providing the best reception.

The frequency changes in 0.025 MHz steps during FM reception.

#### NOTE:

- When fine tuning is on, and no station is being received, muting is applied automatically to prevent noise. Muting is not applied when a station is received, even if there is much noise and interference.
- Stations tuned using fine tuning can be preset.

## SYNTONISATION PRECISE (Pendant la réception FM seulement)

S'il y a beaucoup de parasites alors que vous êtes syntonisé sur la bonne fréquence, il est possible de réduire le bruit en changeant légèrement la fréquence.

### 1. Réception d'une émission.

Choisir une station avec la syntonisation manuelle, la syntonisation automatique ou la syntonisation à accès direct.

### 2. Sélectionner le mode de syntonisation précise par la touche TUNING MODE.

L'indicateur FINE TUNING s'allume.

### 3. Tourner le bouton TUNING (+0,025 MHz ou -0,025 MHz) jusqu'à ce que la réception soit meilleure.

La fréquence change par pas de 0,025 MHz pendant la réception FM.

#### REMARQUE:

- Si la fonction de syntonisation précise est activée quand aucune station n'est reçue, le blocage silencieux se fait automatiquement pour éliminer le bruit. Le blocage silencieux ne se fait pas si une station est reçue, même s'il y a beaucoup de bruit et d'interférences.
- Les stations syntonisées à l'aide de la fonction de syntonisation précise peuvent être mémorisées.

### Löschen der Frequenzeingabe

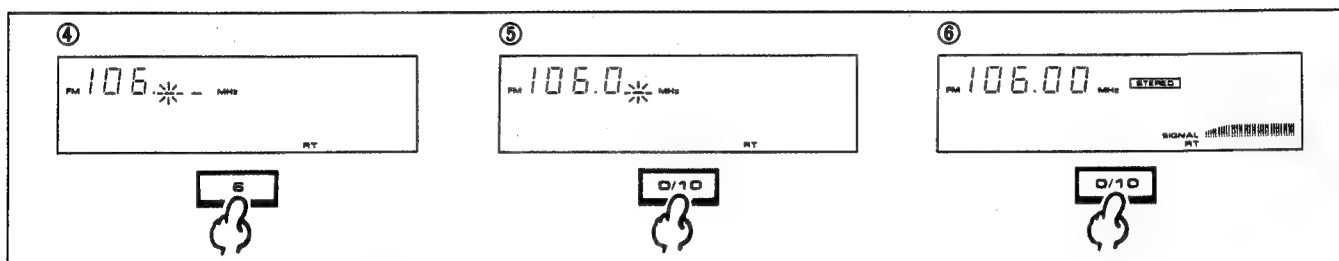
Die Direkt-Abstimmung ist aufgehoben, wenn die Direkt-Taste (DIRECT) noch einmal gedrückt wird.

Unter nachfolgend aufgeführten Umständen wird die Direkt-Abstimmung aufgehoben, und das Gerät setzt sich wieder in den Zustand zurück, in dem es sich befunden hat, bevor die Direkt-Abstimmung angewählt worden ist:

- ① Wenn für ungefähr fünf Sekunden nachdem die Direkt-Taste (DIRECT) gedrückt wurde, keine Eingabe vorgenommen wird.
- ② Wenn zwischen der Eingabe der einzelnen Ziffern mehr als fünf Sekunden verstreichen.

<Beispiel> Um UKW 106,00 MHz zu empfangen.

- ① Drücken Sie die Direkt-Taste (DIRECT).
- ② Drücken Sie 1
- ③ Drücken Sie 0/10
- ④ Drücken Sie 6
- ⑤ Drücken Sie 0/10
- ⑥ Drücken Sie 0/10



### Cancellazione della frequenza immessa

Il modo dell'accesso diretto viene cancellato alla seconda pressione del tasto di diretto (DIRECT).

Sotto le seguenti condizioni, il modo dell'accesso diretto verà cancellato e l'unità ritornerà al modo operativo usato prima della selezione del modo di accesso diretto:

- ① Quando non si preme nessun tasto per circa cinque secondi dopo aver premuto il tasto di diretto (DIRECT).
- ② Quando passano più di cinque secondi tra l'immissione dei numeri.

<Esempio> Per ricevere FM 106,00 MHz.

- ① Premete il tasto di diretto (DIRECT).
- ② Premete 1
- ③ Premete 0/10
- ④ Premete 6
- ⑤ Premete 0/10
- ⑥ Premete 0/10

### FEINABSTIMMUNG (Nur während des UKW-Empfangs)

Wenn beim Radioempfang auch dann häufig Störungen auftreten, wenn Sie die Frequenz richtig eingestellt haben, können Sie diese Störgeräusche minimieren, indem Sie die Frequenz geringfügig ändern.

#### 1. Rundfunkempfang.

Stellen Sie die gewünschten Abstimmung manuell, durch Automatik-Abstimmung oder durch Direkt-Abstimmung ein.

#### 2. Wählen Sie den Modus für die Feinabstimmung mit Hilfe der Abstimm-Modus-Taste (TUNING MODE) aus.

Die FINE TUNING-Anzeige leuchtet auf.

#### 3. Drücken Sie den Abstimmknopf (TUNING) (+0,025 MHz oder -0,025 MHz), bis der beste Empfang gegeben ist.

Die Frequenz ändert sich während des UKW-Empfangs in 0,025 MHz-Schritten.

#### HINWEIS:

- Wenn Feinabstimmung aktiviert ist und gerade kein Sender empfangen wird, wird automatisch die Geräuschkämpfung eingesetzt, um Rauschen zu verhindern. Wird dagegen ein Sender empfangen, erfolgt auch bei starkem Rauschen keine automatische Geräuschkämpfung.
- Mit Feinabstimmung eingestellte Sender können als Sender gespeichert werden.

### SINTONIZZAZIONE DI PRECISIONE (Solo durante la ricezione FM)

Quando ci sono molte interferenze radio, anche se si è sintonizzati nella frequenza corretta, è possibile minimizzare il rumore cambiando leggermente la frequenza.

#### 1. Ricezione della trasmissione.

Sintonizzarsi in una stazione usando la sintonizzazione manuale, la sintonizzazione automatica, o la sintonizzazione ad accesso diretto.

#### 2. Selezionate il modo di sintonizzazione di precisione usando il modo di sintonizzazione (TUNING MODE).

L'indicatore FINE TUNING si illuminerà.

#### 3. Premete la manopola di sintonizzazione (TUNING) (+0,025 MHz o -0,025 MHz) per cercare il punto in cui il rumore è al minimo, fornendo la migliore ricezione.

La frequenza cambia in passi di 0,025 MHz durante la ricezione FM.

#### NOTA:

- Quando la sintonizzazione di precisione è in funzione e non si riceve nessuna stazione, viene applicata automaticamente la soppressione del rumore. Quando si riceve una stazione, la soppressione non viene applicata, anche in caso di rumore elevati e interferenze.
- È possibile preselezionare le stazioni sintonizzate con la sintonizzazione di precisione.

## PRESETTING STATIONS

10 stations can be preset in each of the 4 classes, for a total of 40 station presets.

CLASS 1 : 1 to 10 CH

CLASS 2 : 1 to 10 CH

CLASS 3 : 1 to 10 CH

CLASS 4 : 1 to 10 CH

### PRESET TUNING

1. Press the desired **BAND** selector button.
2. When listening to an FM broadcast, select **ANT A** or **ANT B**.
3. Tune in the desired station.
4. Select the desired class (1 to 4) with the **CLASS** button.
5. Press the **MEMORY** button.
  - The **MEMORY** indicator will light for several seconds.
  - Memory storage is not possible once the indicator goes off. In this case, press the **MEMORY** button again.
  - If the button is pressed again while the indicator is lit up, the memory function will be canceled.
6. While the **MEMORY** indicator is lit, press the desired **STATION CALL** button.  
Pressing a **STATION CALL** button causes the **MEMORY** indicator to go out and the station to be preset.
7. Repeat procedures 1 to 6 to memorize other stations.

#### Notes on preset

- If a station is memorized with **STATION CALL** buttons at a position where a station is already memorized, the previous contents are erased and the new data is stored in memory.
- If the **CLASS** button is pressed while the **MEMORY** indicator is lit, the next class set in step 4 will be displayed. Each additional press of the **CLASS** button will change the displayed **CLASS**. If you press the **STATION CALL** button at this point, the station will be preset in the selected class.
- If preset stations get erased, repeat the preset procedures from the beginning.

<Example> Presetting an FM 106.00 MHz station into class 3 with **STATION No. (CH) 5**.

## MISE EN MEMOIRE DES STATIONS

Il est possible de mémoriser 10 stations dans chacune des 4 classes, pour un total de 40 stations.

CLASSE 1 : 1 à 10 CH

CLASSE 2 : 1 à 10 CH

CLASSE 3 : 1 à 10 CH

CLASSE 4 : 1 à 10 CH

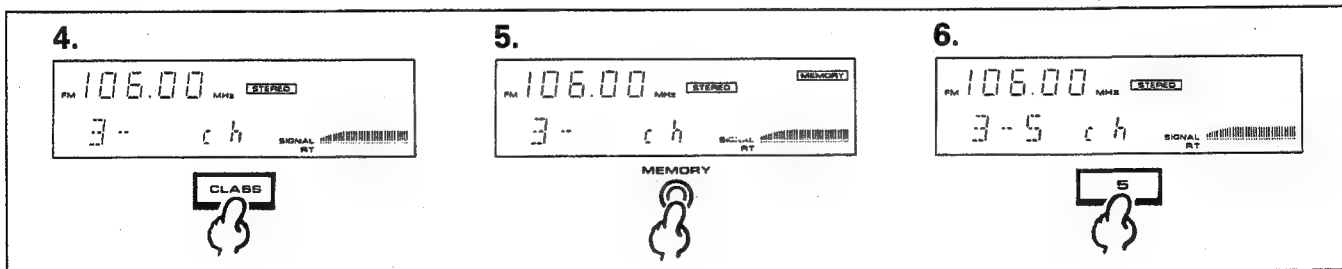
### SYNTONISATION PREREGLEE

1. Appuyer sur la touche du sélecteur de gamme (**BAND**) désirée.
2. Lors de l'écoute d'une station FM, choisir **ANT A** ou **ANT B**.
3. Faire l'accord sur la station désirée.
4. Sélectionner la classe désirée (1 à 4) par la touche **CLASS**.
5. Appuyer sur la touche **MEMORY**.
  - L'indicateur **MEMORY** s'allume pendant quelques secondes.
  - Une fois que l'indicateur est éteint, il n'est plus possible de mémoriser la station. Dans ce cas, appuyer de nouveau sur la touche **MEMORY**.
  - Si vous appuyez sur la touche pendant que l'indicateur est allumé, la fonction est annulée.
6. Pendant que l'indicateur **MEMORY** est allumé, appuyer sur la touche **STATION CALL** désirée.  
Une pression sur la touche **STATION CALL** éteint l'indicateur **MEMORY** et mémorise la station.
7. Pour mettre une autre station en mémoire, répéter les étapes 1 à 6.

#### Remarques sur le préréglage

- Si une station est mémorisée avec une touche **STATION CALL** sur une position où une station était déjà mémorisée, le contenu précédent est effacé et les nouvelles données sont mises en mémoire.
- Si la touche **CLASS** est actionnée alors que le témoin **MEMORY** est allumé, la classe suivante définie à l'étape 4 sera affichée. Chaque fois que vous appuyez sur la touche **CLASS**, la classe (**CLASS**) affichée change. Si vous appuyez maintenant sur la touche **STATION CALL**, la station sera mémorisée dans la classe sélectionnée.
- Si des stations préréglées sont effacées, répéter la procédure de préréglage depuis le début.

<Exemple> Mise en mémoire de la station FM 106,00 MHz dans la classe 3 avec le numéro de station (**CH**) 5.





## SENDER PROGRAMMIEREN

In jeder der 4 Speicherklassen können 10 Sender programmiert werden, d. h. insgesamt 40 Sender.

KLASSE 1 : KANAL (CH) 1 bis 10

KLASSE 2 : KANAL (CH) 1 bis 10

KLASSE 3 : KANAL (CH) 1 bis 10

KLASSE 4 : KANAL (CH) 1 bis 10

## VORWAHL-ABSTIMMUNG

1. Drücken Sie die gewünschte Wellenbereich-Wahltaste (BAND).
2. Wählen Sie, wenn Sie sich eine UKW-Rundfunk-sendung anhören, ANT A oder ANT B.
3. Stimmen Sie den gewünschten Sender ab.
4. Wählen Sie die gewünschte Klasse (1 bis 4) mit der Klassentaste (CLASS) aus.
5. Drücken Sie die MEMORY-Taste.
  - Die MEMORY-Anzeige leuchtet mehrere Sekunden.
  - Wenn Sie die MEMORY-Taste erneut drücken, solange die Anzeige leuchtet, wird die Funktion ausgeschaltet.
  - Wenn die Taste noch einmal gedrückt wird, während die Anzeige leuchtet, wird die Speicherfunktion aufgehoben.
6. Solange die MEMORY-Anzeige leuchtet, die gewünschte STATION CALL-Taste drücken.  
Drücken Sie die STATION CALL-Taste. Hierauf erlischt die MEMORY-Anzeige und der Sender wird gespeichert.
7. Wiederholen Sie Schritt 1 bis 6, um weitere Sender zum Abrufen mit den STATION CALL-Tasten zu speichern.

## Hinweise zur Einspeicherung von Sendern

- Wird in einen bereits belegten Speicherplatz einer STATION CALL-Taste eine neue Sendefrequenz eingegeben, so wird der alte Sender gelöscht und durch den neuen ersetzt.
- Wenn die Klassentaste (CLASS) gedrückt wird, während die MEMORY-Anzeige leuchtet, wird die nächste - in Schritt 4 eingestellte - Klasse angezeigt. Um zu einer anderen Speicherkategorie (CLASS) zu wechseln, drücken Sie erneut die Klassentaste (CLASS). Wenn Sie zu diesem Zeitpunkt die STATION CALL-Taste drücken, wird der Sender der angezeigten Speicherkategorie zugewiesen.
- Sollten die gespeicherten Sender aus irgendeinem Grunde gelöscht werden, müssen sie wieder neu eingespeichert werden.

<Beispiel> Speichern eines UKW-Senders mit 106,00 MHz in Klasse 3 auf Sendertaste (CH) 5.

## STAZIONI PRESELEZIONATE

In ognuna delle 4 classi possono essere preselezionate 10 stazioni, per un totale di 40 stazioni preselezione.

CLASSE 1 : da 1 a 10 CH

CLASSE 2 : da 1 a 10 CH

CLASSE 3 : da 1 a 10 CH

CLASSE 4 : da 1 a 10 CH

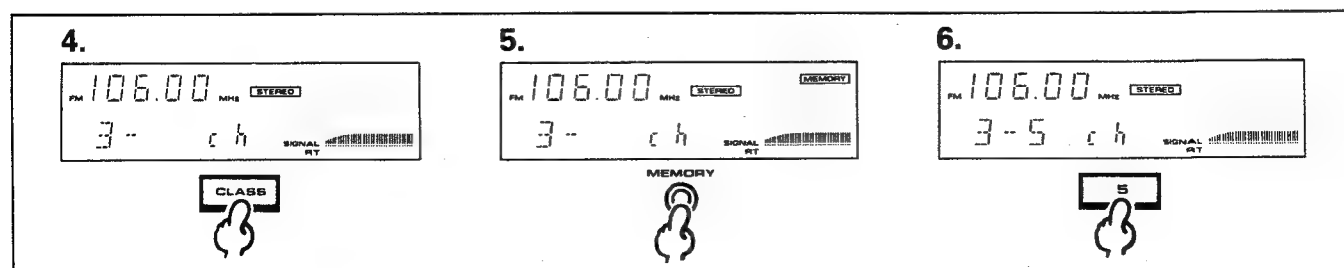
## SINTONIZZAZIONE DELLE PRESELEZIONI

1. Premete il tasto di selezione di banda (BAND) desiderata.
2. Durante l'ascolto della trasmissione FM, scegliete l'antenna A (ANT A) oppure quella B (ANT B).
3. Sintonizzate la stazione desiderata.
4. Selezionate la classe desiderata (da 1 a 4) con il tasto della classe (CLASS).
5. Premete il tasto di memorizzazione (MEMORY).
  - L'indicatore MEMORY si accenderà per parecchi secondi.
  - Non è possibile memorizzare la stazione una volta che la indicatore si spegne. In questo caso, premere nuovamente il tasto di memorizzazione (MEMORY).
  - Se il commutatore viene premuto nuovamente mentre la indicatore si accende, la funzione di memorizzazione sarà cancellata.
6. Mentre l'indicatore MEMORY è accesa, premete il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) desiderato.  
Se premete il tasto di richiamo stazione (STATION CALL), l'indicatore MEMORY si spegnerà e la stazione verrà preselezionata.
7. Ripetere le procedure da 1 a 6 per memorizzare altre stazioni.

## Nota sulla preselezione

- Se una stazione viene memorizzata con uno dei tasti di richiamo stazioni (STATION CALL), la stazione precedentemente memorizzata in tale posizione viene automaticamente cancellata.
- Nel caso in cui premete il tasto della classe (CLASS) mentre l'indicatore di memorizzazione (MEMORY) è illuminato, la classe successiva impostata nel passo 4 sarà visualizzata. La classe (CLASS) visualizzata cambierà tutte le volte successive che si preme questo tasto della classe (CLASS). Se si preme il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) a questo punto, la stazione verrà preselezionata nella classe scelta.
- Se le stazioni memorizzate vengono per qualche ragione cancellate, ripreselezionatele.

<Esempio> Preselezione di una stazione FM 106,00 MHz nella classe 3 con STATION No. (CH) 5.



## PRESETTING STATIONS

### PRESET STATION TUNING

1. Select the class number with the **CLASS** button.
2. Press the **STATION CALL** button into which the desired station has been memorized.

#### NOTE:

- The contents of preset memory will be retained for several days, even if the tuner's power cord is unplugged.
- If a preset station has been erased, preset it again.

#### Last station memory

- When **POWER** switch is pressed to turn power on, the last station received before the power is turned off will be received again.
- When the power is **ON**, if one of the **BAND** selector buttons is pressed, the last station received on that band will be received again.

### RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

#### What is RDS (Radio Data System)

In the RDS system, FM broadcast stations transmit such information as station name and program type in addition to audio signals. This unit receives and displays the following four kinds of data.

##### RT (Radio Text) data

A message transmitted from the broadcast station using a maximum of 64 characters.

##### CT (Clock Time) data

Minute clock information transmitted by a broadcast station.

##### PS (Program Service Name) data

This refers to the broadcast station name transmitted by an FM broadcast station.

##### PTY (Program Type) data

During reception of an FM program, this data indicates the type of program.

## MISE EN MEMOIRE DES STATIONS

### SYNTONISATION D'UNE STATION PREREGLEE

1. Sélectionner le numéro de la classe à l'aide de la touche **CLASS**.
2. Appuyer sur la touche **STATION CALL** où la station désirée a été mémorisée.

#### REMARQUE:

- Le contenu de la mémoire préréglée est conservé pendant plusieurs jours, même lorsque le cordon d'alimentation du tuner est débranché.
- Si une station préréglée a été effacée, la rerégler.

#### Mémoire de la dernière station

- Lorsque l'interrupteur d'alimentation (**POWER**) est enfoncé pour mettre le tuner sous tension, la dernière station reçue avant que l'alimentation soit coupée est de nouveau reçue.
- Lorsque le tuner est sous tension, si une touche du sélecteur de gamme (**BAND**) est enfoncée, la dernière station reçue sur cette gamme est de nouveau reçue.

### RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

#### Qu'est-ce que le RDS (Système de Données Radio)

Dans le système RDS, les stations de radio FM transmettent des informations telles que le nom de la station et le type de programme en plus des signaux audio. Cette unité reçoit et affiche les 4 sortes de données suivantes.

##### Données RT (texte radio)

Un message transmis à partir de la station de diffusion avec 64 caractères maximum.

##### Données CT (heure d'horloge)

Informations d'horloge transmises par une station d'émission.

##### Données PS (nom du service programme)

C'est le nom de la station d'émission transmis par une station d'émission FM.

##### Données PTY (type de programme)

Ces données indiquent le type de programme pendant la réception d'une émission FM.

**AUFRUFEN GESPEICHERTER SENDER**

1. Mit der Klassentaste (CLASS) die Nummer der gewünschten Speicherklasse einstellen.
2. Zum Abrufen eines gespeicherten Senders ist die STATION CALL-Taste zu betätigen, in deren Speicherplatz der Sender eingegeben wurde.

**HINWEIS:**

- Die in den Speicher eingegebenen Sender bleiben auch nach dem Abtrennen des Netzkabels noch einige Tage lang erhalten.
- Falls die Sender gelöscht wurden, müssen sie neu eingegeben werden.

**Letztsenderspeicher**

- Beim Einschalten des Tuners mit dem Netzschalter (POWER) wird automatisch wieder der Sender empfangen, der beim Ausschalten eingestellt war.
- Wenn bei eingeschaltetem Tuner eine der Wellenbereich-Wahltasten (BAND) betätigt wird, empfängt der Tuner automatisch wieder den zuletzt im neuen Wellenbereich eingestellten Sender.

**RDS-SENDEREMPfang  
(Radio-Datensystem)****Was ist RDS (Radio-Datensystem)**

In dem RDS-System werden zusammen mit dem UKW-Sender selbst, auch Daten wie der Sendername und der Programmtyp ausgesandt. Dieses Gerät empfängt die folgenden vier Datenarten, welche angezeigt werden.

**RT- (Radio-Text) Daten**

Eine Nachricht, die von der Rundfunkstation mit maximal 64 Zeichen übertragen wird.

**CT- (Uhrzeit) Daten**

Die Minuteninformationen für die Uhr werden von einer Rundfunkstation übertragen.

**PS- (Sendername) Daten**

Dies bezieht sich auf den Sendernamen, der vom UKW-Sender übertragen wird.

**PTY- (Programmtyp) Daten**

Während des Empfanges eines UKW-Programms weisen diese Daten auf den Typ des Programmes hin.

**SINTONIZZAZIONE DI STAZIONI  
PRESELEZIONATE**

1. Selezionare il numero della classe con il tasto della classe (CLASS).
2. Premete il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) in cui la stazione desiderata è memorizzata.

**NOTA:**

- Il contenuto della memoria viene conservato per vari giorni anche se il cavo di alimentazione viene staccato.
- Se una stazione preselezionata viene cancellata, preselezionatela di nuovo.

**Memoria dell'ultima stazione**

- Premete l'interruttore di alimentazione (POWER) per accendere l'unità, quindi l'ultima stazione ricevuta prima dello spegnimento verrà messa nuovamente in sintonizzazione.
- Se ad unità accesa uno dei tasti di selezione di banda (BAND) viene premuto, viene messa in sintonizzazione la stazione ricevuta per ultima.

**RICEZIONE RDS  
(Radio Data System)****Che cos'è il sistema RDS (Radio Data System)**

Nel sistema RDS, le stazioni FM trasmettono informazioni quali il nome della stazione e il tipo del programma inoltre ai segnali audio. Quest'unità riceve e visualizza i seguenti quattro tipo di dati.

**Dati RT (testo radio)**

Un messaggio di massimo 64 caratteri viene trasmesso dalla stazione.

**Dati CT (orologio)**

Informazioni sui minuti dell'orologio vengono trasmesse da una stazione emittente.

**Dati PS (nome del programma di servizio)**

Questi dati fanno riferimento al nome della stazione trasmesso da una stazione FM.

**Dati PTY (tipo del programma)**

Questi dati indicano il tipo del programma durante la ricezione di un programma FM.

## RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

The following are the 15 PTY data titles transmitted:

### News:

NEWS

Short accounts of facts, events and publicly expressed views, reportage and actuality.

### Current affairs:

AFFAIRS

Topical program enlarging upon the news. Presentation styles, include documentary, debate, analysis.

### Information:

INFO

General information and advice, including Meteorological Reports/Forecasts, Consumer affairs, Medical help, etc.

### Sport:

SPORT

Program concerned with any aspect of Sport.

### Education:

EDUCATE

Program intended primarily to educate, of which the formal element is fundamental.

### Drama:

DRAMA

All radio plays and serials.

### Culture:

CULTURE

Aspects of National or Regional culture, including Religious affairs, Philosophy, Social Science, Language, Theatre, etc.

### Science:

SCIENCE

Programs about the Natural Sciences and Technology.

### Varied:

VARIED

Mainly speech-based, light-entertainment programs, such as Quizzes, Panel Games, Personality interviews, Comedy and Satire.

### Pop:

POP M

Commercial music of current popular appeal, often featuring the current record sales charts.

### Rock:

ROCK M

Contemporary modern music, usually written and performed by young musicians.

### M.O.R.:

M.O.R. M

(Middle of the Road Music). "Easy-listening" music, often vocal and usually of short duration (< 5 min.).

### Light classics:

LIGHT M

Classical Music for nonspecialist appreciation. Examples are instrumental music and choral works.

### Serious classics:

CLASSICS

Performances of major orchestral works, symphonies, chamber music etc., and including Grand Opera.

### Other music:

OTHER M

Musical styles other than above categories. For example, Jazz, R & B, Folk, Country and Reggae.

## RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

Les 15 titres de données PTY suivants sont transmis:

### Informations (News):

NEWS

Courts exposés de faits, événements et opinions exprimées publiquement, reportages et actualités.

### Affaires courantes (Current affairs):

AFFAIRS

Programme sur les événements actuels, développant les informations. Styles de présentation, y compris documentaires, débats, analyses.

### Renseignements (Information):

INFO

Renseignements et conseils généraux, y compris les rapports/prévisions météorologiques, les problèmes de consommateurs, l'assistance médicale, etc.

### Sport:

SPORT

Programme concerné par tous les aspects du sport.

### Education:

EDUCATE

Programme destiné principalement à éduquer, dont l'élément formel est fondamental.

### Drame (Drama):

DRAMA

Toutes les pièces et feuilletons radiophoniques.

### Culture:

CULTURE

Aspects de la culture nationale ou régionale, y compris la religion, la philosophie, les sciences sociales, la langue, le théâtre, etc.

### Science:

SCIENCE

Programmes sur les sciences naturelles et la technologie.

### Divers (varied):

VARIED

Programmes basés principalement sur la parole, de divertissement léger, comme jeux-concours, jeux de groupes, interviews de personnalités, comédie et satire.

### Pop:

POP M

Musique commerciale populaire actuelle, présentant souvent le hit parade des ventes de disques.

### Rock:

ROCK M

Musique moderne contemporaine, généralement écrite et exécutée par de jeunes musiciens.

### M.O.R.:

M.O.R. M

(Middle of the Road Music). Musique d'écoute facile, souvent vocale et généralement de courte durée (< 5 min.).

### Musique classique légère (Light classics):

LIGHT M

Musique classique appréciée par les non spécialistes. La musique instrumentale et les chœurs en sont un exemple.

### Musique classique sérieuse (Serious classics):

CLASSICS

Exécutions de majeures oeuvres orchestrales, symphonies, musique de chambre, etc., y compris l'opéra.

### Autre musique (Other music):

OTHER M

Styles de musique autres que les catégories ci-dessus. Jazz, R & B, Folk, Country et Reggae, par exemple.

## RDS-SENDEREMPfang (Radio-Datensystem)

Nachfolgend die 15 PTY-Daten-Titel die übertragen werden:

### Neigkeiten:

NEWS

Kurzmitteilungen, Veranstaltungen und öffentlich ausgedrückte Ansichten, Reportagen und Aktualität.

### Laufende Geschäfte:

AFFAIRS

Aktuelle Sendungen über die Nachrichten hinaus. Art der Präsentation, einschließlich Dokumentationen, Debatten, Analysen.

### Informationen:

INFO

Allgemeine Informationen und Hinweise, einschließlich meteorologischen Berichten/Vorhersagen, Verbraucherangelegenheiten, medizinische Hilfe usw.

### Sport:

SPORT

Ein Programm, das jeden Aspekt im Sport berücksichtigt.

### Bildung:

EDUCATE

Programm, das in erster Linie darüber informieren soll, von welchem das formale Element fundamental ist.

### Drama:

DRAMA

Alle Radiokonzerte und Serien.

### Kultur:

CULTURE

Aspekte der nationalen oder regionalen Kultur, einschließlich religiösen Angelegenheiten, Philosophie, Sozialwissenschaft, Sprachen, Theater, usw.

### Wissenschaft:

SCIENCE

Programme über die Naturwissenschaften und Technologie.

### Verschiedenes:

VARIED

Hauptsächlich Gesprochenes, seichte Unterhaltungsprogramme, wie z.B. Quiz-Sendungen, Spiele, Persönlichkeits-Interviews, Komödie und Satire.

### Pop:

POP M

Kommerzielle, aktuelle, populäre Musik, oft unter Angabe der gegenwärtigen Schallplattenverkaufs-Charts.

### Rock:

ROCK M

Aktuelle moderne Musik, die normalerweise von jungen Musikern geschrieben und gespielt wird.

### M.O.R.:

M.O.R. M

(Middle of the Road Music). "Seichte Musik", meist gesungen und normalerweise von kurzer Dauer (< 5 Min.).

### Leichte Klassik:

LIGHT M

Klassische Musik für Laien. Beispiele sind Instrumentalmusik und Chorarbeiten.

### Ernte Klassik:

CLASSICS

Arbeiten von großen Orchestern, Symphonien, Kammermusik usw., einschließlich großen Opern.

### Andere Musik:

OTHER M

Andere als o.g. Musikarten, z.B. Jazz, R & B, Folk, Country und Reggae.

## RICEZIONE RDS (Radio Data System)

Qui sotto seguono i 15 titoli dei dati PTY trasmessi:

### Notizie:

NEWS

Brevi resoconti di fatti accaduti, opinioni pubblicamente espresse, servizi e attualità.

### Attualità:

AFFAIRS

Programma che sviluppa le notizie. Presentazione degli stili, documentari, dibattiti, analisi.

### Informazioni:

INFO

Informazioni generali e consigli, servizio meteo/previsioni del tempo, informazioni per i consumatori, assistenza medica, ecc.

### Sport:

SPORT

Programmi che trattano qualsiasi aspetto dello sport.

### Istruzione:

EDUCATE

Programmi creati per istruire il pubblico con un elemento formale fondamentale.

### Teatro:

DRAMA

Tutti i drammi e puntate radio.

### Cultura:

CULTURE

Aspetti della cultura nazionale o regionale, compresi gli affari religiosi, la filosofia, la scienza sociale, le lingue, il teatro, ecc.

### Scienza:

SCIENCE

Programmi riguardanti la scienza naturale e la tecnologia.

### Varietà:

VARIED

Programmi di divertimento, principalmente basati su lunghe sezioni parlate, ad esempio quiz, giochi, interviste con personaggi famosi commedie e satire.

### Pop:

POP M

Musica della più ampia diffusione popolare, spesso presa dall'elenco dei dischi più venduti sul mercato.

### Rock:

ROCK M

Musica moderna contemporanea, normalmente scritta e suonata da giovani musicisti.

### Musica per la strada:

M.O.R. M

Musica leggera, spesso cantata e normalmente di breve durata (< 5 min.).

### Musica classica leggera:

LIGHT M

Musica classica adatta per i gusti di chi non conosce bene la musica classica. Esempio: musica strumentale e cori.

### Musica classica tradizionale:

CLASSICS

Esecuzioni dei più importanti pezzi per orchestra, sinfonie, musica da camera, compresa la lirica.

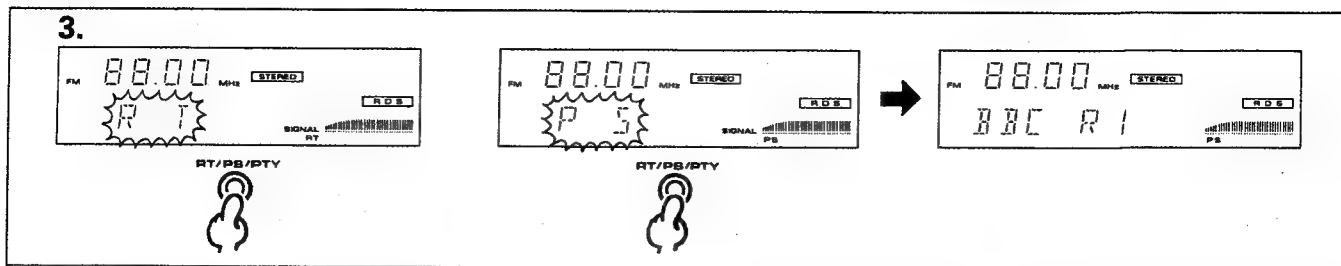
### Altri generi di musica:

OTHER M

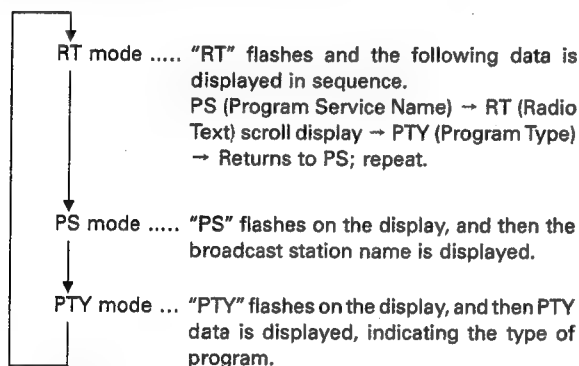
Tipi di musica che non possono essere definiti in una delle altre categorie. Ad esempio, jazz, rhythm & blues, folk, country e reggae.

**RDS DATA DISPLAY**

**AFFICHAGE DE DONNEES RDS**

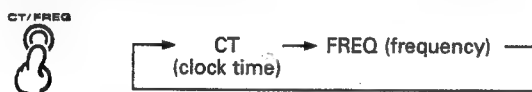


1. Turn the POWER switch ON.
2. Press the FM button of the BAND selector buttons.  
If the received broadcast transmits RDS data, the RDS indicator lights and display mode data of the mode indicated in the bottom right of the display is automatically indicated.
3. Press the DISPLAY MODE RT/PS/PTY button and the display changes as follows.



**CT data display**

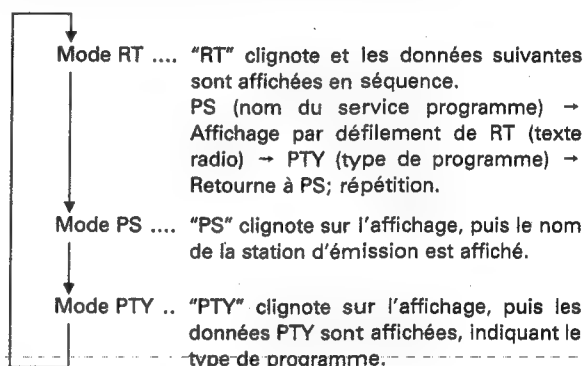
Press the DISPLAY MODE CT/FREQ button, and the CT indicator in the bottom right of the display lights. Each time you press this button, the display changes as follows.



**NOTE:**

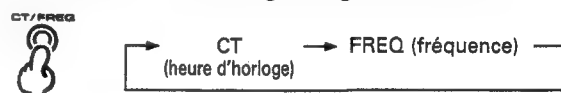
- If there is noise in the CT mode or during RT scroll display when in the RT mode, some characters may temporarily be incorrectly displayed.
- In the RT mode, when no RT data is transmitted, "NO RADIO TEXT DATA" is displayed. When no PTY data is transmitted, it is skipped.
- During RDS broadcast reception in the PTY mode, "NO TYPE" data may be displayed. In this case, it will automatically switch to PS mode after a few seconds.
- When reception conditions are poor, and RDS data is incorrectly displayed, use the RF ATT button, or IF BAND button, or fine tuning to achieve the most comfortable sound. After that, RDS data may be displayed.
- Depending on the broadcast station, numerous program station names (PS) may be transmitted in succession. In this case, when you switch to the RT mode, only some of the PS data will be displayed, so switch to the PS mode.
- When the RDS indicator is not lit, and you are in the RT mode, only station names stored in memory manually, if any will be displayed.

1. Régler l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur la position ON.
2. Appuyer sur la touche FM des touches de sélecteur de gamme (BAND).  
Si l'émission captée transmet des données RDS, l'indicateur RDS s'allume et les données du mode d'affichage du mode apparaissant dans le bas à droite de l'afficheur sont automatiquement indiquées.
3. Appuyer sur la touche DISPLAY MODE RT/PS/PTY et l'affichage change comme suit.



**Afficheur de données CT**

Appuyer sur la touche DISPLAY MODE CT/FREQ et l'indicateur CT s'allume dans le bas à droite de l'afficheur. Chaque fois que vous appuyez sur cette touche, l'affichage change comme suit.



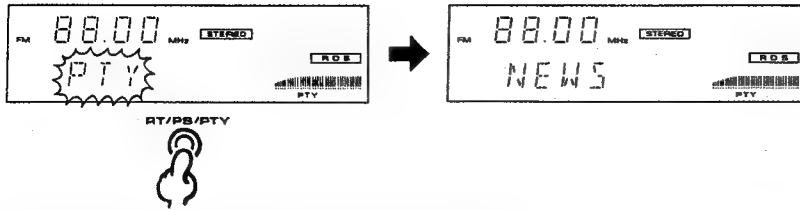
**REMARQUE:**

- S'il y a des parasites dans le mode CT ou pendant l'affichage à défilement RT dans le mode RT, certains caractères peuvent temporairement être momentanément affichés incorrectement.
- Dans le mode RT, lorsqu'il n'y a aucune donnée RT transmise, le message "NO RADIO TEXT DATA" est affiché. Lorsqu'aucune donnée PTY n'est transmise, il est omis.
- Pendant la réception d'une émission RDS en mode PTY, le message "NO TYPE" peut être affiché. Dans ce cas, l'appareil repasse automatiquement au mode PS après quelques secondes.
- Lorsque les conditions de réception sont mauvaises et que les données RDS sont affichées incorrectement, utiliser la touche RF ATT, ou la touche IF BAND ou la fonction de syntonisation précise pour obtenir le son le plus agréable. Après quoi, les données RDS pourraient être affichées.
- Selon la station d'émission, de nombreux noms de stations de programmes (PS) peuvent être transmis successivement. Dans ce cas, lors de la commutation au mode RT, seules certaines des données PS seront affichées; il faut donc passer au mode PS.
- Lorsque l'indicateur RDS n'est pas allumé dans le mode RT, seuls les noms de stations stockés manuellement en mémoire, s'il y en a, seront affichés.

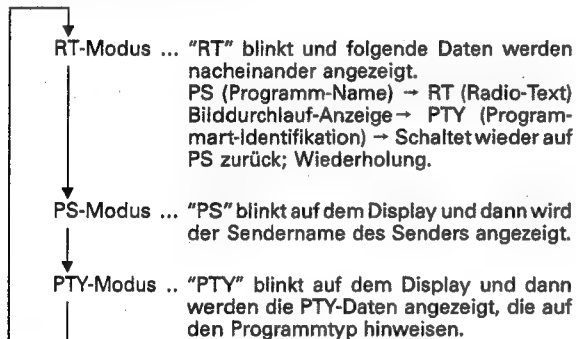


**RDS-DATEN-DISPLAY**

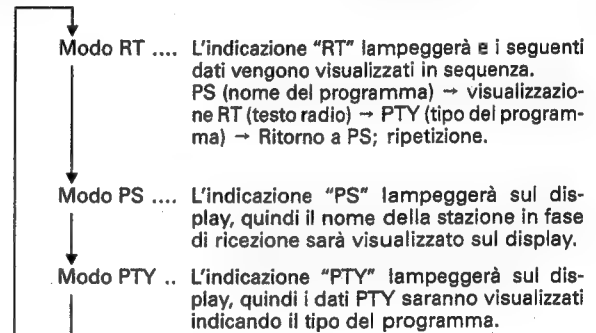
**VISUALIZZAZIONE DEI DATI RDS**



1. Den Netzschalter (POWER) einschalten (ON).
2. Drücken Sie die FM-Taste des Wellenbereich-Wahltasten (BAND).  
Wenn der empfangene Rundfunksender RDS-Daten übermittelt, leuchtet die RDS-Anzeige und die Display-Modus-Daten des unten rechts im Display angezeigten Modus, werden automatisch angezeigt.
3. Drücken Sie die Anzeigen-Modus-/RT-/PS-/PTY-Taste (DISPLAY MODE) und die Anzeige auf dem Display ändert sich.

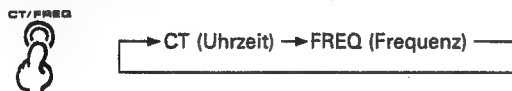


1. Attivate l'interruttore di alimentazione (POWER) nella posizione ON.
2. Premete il tasto FM dei tasti di selezione di banda (BAND).  
Nel caso in cui la trasmissione ricevuta trasmettesse dei dati RDS, l'indicatore RDS si illuminerà e i dati del modo appariranno automaticamente nella parte inferiore di destra del display.
3. Premete il tasto del modo del display (DISPLAY MODE) RT/PS/PTY per far sì che il display cambi.



**CT-Daten-Display**

Drücken Sie die Display-Modus-/Uhrzeit-/Frequenz-Taste (DISPLAY MODE CT/FREQ) und die CT-Anzeige unten rechts im Display leuchtet. Bei jedem Druck dieser Taste ändert sich das Display wie nachfolgend aufgeführt.

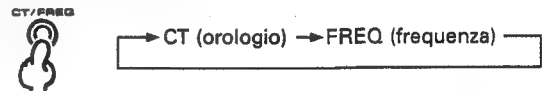


**HINWEIS:**

- Es kann vorkommen, daß einige Zeichen vorübergehend nicht richtig angezeigt werden, wenn im CT-Modus oder im RT-Modus bei der RT-Bilddurchlauf-Anzeige Geräusche wahrzunehmen ist.
- Wenn im RT-Modus von einer Sendestation keine RT-Daten gesendet werden, erscheint die Anzeige "NO RADIO TEXT DATA". Falls keine PTY-Daten übertragen werden, so wird die Anzeige übergangen.
- Während des Empfangs eines RDS-Rundfunksenders im PTY-Modus, wird unter Umständen "NO TYPE" angezeigt. In diesem Fall wird nach einigen Sekunden automatisch zum PS-Modus geschaltet.
- Stellen Sie mit der RF ATT-Taste, oder IF BAND-Taste oder mit der Taste für die Feinabstimmung den besten Klang ein, wenn die Empfangsbedingungen schlecht sind und die RDS-Daten nicht richtig angezeigt werden.  
Möglicherweise werden anschließend RDS-Daten angezeigt.
- Je nach der Rundfunkstation werden nacheinander zahlreiche Programm-Namen (PS) übertragen. Wenn Sie in diesem Fall auf den RT-Modus umschalten, werden nur einige Programm-Namen (PS) angezeigt, schalten Sie deshalb auf den PS-Modus.
- Wenn im RT-Modus die RDS-Anzeige nicht leuchtet, werden ausschließlich die gegebenenfalls manuell im Speicher abgelegten Programm-Namen angezeigt.

**Display dei dati CT**

Premete il tasto del modo del display dell'orologio/frequenza (DISPLAY MODE CT/FREQ) e l'indicatore CT si illuminerà nella parte inferiore di destra sul display. Ad ogni pressione di questo tasto, il display cambierà come segue.



**NOTA:**


- Qualora fosse presente del rumore nel modo CT o durante la visualizzazione del display scorrevole RT nel modo RT, alcuni caratteri potrebbero apparire erroneamente sul display.
- Se non venissero trasmessi i dati RT dalla stazione nel modo RT, l'indicazione "NO RADIO TEXT DATA" apparirà sul display. Nel caso in cui non fossero ricevuti i dati PTY, la funzione verrà saltata.
- Durante la ricezione di una trasmissione RDS nel modo PTY, una l'indicazione "NO TYPE" potrebbe apparire sul display. In tal caso, il modo PS verrà attivato automaticamente dopo alcuni secondi.
- Quando le condizioni di ricezione sono cattive e i dati RDS vengono erroneamente visualizzati, potete usare il tasto RF ATT, o tasto IF BAND o sintonizzazione di precisione per ottenere un suono più piacevole.
- Nel caso di alcune stazioni emittenti, molti nomi di stazioni (PS) possono venire trasmessi l'uno dopo l'altro. In tal caso, soltanto alcuni dei dati PS appariranno sul display alla commutazione al modo RT, perciò dovete commutare al modo PS.
- Quando è spento l'indicatore RDS nel modo RT, soltanto i nomi delle stazioni che sono stati memorizzati manualmente appariranno sul display.

## RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

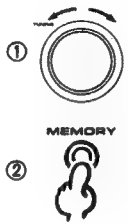
### MEMORIZING A DESIRED BROADCAST STATION NAME (Manual Station Name Memory)

Using up to 4 characters, you can store a name of your choice for preset FM/AM broadcast stations 1 to 40. Even if PS data is already received using RDS, an FM broadcast can still be memorized. In this case, the memorized name takes priority over the PS data name.

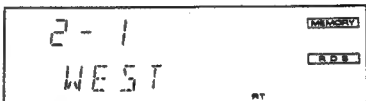
**4. CHARACTER/SEARCH**



**5.**



When entered the fourth character ...  
Lorsque le quatrième caractère est entré ...  
Wenn Sie die vier Buchstaben eingegeben haben ...  
Dopo l'immissione del quarto carattere ...



1. Turn the POWER switch ON.
2. Select the desired broadcast stations with the CLASS button and STATION CALL button.
3. For FM broadcasts, press the DISPLAY MODE RT/PS/PTY button to select the RT mode and PS mode.
4. Press the CHARACTER/SEARCH button.  
"INPUT" lights in the display, and the mode switches to manual memory.
5. While "INPUT" is displayed, turn the TUNING knob clockwise or counterclockwise to input a desired character.  
Input in the following way:
  - ① The first character in the display changes each time you turn the TUNING knob. Select characters as desired.
  - ② When you have selected your desired character, press the MEMORY button.  
This memorizes the first character and awaits input of the next character for memorization.

Repeat this procedure until all four character have been memorized. Once the fourth character has been memorized, the MEMORY indicator automatically lights, and the CLASS/STATION number is automatically displayed.
6. While the MEMORY indicator is lit, press the STATION CALL button for the station displayed.  
The MEMORY indicator goes out, and the characters are registered.

• When memorizing a station name during AM broadcast reception, perform procedures 1, 2 and 4 to 6 as above.

## RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

### MEMORISATION D'UN NOM DE STATION DESIRE (Mémoire Manuelle de Nom de Station)

En utilisant jusqu'à 4 caractères, on peut mettre en mémoire un nom de son choix pour prérégler les stations de diffusion FM/AM 1 à 40. Même si des données PS sont déjà reçues avec RDS, une diffusion FM peut toujours être mise en mémoire. Dans ce cas, le nom mémorisé a la priorité sur le nom de données PS.

1. Régler l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur la position ON.
2. Sélectionner les stations désirées par la touche CLASS et la touche STATION CALL.
3. Pour les stations FM, appuyer sur la touche DISPLAY MODE RT/PS/PTY pour choisir entre le mode RT et PS.
4. Appuyer sur la touche CHARACTER/SEARCH.  
"INPUT" s'allume sur l'affichage et ce mode repasse à mémoire manuelle.
5. Pendant que "INPUT" est affiché, tourner le bouton TUNING dans le sens horaire ou anti-horaire pour entrer le caractère désiré.  
L'entrée s'accomplit de la façon suivante:
  - ① Le premier caractère de l'affichage change chaque fois que vous tournez le bouton TUNING. Sélectionner les caractères selon les besoins.
  - ② Après avoir choisi le caractère voulu, appuyer sur la touche MEMORY.  
Ceci mémorise le premier caractère et l'appareil attend l'entrée du caractère suivant à mémoriser.

Répéter ces démarches pour chacune des quatre caractères à mémoriser. Lorsque le quatrième a été mémorisé, l'indicateur MEMORY s'allume automatiquement et le numéro CLASS/STATION apparaît automatiquement.
6. Pendant que l'indicateur MEMORY est allumé, appuyer sur la touche STATION CALL pour la station affichée.  
L'indicateur MEMORY s'éteint et les caractères sont consignés.

• Pour mémoriser un nom de station pendant la réception d'une émission AM, effectuer les procédures 1, 2 et 4 à 6 ci-dessus.

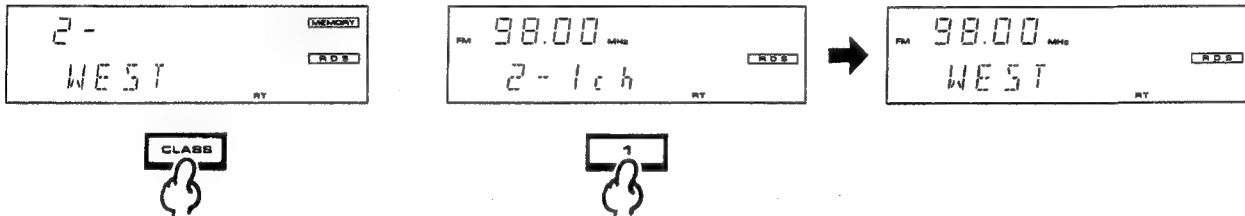
**EINEN GEWÜNSCHTEN SENDERNAMEN  
SPEICHERN (Manueller Sendernamen-  
Speicher)**

Sie können einen beliebigen Namen mit bis zu 4 Zeichen zur Grundstellung der UKW/MW-Sendestationen 1 bis 40 abspeichern. Wenn bereits PS-Daten empfangen werden, kann eine UKW-Übertragung mit RDS gespeichert werden. In diesem Fall haben die gespeicherten Namen Vorrang vor den PS-Daten.

**MEMORIZZAZIONE DEL NOME DELLA  
STAZIONE DESIDERATA (Memorizzazione  
Manuale del Nome della Stazione)**

Potete usare massimo 4 caratteri nella memorizzazione di un nome scelto da voi per la preselezione delle stazioni FM/AM da 1 a 40. Anche se i dati PS vengono ricevuti usando la funzione RDS, sarà possibile memorizzare una trasmissione FM. In tal caso, il nome memorizzato avrà la precedenza sul nome PS.

6.



1. Den Netzschalter (POWER) einschalten (ON).
2. Wählen Sie die gewünschten Rundfunksender mit der Klassentaste (CLASS) und der STATION CALL-Taste aus.
3. Drücken Sie für UKW-Rundfunksender die Anzeigen-Modus-/RT-/PS-/PTY-Taste (DISPLAY MODE), um den RT-Modus und PS-Modus auszuwählen.
4. Drücken Sie die Buchstaben-/Suchlauftaste (CHARACTER/SEARCH).

"INPUT" leuchtet im Display und der Modus schaltet zum manuellen Speicher.

5. Drehen Sie, während "INPUT" angezeigt wird, den Abstimmknopf (TUNING) im Uhrzeigersinn oder entgegen des Uhrzeigersinns, um den gewünschten Buchstaben einzugeben. Nehmen Sie die Eingabe in nachfolgend aufgeführter Weise vor:

- ① Der erste Buchstabe im Display ändert sich jedesmal, wenn Sie den Abstimmknopf (TUNING) drehen. Wählen Sie die von Ihnen gewünschten Buchstaben aus.
- ② Wenn Sie den gewünschten Buchstaben ausgewählt haben, drücken Sie die MEMORY-Taste. Dadurch wird der erste Buchstabe gespeichert und die Eingabe des nächsten Buchstaben für die Speicherung wird erwartet.

Wiederholen Sie dieses Verfahren so lange, bis alle vier Buchstaben gespeichert worden sind. Wenn der vierte Buchstabe einmal gespeichert ist, leuchtet die MEMORY-Anzeige automatisch und die Klassen-/Sendernummer (CLASS/STATION) wird automatisch angezeigt.

6. Drücken Sie die STATION CALL-Taste für den angezeigten Sender, während die MEMORY-Anzeige leuchtet.

Die MEMORY-Anzeige erlischt und die Buchstaben sind registriert.

- Führen Sie beim Speichern eines Programm-Namens, während des Empfangs einer MW-Übertragung, wie oben dargestellt, die Schritte 1, 2 und 4 bis 6 durch.

1. Attivate l'interruttore di alimentazione (POWER) nella posizione ON.
2. Selezionate le stazioni desiderate usando il tasto della classe (CLASS) e il tasto di richiamo stazione (STATION CALL).
3. Per quanto riguarda le trasmissioni FM, premete il tasto del modo del display (DISPLAY MODE) RT/PS/PTY per selezionare le funzioni RT e PS.
4. Premete il tasto di caratteri/ricerca (CHARACTER/SEARCH).

L'indicazione "INPUT" si illuminerà sul display e il modo cambierà a quello della memorizzazione automatica.

5. Girate la manopola di sintonizzazione (TUNING) nel senso orario o nel senso antiorario durante la visualizzazione dell'indicazione "INPUT" per immettere il carattere desiderata. Immettetelo come segue:

- ① Il primo carattere sul display cambierà ogni qual volta che girate la manopola di sintonizzazione (TUNING). Selezionate i caratteri a vostro piacimento.
- ② Dopo aver scelto il carattere desiderato, premete il tasto di memorizzazione (MEMORY). Il primo carattere è stato memorizzato e l'unità rimane in attesa dell'immissione del secondo carattere da memorizzare.

Ripetete questa procedura finché i quattro caratteri non saranno stati memorizzati. Dopo la memorizzazione del quarto carattere, l'indicatore MEMORY si illuminerà automaticamente e il numero della classe/stazione (CLASS/STATION) apparirà automaticamente sul display.

6. Premete il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) mentre l'indicatore MEMORY rimane illuminato.

L'indicatore MEMORY scomparirà dal display ed i caratteri verranno memorizzati.

- Seguite la procedura descritta sotto i punti 1, 2 e da 4 a 6 qui sopra per memorizzare il nome di una stazione durante la ricezione AM.

## RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

When erasing a memorized station name, use the following procedures.

- ① Use a STATION CALL button to select the broadcast station with the station name you want to erase.
- ② Press the CHARACTER/SEARCH button twice.
- ③ Press the MEMORY button.
- ④ Press the STATION CALL button in procedure ① again.  
The station name is then erased.

- When you want to change a memorized station name, after selecting a desired broadcast station, register the new name using procedures 2 to 6.
- For greater convenience, record memorized names in the STATION CALL button "memo" on page 38.

### SEARCHING FOR A DESIRED PROGRAM BY PROGRAM TYPE (Program Type Search)

You can search for FM broadcasts of a desired program type (PTY).

## RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

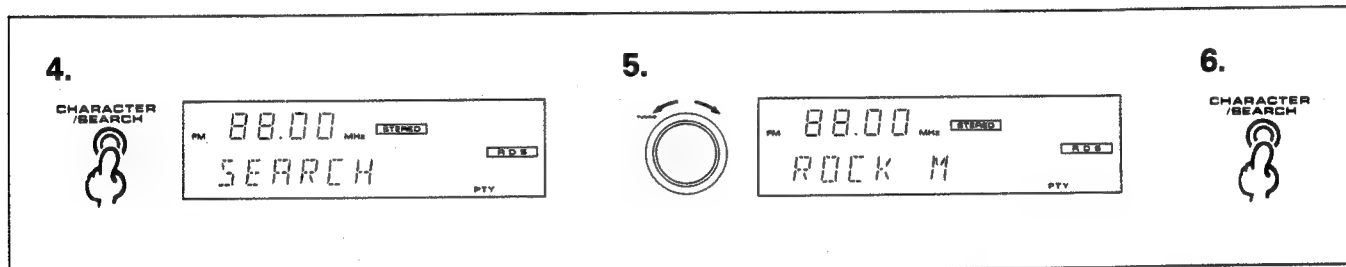
Pour effacer un nom de station en mémoire, utiliser les procédures suivantes.

- ① Utiliser la touche STATION CALL pour choisir la station de diffusion portant le nom de station que vous voulez effacer.
- ② Appuyer sur la touche CHARACTER/SEARCH deux fois.
- ③ Appuyer sur la touche MEMORY.
- ④ Appuyer sur la touche STATION CALL en procédure ① de nouveau.  
Le nom de station sera ainsi effacé.

- Lorsque vous voulez changer un nom de station mémorisé après avoir sélectionné la station de diffusion désirée, enregistrer le nouveau nom selon les procédures 2 à 6.
- Noter, pour une utilisation plus pratique, les noms mémorisés sur le "Mémo" des touches STATION CALL de la page 39.

### RECHERCHE D'UN PROGRAMME DESIRE PAR TYPE DE PROGRAMME (Recherche de Type de Programme)

Vous pouvez rechercher les émissions FM d'un type de programme désiré (PTY).



1. Turn the POWER switch ON.
2. Press the FM button of the BAND selector buttons.
3. Press the DISPLAY MODE RT/PS/PTY button to select the PTY mode.  
"PTY" flashes in the display, after which the program type is displayed.
4. Press the CHARACTER/SEARCH button.  
"SEARCH" lights in the display.
5. Select the desired program type using the TUNING knob.
6. When your desired program type is displayed, press the CHARACTER/SEARCH button.

Search begins.

Frequency is raised 50 kHz over the current frequency, and broadcast stations conforming to the input program type are automatically received. If more than one station of the same program type is found, they are received one after the other for five seconds each, starting with any presets. When the station you want is received, press the CHARACTER/SEARCH button. Search stops, and reception of that station continues.

#### NOTE:

When a broadcast of the selected program type cannot be found, search continues until the CHARACTER/SEARCH button is pressed.

1. Régler l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur la position ON.
2. Appuyer sur la touche FM des touches de sélecteur de gamme (BAND).
3. Appuyer sur la touche DISPLAY MODE RT/PS/PTY pour choisir le mode PTY.  
"PTY" clignote sur l'affichage, à la suite de quoi le type de programme est affiché.
4. Appuyer sur la touche CHARACTER/SEARCH.  
"SEARCH" s'allume sur l'affichage.
5. Sélectionner le type de programme désiré avec le bouton TUNING.
6. Lorsque le type de programme désiré est affiché, appuyer sur la touche CHARACTER/SEARCH.

La recherche commence.

La fréquence est élevée de 50 kHz par rapport à l'actuelle et les stations émettrices conformes au type de programme entré sont automatiquement reçues. Si plus d'une station du même type de programme est trouvée, elles sont reçues les unes après les autres pendant cinq secondes, à commencer par les pré-réglées. Quand est reçue la station que vous souhaitez écouter, appuyer sur la touche CHARACTER/SEARCH. La recherche est interrompue et la réception de cette station se poursuit.

#### REMARQUE:

Si une station du type de programme choisi ne peut être trouvée, la recherche se poursuit jusqu'à ce que la touche CHARACTER/SEARCH soit enfoncée.

**Verwenden Sie folgende Verfahren beim Löschen gespeicherter Sendernamen.**

- ① Wählen Sie mit einer STATION CALL-Taste die Sendestation mit dem Namen, den Sie löschen möchten.
  - ② Betätigen Sie zweimal die Buchstaben-/Suchlauftaste (CHARACTER/SEARCH).
  - ③ Drücken Sie die MEMORY-Taste.
  - ④ Drücken Sie in Schritt ① erneut die STATION CALL-Taste.  
Der Sendername wird dann gelöscht.
- Wenn Sie nach der Anwahl der gewünschten Sendestation den gespeicherten Sendername ändern möchten, können Sie den neuen Namen mit Hilfe der Verfahren 2 bis 6 speichern.
  - Notieren Sie der Einfachheit halber die in die STATION CALL-Taste "Kurzliste der STATION CALL-Tasten" eingespeicherten Namen auf Seite 40.

**SUCHLAUF NACH EINEM GEWÜNSCHTEN PROGRAMM (Programmtyp-Suchlauf)**

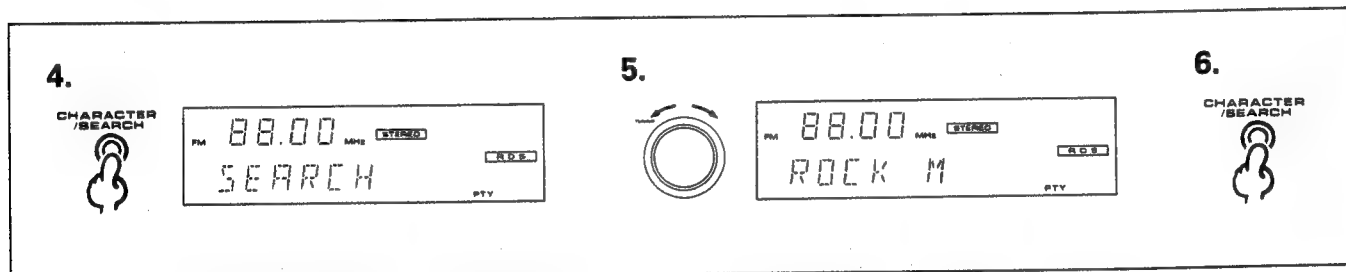
Der Suchlauf eines gewünschten UKW-Senders kann über den Programmtyp (PTY) geschehen.

**Nel caso in cui desiderate cancellare il nome di una stazione memorizzata, procedete come segue.**

- ① Usate un tasto di richiamo stazione (STATION CALL) per selezionare il nome della stazione da cancellare.
  - ② Premete il tasto di caratteri/ricerca (CHARACTER/SEARCH) due volte.
  - ③ Premete il tasto di memorizzazione (MEMORY).
  - ④ Premete nuovamente il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) premuto nel passo ①.  
Il nome della stazione verrà cancellato.
- Se desiderate cambiare il nome di una stazione memorizzata, selezionate la stazione desiderata, quindi effettuate la memorizzazione del nuovo nome seguendo la procedura descritta nei passi da 2 a 6.
  - Segnate sempre i nomi memorizzati nei tasti STATION CALL nello spazio apposito della sezione "Promemoria riguardante il tasto di richiamo delle stazioni" alla pagina 41.

**RICERCA DI UN PROGRAMMA DESIDERATA SECONDO IL TIPO DEL PROGRAMMA (Ricerca del Tipo di Programma)**

Potete ricercare una trasmissione FM secondo il tipo del programma desiderata (PTY).



1. Den Netzschalter (POWER) einschalten (ON).
2. Drücken Sie die FM-Taste des Wellenbereich-Wahltasten (BAND).
3. Drücken Sie die Anzeigen-Modus-/RT-/PS-/PTY-Taste (DISPLAY MODE), um den PTY-Modus einzustellen.  
Die Anzeige "PTY" blinkt auf dem Display, wonach der Programmtyp angezeigt wird.
4. Drücken Sie die Buchstaben-/Suchlauftaste (CHARACTER/SEARCH).  
Die Anzeige "SEARCH" erscheint auf dem Display.
5. Stellen Sie den gewünschten Programmtyp mit Hilfe des Abstimmknopfes (TUNING) ein.
6. Wenn der gewünschte Programmtyp angezeigt wird, drücken Sie die Buchstaben-/Suchlauftaste (CHARACTER/SEARCH).

Der Suchlauf beginnt.

Die Frequenz wird um 50 kHz gegenüber der gegenwärtig eingestellten Frequenz erhöht und Rundfunksender, die dem eingegebenen Programmtyp entsprechen, werden automatisch empfangen. Wenn mehr als ein Sender des gleichen Programmtyps aufgefunden wird, so werden diese Sender nacheinander für jeweils fünf Sekunden empfangen. Dabei werden die voreingestellten Sender zuerst angespielt. Wenn der von Ihnen gewünschte Sender empfangen wird, drücken Sie die Buchstaben-/Suchlauftaste (CHARACTER/SEARCH). Der Suchlauf stoppt und der Empfang des entsprechenden Senders wird fortgesetzt.

**HINWEIS:**

Wenn keine Rundfunksender des ausgewählten Programmtyps aufgefunden werden können, setzt sich der Suchlauf so lange fort, bis die Buchstaben-/Suchlauftaste (CHARACTER/SEARCH) gedrückt wird.

1. Attivate l'interruttore di alimentazione (POWER) nella posizione ON.
2. Premete il tasto FM dei tasti di selezione di banda (BAND).
3. Premete il tasto del modo del display (DISPLAY MODE) RT/PS/PTY per selezionare il modo PTY.  
L'indicazione "PTY" lampeggerà sul display, dopodichè sarà visualizzato il tipo del programma sul display.
4. Premete il tasto di caratteri/ricerca (CHARACTER/SEARCH).  
L'indicazione "SEARCH" si illuminerà sul display.
5. Selezionate il tipo del programma desiderato usando la manopola di sintonizzazione (TUNING).
6. Premete il tasto di caratteri/ricerca (CHARACTER/SEARCH) alla visualizzazione del tipo del programma desiderata.

La ricerca avrà inizio.

La frequenza aumenterà di 50 kHz al di sopra della frequenza attuale e le stazioni che trasmettono il tipo del programma desiderato verranno ricevute automaticamente. Nel caso in cui fosse localizzata più di una stazione che trasmette lo stesso tipo di programma, queste stazioni verranno ricevute l'una dopo l'altra per cinque secondi ciascuna, cominciando da una stazione di preselezione qualsiasi. Alla ricezione della stazione desiderata, premete il tasto di caratteri/ricerca (CHARACTER/SEARCH). La ricerca si arresterà e la ricezione della stazione continuerà.

**NOTA:**

Nel caso in cui una trasmissione del tipo del programma selezionato non può essere localizzata, la ricerca continuerà finché non premete il tasto di caratteri/ricerca (CHARACTER/SEARCH) nuovamente.



**Promemoria riguardante il tasto di richiamo delle stazioni (STATION CALL)**

Vi raccomandiamo di prendere nota delle stazioni di preselezione.

STAZIONE No.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0/10
CLASSE 1										
PS (nome del programma)										
Frequenza										
CLASSE 2										
PS (nome del programma)										
Frequenza										
CLASSE 3										
PS (nome del programma)										
Frequenza										
CLASSE 4										
PS (nome del programma)										
Frequenza										

**Display dei caratteri di dati RDS:**

Funzione	!	"	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3
Indicazioni sul display	!	"	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3
Funzione	4	5	6	7	8	9	:	-	?	@	A	B	C	D	E	F	G
Indicazioni sul display	4	5	6	7	8	9	:	-	?	@	A	B	C	D	E	F	G
Funzione	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X
Indicazioni sul display	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X
Funzione	Y	Z	[	\	]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ıı	£	\$	±	ℓ	°	À
Indicazioni sul display	Y	Z	[	\	]	_	Ñ	Ç	ß	ı	ıı	£	\$	±	ℓ	°	À
Funzione	À	É	Ê	Ë	Ì	Í	Î	Ï	Ï	Ä	Å	Ê	Ë	Ï	Ï	Ô	Õ
Indicazioni sul display	À	É	Ê	Ë	Ì	Í	Î	Ï	Ï	Ä	Å	Ê	Ë	Ï	Ï	Ô	Õ
Funzione	Ö	Ü	Ä	Å	Æ	œ	Ö	ø	ƒ								
Indicazioni sul display	Ö	Ü	Ä	Å	Æ	œ	Ö	ø	ƒ								

**NOTA:**

Quest'unità converte i caratteri in minuscola trasmessi dalle stazioni emittenti a dei caratteri in maiuscola.



## TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
<b>No power.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Has the power cord been disconnected?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reconnect the power cord.</li> </ul>
<b>No sound.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Have any of the output cords been disconnected or incorrectly connected?</li> <li>• Has the antenna been disconnected or is the connection loose?</li> <li>• Was the power cord unplugged for several days? (Station memory has been lost).</li> <li>• Are the signals weak and reception poor?</li> <li>• The ANT A/B button is switched to the wrong antenna.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Connect them properly to the TUNER terminals on the amplifier.</li> <li>• Connect the antenna properly.</li> <li>• Memorize the stations once again.</li> <li>• Set the MPX MODE button to MONO. (The broadcast will be received in monaural).</li> <li>• Switch to the antenna pointing in the direction of the broadcast station.</li> </ul>
<b>Noise.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Is the station properly tuned in to the correct frequency?</li> <li>• Has the antenna been disconnected or is the connection loose?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tune in the station correctly.</li> <li>• Connect the antenna properly.</li> </ul>
<b>Sound distortion.</b>	<p><b>[On the FM band]</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The T-type FM antenna has not been extended, or it is not properly orientated.</li> <li>• Are the signals weak and reception poor?</li> <li>• Even though the signal is weak, the RF ATT is on.</li> <li>• Static from other appliances (or automobiles) or multipath reflection (radio waves reflected off mountains and tall buildings, hence not received directly).</li> </ul> <p><b>[On the AM band]</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Poor positioning of AM loop antenna.</li> <li>• The supplied AM loop antenna is in contact with the unit.</li> <li>• Are the signals weak and reception poor?</li> <li>• Noise from other electrical appliances (fluorescent light/motors).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Extend both ends fully, and face it in the direction giving the best reception.</li> <li>• Replace the supplied T-type FM antenna for an outdoor antenna.</li> <li>• Set the MPX MODE button to MONO. (The broadcast will be received in monaural).</li> <li>• Set the RF ATT to off.</li> <li>• Try changing the antenna location. If you are using an outdoor antenna, move it away from the street.</li> <li>• Change antenna direction, and set it in the position giving best reception.</li> <li>• Move the loop antenna away from the unit.</li> <li>• Install and connect an external AM antenna and ground the unit.</li> <li>• Stop using the noise-generating equipment, or move it away.</li> </ul>
<b>FM stereo broadcasts not received in stereo.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Antenna input is insufficient because of weak broadcast signals.</li> <li>• The unit is not correctly tuned to the frequency of the broadcast station.</li> <li>• MPX MODE button is set to MONO.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Use a multi-element FM antenna.</li> <li>• Tune in the correct frequency.</li> <li>• Set MPX MODE button to AUTO.</li> </ul>

### MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water and wrung out well, then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays, and other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

*Abnormal functioning of this unit may be caused by lightning, static electricity, or other external interference. To restore normal operation, turn the power off and then on again, or unplug the AC power cord and then plug it in again.*

## DEPISTAGE DES PANNES

Des opérations incorrectes sont souvent prises pour des défaillances ou des pannes. Si vous pensez qu'il y a une panne dans votre appareil, vérifiez les points suivants. Parfois le problème vient d'un autre élément. Vérifiez les autres éléments et les autres appareils électriques utilisés. Si le problème ne peut pas être rectifié même après que vous soyez passé par tous les points de vérification de la liste ci-dessous, contactez la station service PIONEER la plus proche ou votre concessionnaire pour les réparations.

Symptôme	Cause	Remède
Pas d'alimentation.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le cordon d'alimentation est-il débranché?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rebrancher le cordon d'alimentation.</li> </ul>
Pas de son.	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'un des cordons de sortie est-il débranché ou incorrectement branché?</li> <li>L'antenne est-elle débranchée ou la connexion est-elle lâche?</li> <li>Le cordon d'alimentation a-t-il été débranché pendant plusieurs jours? (La mémoire des stations a été perdue).</li> <li>Les signaux sont-ils faibles et la réception médiocre?</li> <li>La touche ANT A/B est réglée sur l'antenne inexacte.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les brancher correctement aux bornes TUNER de l'amplificateur.</li> <li>Brancher correctement l'antenne.</li> <li>Mémoriser de nouveau les stations préreglées.</li> <li>Régler la touche MPX MODE sur la position MONO. (L'émission sera reçue en monaural).</li> <li>Commuter à l'antenne orientée dans la direction de la station émettrice.</li> </ul>
Parasites.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La station est-elle correctement syntonisée sur la fréquence correcte?</li> <li>L'antenne est-elle débranchée ou la connexion est-elle lâche?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Syntoniser correctement la station.</li> <li>Brancher correctement l'antenne.</li> </ul>
Distorsion du son.	<p><b>[Sur la gamme FM]</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>L'antenne FM de type T n'a pas été déployée ou elle n'est pas correctement orientée.</li> <li>Les signaux sont-ils faibles et la réception médiocre?</li> <li>Bien que le signal soit faible, le circuit d'atténuation de fréquence radio (RF ATT) est activé.</li> <li>Parasites statiques provenant d'autres appareils (ou d'automobiles) ou réflexion de propagation diversifiée (ondes radio répercutées par des montagnes et de hauts bâtiments et donc non reçues directement).</li> </ul> <p><b>[Sur la gamme AM]</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Mauvais positionnement de l'antenne à boucle AM.</li> <li>L'antenne à boucle AM fournie est en contact avec l'appareil.</li> <li>Le signal est-il faible et la réception médiocre?</li> <li>Parasites provenant d'autres appareils électriques (éclairage fluorescents/moteurs).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Déployer à fond les deux extrémités et orienter l'antenne dans le sens qui donne la meilleure réception.</li> <li>Remplacer l'antenne FM de type T fournie par une antenne extérieure.</li> <li>Régler la touche MPX MODE sur la position MONO. (L'émission sera reçue en monaural).</li> <li>Régler la touche RF ATT sur désactivée.</li> <li>Essayer de changer l'emplacement d'installation de l'antenne. Si une antenne extérieure est utilisée, l'éloigner de la rue.</li> <li>Changer l'orientation de l'antenne et la régler sur la position donnant la meilleure réception.</li> <li>Eloigner l'antenne à boucle de l'appareil.</li> <li>Installer et brancher une antenne AM extérieure et mettre l'appareil à la terre.</li> <li>Arrêter d'utiliser les appareils générant les parasites ou les éloigner.</li> </ul>
Emissions stéréo FM non reçues en stéréo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'entrée à l'antenne est insuffisante du fait des signaux d'émission qui sont faibles.</li> <li>L'appareil n'est pas correctement syntonisé sur la fréquence de la station d'émission.</li> <li>La touche MPX MODE est réglée sur la position MONO.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utiliser une antenne FM à éléments multiples.</li> <li>Syntoniser correctement la fréquence.</li> <li>Régler la touche MPX MODE sur la position AUTO.</li> </ul>

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû à l'éclairage, de l'électricité statique, ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, l'éteindre et le rallumer, ou débrancher le cordon d'alimentation CA et le rebrancher.

### ENTRETIEN DES SURFACES EXTERIEURES

- Se servir d'un linge à polir ou d'un chiffon sec pour enlever la poussière ou les souillures.
- Si les surfaces sont très sales, les frotter avec un linge doux trempé dans un détergent neutre, dilué dans cinq ou six fois son volume d'eau, puis essuyer convenablement les surfaces. Ne pas utiliser de cire ou de produit pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluant pour peinture, de benzine ou d'insecticide en atomiseur sur ou à proximité de l'appareil, car ses surfaces en seraient endommagées.

## FEHLERSUCHE

Fehlerhaftes Betreiben wird oft mit Störungen oder Fehlfunktionen verwechselt. Wenn Sie den Eindruck haben, daß mit dieser Komponente etwas nicht in Ordnung ist, überprüfen Sie die unten aufgeführten Punkte. Manchmal mag die Störung auch in einer anderen Komponente zu suchen sein. Untersuchen Sie also auch die anderen Komponenten und elektrischen Vorrichtungen, die Sie zur Anwendung gebracht haben. Sollte sich eine Störung selbst nach ausführlichem Überprüfen der unten aufgeführten Liste nicht beseitigen lassen, wenden Sie sich an ein PIONEER-Service-Center oder Ihren Händler.

Symptom	Ursache	Abhilfe
<b>Kein Strom.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wurde das Netzkabel abgetrennt?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Netzkabel wieder anschließen.</li> </ul>
<b>Kein Ton.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wurde eines der Ausgangskabel abgetrennt oder falsch angeschlossen?</li> <li>• Wurde das Antennenkabel abgetrennt oder ist der Anschluß lose?</li> <li>• War das Netzkabel mehrere Tage lang vom Netz abgetrennt? (Festsenderspeicher ist gelöscht).</li> <li>• Sind die Signale schwach oder ist der Empfang schlecht?</li> <li>• Die Antennentaste A/B (ANT A/B) wurde auf die Position geschaltet falsche.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Ausgangskabel korrekt an die TUNER-Buchsen des Verstärkers anschließen.</li> <li>• Die Antenne ordnungsgemäß anschließen.</li> <li>• Die Festsender neu einspeichern.</li> <li>• Die MPX-Modus-Taste (MPX MODE) auf MONO einstellen. (Der Sender wird dann in Mono empfangen).</li> <li>• Schalten Sie auf die Antenne, die in Richtung des Rundfunksenders zeigt.</li> </ul>
<b>Rauschen.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wurde der Sender richtig im richtigen Frequenzbereich eingestellt?</li> <li>• Wurde das Antennenkabel abgetrennt oder ist der Anschluß lose?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Exakt auf die Senderfrequenz abstimmen.</li> <li>• Die Antenne ordnungsgemäß anschließen.</li> </ul>
<b>Verzerrter Ton.</b>	<p><b>[UKW-Wellenbereich]</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Die T-förmige Antenne wurde nicht voll ausgebreitet oder nicht gut ausgerichtet.</li> <li>• Sind die Signale schwach oder ist der Empfang schlecht?</li> </ul> <p>• Selbst bei schwachem Signal ist RF ATT eingeschaltet.</p> <p>• Statische Störungen von anderen elektrischen Einrichtungen (insbesondere von Automobilen) oder Mehrwegempfang (von Bergen oder hohen Gebäuden reflektierte, nicht direkt empfangene Radiowellen).</p> <p><b>[MW-Wellenbereich]</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ist die MW-Rahmenantenne schlecht ausgerichtet?</li> <li>• Die mitgelieferte MW-Rahmenantenne steht mit dem Gerät in Berührung.</li> <li>• Sind die Signale schwach und ist der Empfang schlecht?</li> <li>• Von anderen elektrischen Einrichtungen (Fluoreszierendes Licht/Motoren) erzeugte Störungen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Beide Antennenenden ganz ausziehen und an einem empfangsgünstigen Ort befestigen.</li> <li>• Die T-förmige Antenne durch eine geeignete Außenantenne ersetzen.</li> <li>• Die MPX-Modus-Taste (MPX MODE) auf MONO einstellen. (Der Sender wird dann in Mono empfangen).</li> <li>• Stellen Sie die Taste für HF-Dämpfung (RF ATT) aus.</li> <li>• Die Antenne an einem anderen Platz befestigen. Bei Verwendung einer Außenantenne, diese entfernt von der Straße installieren.</li> <li>• Die Antenne an einem empfangsgünstigen Platz aufstellen und gut ausrichten.</li> <li>• Die Antenne weiter entfernt vom Tuner aufstellen.</li> <li>• Eine zusätzliche MW-Drahtantenne anschließen und das Gerät erden.</li> <li>• Die Störquelle ausschalten bzw. das Gerät weiter vom Tuner entfernt aufstellen.</li> </ul>
<b>UKW-Stereosendungen werden nicht in Stereo empfangen.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Antenneneingang ist aufgrund von zu schwachen Signalen unzureichend.</li> <li>• Der Tuner ist nicht exakt auf die Frequenz des Rundfunksenders abgestimmt.</li> <li>• Die MPX-Modus-Taste (MPX MODE) ist auf MONO eingestellt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eine UKW-Mehrelementantenne verwenden.</li> <li>• Die richtige Frequenz abstimmen.</li> <li>• Die MPX-Modus-Taste (MPX MODE) auf AUTO stellen.</li> </ul>

## GEHÄUSEPFLEGE

- Staub und Schmutz mit einem Poliertuch oder einem weichen Lappen abwischen.
- Das Tuch in hartnäckigen Fällen mit einer vier- bis fünffach mit Wasser verdünnten, neutralen Reinigungsflüssigkeit anfeuchten und gut auswringen, und das Gehäuse nach dem Abwischen mit einem anderen Tuch trocknen. Keine Möbelwachse oder -reiniger verwenden.
- Niemals Verdünner, Benzin, Insektensprays oder andere Chemikalien in der Nähe des Geräts verwenden, da diese die Gehäuseoberfläche angreifen.

*Gewitter, statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können fehlerhafte Funktionen dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, den Netzschalter abschalten und dann wieder einschalten, oder das Wechselstromnetzkabel abtrennen und dann wieder anschließen.*

## LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata. Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati.

Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedure di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, affinché la riparazione venga effettuata da esperti.

Sintomo	Cause probabile	Rimedio
<b>L'apparecchio non si accende.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il filo di alimentazione è scollegato?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Collegare il filo di alimentazione.</li> </ul>
<b>Nessun suono.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• I cavi di uscita sono scollegati o collegati male?</li> <li>• L'antenna è scollegata o mal collegata?</li> <li>• Il filo di alimentazione è rimasto staccato per parecchi giorni? (Le stazioni in memoria sono state perdute).</li> <li>• Il segnale è debole e la ricezione scadente?</li> <li>• Il tasto di cambio antenna A/B (ANT A/B) è stato collocato nella posizione errata.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Collegateli bene ai terminali TUNER dell'amplificatore.</li> <li>• Collegatela bene.</li> <li>• Preselezionate di nuovo le stazioni.</li> <li>• Portate il MPX MODE sulla posizione MONO. (La ricezione diviene monofonica).</li> <li>• Commutate all'antenna che è stata installata nella direzione della stazione emittente.</li> </ul>
<b>Rumore.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La stazione non è bene in sintonizzazione?</li> <li>• L'antenna è scollegata o mal collegata?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sintonizzatela bene.</li> <li>• Collegatela bene.</li> </ul>
<b>Distorsione.</b>	<p><b>[Sulla banda FM]</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'antenna FM a T non è bene estesa o non è bene orientata.</li> <li>• Il segnale è debole e la ricezione scadente?</li> </ul> <p>• Anche se il segnale è debole, il tasto di attenuazione del segnale (RF ATT) rimane attivata.</p> <p>• Scariche da altri motori (soprattutto di automobile) o distorsione da percorsi multipli (onde riflesse da montagne o edifici molto alti e non ricevute direttamente).</p> <p><b>[Sulla banda AM]</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Posizione scorretta dell'antenna AM?</li> <li>• L'antenna AM in dotazione è in contatto fisico con l'unità.</li> <li>• Il segnale è debole e la ricezione scadente?</li> <li>• Rumore proveniente da altri apparecchi (luci fluorescenti, motori).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Estendetene le aste ed orientate l'antenna in modo da ottenere una ricezione migliore.</li> <li>• Sostituite all'antenna FM a T un'antenna esterna.</li> <li>• Portate il MPX MODE sulla posizione MONO. (La ricezione diviene monofonica).</li> <li>• Collocate il tasto di attenuazione del segnale (RF ATT) nella posizione disattivata.</li> <li>• Provate a cambiare il luogo di installazione dell'antenna. Se usate un'antenna esterna, allontanatela dalla strada.</li> <li>• Riorientate l'antenna, per localizzare la posizione di miglior ricezione.</li> <li>• Allontanatela dall'unità.</li> <li>• Installate e collegate un'antenna AM esterna, mettendo poi a terra l'unità.</li> <li>• Spegnete o allontanate il più possibile l'apparecchio in questione.</li> </ul>
<b>Trasmissioni FM stereo sono ricevute in mono.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il segnale giunto all'antenna è insufficiente.</li> <li>• L'unità non è bene in sintonia sulla stazione.</li> <li>• Il selettore MPX MODE si trova su MONO.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Usate un'antenna FM a più elementi.</li> <li>• Mettete l'unità bene in sintonia.</li> <li>• Portate il MPX MODE sulla posizione AUTO.</li> </ul>

*Il funzionamento anormale di quest'unità può essere provocato da fulmini, elettricità statica, o altri tipi di interferenza esterna. Per far sì che l'unità funzioni normalmente, spegnete la stessa e riaccendetela, oppure disinnestare il filo di alimentazione CA e reinseritelo.*

### MANUTENZIONE DELLE SUPERFICI ESTERNE

- Togliete polvere e sporco con un panno soffice ed asciutto.
- Se fosse molto sporco, pulite l'apparecchio con un panno imbevuto in detergente neutro diluito cinque o sei volte in acqua, e ben strizzato, quindi asciugatelo con un panno asciutto. Non usate cera per mobili o pulenti forti.
- Non usate diluenti, benzina, insetticidi spray ed altre sostanze chimiche, dato che essi rovinano le rifiniture.

## SPECIFICATIONS

### FM Tuner Section

Frequency Range .....	87.5 MHz to 108 MHz
Usable Sensitivity	
NORMAL .....	Mono: 12.1 dBf, IHF (1.1 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
50 dB Quieting Sensitivity	
NORMAL .....	Mono: 16.2 dBf, IHF (1.8 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
	Stereo: 36.2 dBf, IHF (17.7 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
Sensitivity (DIN)	
NORMAL .....	Mono: 0.9 $\mu$ V/75 $\Omega$
	Stereo: 28 $\mu$ V/75 $\Omega$
Signal-to-Noise Ratio .....	Mono: 84 dB (at 80 dBf)
	Stereo: 78 dB (at 80 dBf)
Signal-to-Noise Ratio (DIN) .....	Mono: 72 dB
	Stereo: 65 dB
Distortion (at 80 dBf)	
NORMAL .....	Mono: 0.06 % (1 kHz)
	Stereo: 0.15 % (1 kHz)
NARROW .....	Mono: 0.2 % (1 kHz)
	Stereo: 0.8 % (1 kHz)
Alternate Channel Selectivity	
NORMAL .....	75 dB (400 kHz)
NARROW .....	75 dB (300 kHz)
Stereo Separation .....	55 dB (1 kHz)
	40 dB (20 Hz to 10 kHz)
Frequency Response .....	$\pm 1$ dB (20 Hz to 15 kHz)
Image Response Ratio .....	80 dB
IF Response Ratio .....	90 dB
AM Suppression Ratio .....	60 dB
Spurious Response Ratio .....	70 dB
Subcarrier Product Ratio .....	55 dB
Muting Threshold .....	28.2 dBf (7.1 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
Antenna Input .....	75 $\Omega$ unbalanced

### AM Tuner Section

Frequency Range .....	531 kHz to 1,602 kHz (9 kHz step)
Sensitivity (IHF, Loop antenna) .....	300 $\mu$ V/m
Selectivity .....	40 dB
Signal-to-Noise Ratio .....	55 dB
Image Response Ratio .....	40 dB
IF Response Ratio .....	50 dB
Antenna .....	Loop Antenna

### Audio Section

Output (Level/Impedance)	
FM (100 % MOD) .....	650 mV/0.9 k $\Omega$
AM (30 % MOD) .....	200 mV/0.9 k $\Omega$

### Miscellaneous

Power Requirements .....	a.c. 220—230 Volts ~, 50/60 Hz
Power Consumption .....	20 W
Dimensions .....	420 (W) x 86 (H) x 340 (D) mm
Weight (without package) .....	3.6 kg

### Furnished Parts

FM T-type Antenna .....	1
AM Loop Antenna .....	1
Connecting Cord with Pin Plugs .....	1
Operating Instructions .....	1
Control Cord .....	1

#### NOTE:

Specifications and design are subject to possible modifications without notice due to improvements.

Published by Pioneer Electronic Corporation.  
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.  
All rights reserved.

## SPECIFICATIONS

### Section tuner FM

Gamme de fréquences .....	87,5 MHz à 108 MHz
Sensibilité utilisable	
NORMAL .....	Mono: 12,1 dBf, IHF (1,1 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
Seuil de sensibilité 50 dB	
NORMAL .....	Mono: 16,2 dBf, IHF (1,8 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
	Stéréo: 36,2 dBf, IHF (17,7 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
Sensibilité (DIN)	
NORMAL .....	Mono: 0,9 $\mu$ V/75 $\Omega$
	Stéréo: 28 $\mu$ V/75 $\Omega$
Rapport signal/bruit .....	Mono: 84 dB (à 80 dBf)
	Stéréo: 78 dB (à 80 dBf)
Rapport signal/bruit (DIN) .....	Mono: 72 dB
	Stéréo: 65 dB
Distorsion (à 80 dBf)	
NORMAL .....	Mono: 0,06 % (1 kHz)
	Stéréo: 0,15 % (1 kHz)
NARROW .....	Mono: 0,2 % (1 kHz)
	Stéréo: 0,8 % (1 kHz)

### Sélectivité de canal alterné

NORMAL .....	75 dB (400 kHz)
NARROW .....	75 dB (300 kHz)
Séparation stéréo .....	55 dB (1 kHz)
	40 dB (20 Hz à 10 kHz)

Réponse en fréquence .....	$\pm 1$ dB (20 Hz à 15 kHz)
Rapport de réponse image .....	80 dB
Rapport de réponse FI .....	90 dB
Taux de suppression AM .....	60 dB
Taux de réponse non sélective .....	70 dB
Taux de produit de sous-porteuse .....	55 dB
Seuil de sourdine .....	28,2 dBf (7,1 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
Entrée d'antenne .....	75 $\Omega$ asymétrique

### Section tuner AM

Gamme de fréquences .....	531 kHz à 1.602 kHz (pas de 9 kHz)
Sensibilité (IHF, antenne à boucle) .....	300 $\mu$ V/m
Sélectivité .....	40 dB
Rapport signal/bruit .....	55 dB
Rapport de réponse image .....	40 dB
Rapport de réponse FI .....	50 dB
Antenne .....	Antenne à boucle

### Section audio

Sortie (niveau/impédance)	
FM (modulation 100 %) .....	650 mV/0,9 k $\Omega$
AM (modulation 30 %) .....	200 mV/0,9 k $\Omega$

### Généralités

Alimentation .....	Secteur 220—230 volts, 50/60 Hz
Consommation .....	20 W
Dimensions .....	420 (L) x 86 (H) x 340 (P) mm
Poids (sans l'emballage) .....	3,6 kg

### Pièces fournies

Antenne FM de type T .....	1
Antenne à boucle AM .....	1
Cordon de connexion avec fiches à broche .....	1
Mode d'emploi .....	1
Cordon de commande .....	1

#### REMARQUE:

Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modification sans préavis.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.  
© 1993 Pioneer Electronic Corporation.  
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

## TECHNISCHE DATEN

### UKW-Tunerteil

Frequenzbereich	87,5 bis 108 MHz
Nutzempfindlichkeit	
NORMAL	Mono: 12,1 dBf, IHF (1,1 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
50 dB Empfindlichkeitsschwelle	
NORMAL	Mono: 16,2 dBf, IHF (1,8 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
	Stereo: 36,2 dBf, IHF (17,7 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
Empfindlichkeit (DIN)	
NORMAL	Mono: 0,9 $\mu$ V/75 $\Omega$
	Stereo: 28 $\mu$ V/75 $\Omega$
Signal/Rauschabstand	Mono: 84 dB (bei 80 dBf)
	Stereo: 78 dB (bei 80 dBf)
Signal/Rauschabstand (DIN)	Mono: 72 dB
	Stereo: 65 dB
Verzerrung (bei 80 dBf)	
NORMAL	Mono: 0,06 % (1 kHz)
	Stereo: 0,15 % (1 kHz)
NARROW	Mono: 0,2 % (1 kHz)
	Stereo: 0,8 % (1 kHz)
Ausweichkanal-Trennschärfe	
NORMAL	75 dB (400 kHz)
NARROW	75 dB (300 kHz)
Stereotrennung	55 dB (1 kHz)
	40 dB (20 Hz bis 10 kHz)
Frequenzgang	$\pm 1$ dB (20 Hz bis 15 kHz)
Spiegelselektion	80 dB
ZF-Sicherheit	90 dB
AM-Unterdrückung	60 dB
Nebenwellenunterdrückung	70 dB
Hilfsträgerunterdrückung	55 dB
Ansprechschwelle für Geräuschsperre	28,2 dBf (7,1 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
Antenneneingang	75 $\Omega$ unsymmetrisch

### MW-Tunerteil

Frequenzbereich	531 kHz bis 1.602 kHz (Schritten 9 kHz)
Empfindlichkeit (IHF, Rahmenantenne)	300 $\mu$ V/m
Trennschärfe	40 dB
Signal/Rauschabstand	55 dB
Spiegelselektion	40 dB
ZF-Sicherheit	50 dB
Antenne	Rahmenantenne

### Audioteil

Ausgang (Pegel/Impedanz)	
UKW (100 % Mod.)	650 mV/0,9 k $\Omega$
MW (30 % Mod.)	200 mV/0,9 k $\Omega$

### Sonstiges

Netzspannung	Wechselstrom 220 — 230 Volts, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	20 W
Abmessungen	420 (B) x 86 (H) x 340 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung)	3,6 kg

### Mitgeliefertes Zubehör

T-förmige UKW-Antenne	1
MW-Rahmenantenne	1
Cinch-Anschlußkabel	1
Bedienungsanleitung	1
Steuerungskabel	1

#### HINWEIS:

Änderung des Designs und der technischen Daten zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.  
Urheberrechtlich geschützt © 1993 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

## SPECIFICHE TECHNICHE

### Sezione del sintonizzatore FM

Gamma di frequenza	Da 87,5 a 108 MHz
Sensibilità usufruitibile	
NORMAL	Mono: 12,1 dBf, IHF (1,1 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
Sensibilità di smorzamento a 50 dB	
NORMAL	Mono: 16,2 dBf, IHF (1,8 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
	Stereo: 36,2 dBf, IHF (17,7 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
Sensibilità (DIN)	
NORMAL	Mono: 0,9 $\mu$ V/75 $\Omega$
	Stereo: 28 $\mu$ V/75 $\Omega$
Rapporto S/R	Mono: 84 dB (a 80 dBf)
	Stereo: 78 dB (a 80 dBf)
Rapporto S/R (DIN)	Mono: 72 dB
	Stereo: 65 dB
Distorsione (a 80 dBf)	
NORMAL	Mono: 0,06 % (1 kHz)
	Stereo: 0,15 % (1 kHz)
NARROW	Mono: 0,2 % (1 kHz)
	Stereo: 0,8 % (1 kHz)
Selettività canali alternati	
NORMAL	75 dB (400 kHz)
NARROW	75 dB (300 kHz)
Separazione stereo	55 dB (1 kHz)
	40 dB (da 20 Hz a 10 kHz)
Risposta di frequenza	$\pm 1$ dB (da 20 Hz a 15 kHz)
Rapporto risposta d'immagine	80 dB
Rapporto risposta IF	90 dB
Rapporto di soppressione AM	60 dB
Rapporto di risposta spurio	70 dB
Rapporto prodotto sottoportante	55 dB
Soglia di silenziamento	28,2 dBf (7,1 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
Ingresso antenna	75 $\Omega$ non bilanciato

### Sezione del sintonizzatore AM

Gamma di frequenza	Da 531 a 1.602 kHz (passi di 9 kHz)
Sensibilità (IHF, antenna ad anello)	300 $\mu$ V/m
Selettività	40 dB
Rapporto S/R	55 dB
Rapporto risposta d'immagine	40 dB
Rapporto risposta IF	50 dB
Antenna	Antenna ad anello

### Sezione audio

Uscita (livello/impedenza)	
FM (100 % MOD)	650 mV/0,9 k $\Omega$
AM (30 % MOD)	200 mV/0,9 k $\Omega$

### Varie

Alimentazione	c.a. 220 — 230 Volts, 50/60 Hz
Consumo	20 W
Dimensioni	420 (L) x 86 (A) x 340 (P) mm
Peso (senza imballaggio)	3,6 kg

### Accessori in dotazione

Antenna FM a T	1
Antenna AM ad anello	1
Cavo di collegamento con spinotti a spillo	1
Istruzioni per l'uso	1
Cavo di controllo	1

#### NOTA:

Le specifiche tecniche ed il disegno sono soggetti a possibili modifiche senza preavviso per motivi di miglioramento.

Publicato da Pioneer Electronic Corporation.  
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.  
Tutti i diritti riservati.